

Landesgesetzblatt
für das
Herzogtum Krain.

Jahrgang 1910.

XXVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. Oktober 1910.

Deželni zakonik
za
vojvodino Kranjsko.

Leto 1910.

XXVI. kos.

Izdan in razposlan 22. oktobra 1910.

31.

Z a k o n

z dne 17. oktobra 1910,

s katerim se izpreminjajo in dopolnjujejo nekatere določbe občinskega reda za deželno stolno mesto Ljubljano in izdaja nov občinski volilni red.

Po nasvetu deželnega zbora Svoje vojvodine Kranjske ukazujem tako:

Člen I.

Izpreminjaje in dopolnjeva je občinski red za deželno stolno mesto Ljubljano, ki je bil izdan z zakonom z dne 5. avgusta 1887, dež. zak. št. 22, stopijo namesto spodaj oznamenjenih paragrafov občinskega reda, oziroma kot vstavki k posamnim paragrafom nastopna določila:

Obseg in razdelitev občinskega ozemlja.**§ 1.**

Ozemlje mestne občine ljubljanske obsega šest okrajev, in sicer:

- I. okraj, ki se imenuje šolski;
- II. okraj, ki se imenuje šentjakovski;
- III. okraj, ki se imenuje dvorski;
- IV. okraj, ki se imenuje kolodvorski;
- V. okraj, h kateremu spadajo kraji Črna vas (Schwarzdorf), Ilovica, Hauptmanca, Karolinska zemlja (Karolinengrund), Hradeckega vas (Hradetzkydorf) in Kurja vas (Hühnerdorf);
- VI. okraj, ki se imenuje Vodmat.

Te okraje je po občinskem sklepu natanko omejiti ter jih, ako je treba, zaradi lažjega oskrbovanja občinskih stvari razdeliti v podokraje.

Izpremembe ozemlja.**§ 1 a.**

Take izpremembe mestnih mej, po katerih se združijo posamni kosi ozemlja sosednih občin

31.

G e s e z

vom 17. Oktober 1910,

mit welchem einige Bestimmungen der Gemeindeordnung für die Landeshauptstadt Laibach abändert und ergänzt werden und eine neue Gemeindewahlordnung erlassen wird.

Über Antrag des Landtages Meines Herzogtumes Krain finde Ich anzuordnen, wie folgt:

Artikel I.

In Abänderung und Ergänzung der mit dem Gesetze vom 5. August 1887, L. G. Bl. Nr. 22, erlassenen Gemeindeordnung für die Landeshauptstadt Laibach haben an Stelle der nachfolgend bezeichneten Paragraphen der Gemeindeordnung, beziehungsweise als Einschaltungen zu einzelnen Paragraphen die nachstehenden Bestimmungen zu treten:

Umfang und Einteilung des Gemeindegebietes.**§ 1.**

Das Gebiet der Stadtgemeinde Laibach umfaßt sechs Bezirke, und zwar:

- I. Bezirk, Schulviertel genannt;
- II. Bezirk, Jakobsviertel genannt;
- III. Bezirk, Burgviertel genannt;
- IV. Bezirk, Bahnviertel genannt;
- V. Bezirk, zu welchem die Orte Schwarzdorf (Črna vas), Ilovica, Hauptmanca, Karolinengrund (Karolinska zemlja), Hradeckydorf (Hradeckega vas) und Hühnerdorf (Kurja vas) gehören;
- VI. Bezirk, Udmat genannt.

Diese Bezirke sind durch Gemeindebeschuß genau zu begrenzen und zum Zwecke der leichteren Beforgung der Gemeindeangelegenheiten nach Bedarf in Unterbezirke zu teilen.

Gebietsänderungen.**§ 1 a.**

Änderungen in den Grenzen der Stadtgemeinde, wodurch einzelne Gebietsteile von Nach-

z mestno občino, ne da bi zato sosedne občine prenehale kot selske občine, ali po katerih se odkažejo posamni kosi ozemlja mestne občine sosednim občinam, sme ukreniti deželni odbor sporazumno s političnim deželnim oblastvom, brez razločka, če je bilo doseženo soglasje pri taki izpremambi med prizadetimi občinami ali ne.

Vsekako pa je deželni odbor obvezan, še predno se obrne do političnega deželnega oblastva za pritrditev, pozvati mestno občino in druge prizadete občine, da podajo svojo izjavo o nameravani izpremambi ozemlja tekom določenega neprestopnega roka, ki pa ne sme biti krajši nego dva meseca.

§ 1 b.

Združitev doslej samostojnih občin z mestno občino ljubljansko se more, ako ne ugovarja iz javnih ozirov politično deželno oblastvo, izvršiti po sklepu deželnega zbora, ki potrebuje Najvišjega odobrenja.

Občinski domačinci.

§ 3.

Občinski domačinci so tisti občani, ki imajo v občini domovinsko pravico.

Samo avstrijski državljani morejo biti občinski domačinci.

Kako kdo pridobi ali izgubi občinsko domaćinstvo, je razsojati po zakonih, ki urejajo domovinske razmere.

O prošnjah, da se komu podeli domovinska pravica, razsoja občinski svet.

Proti razsodbam o prošnjah glede prostovoljnega sprejema v občinsko zvezo pritožbe niso dopustne.

Za prostovoljni sprejem v občinsko zvezo mora prosilec plačati enkratno pristojbino do 200 kron v občinsko blagajnico.

Visokost pristojbine določi občinski svet vsako leto naprej.

Pravice občanov in vnanjih.

§ 11.

Vsakdo v občini ima pravico:

- a) da se mu varuje njegova oseba in kar je njegove imovine v občinskem ozemlju;

bargemeinden mit der Stadtgemeinde vereinigt werden, ohne daß die Nachbargemeinden als Ortsgemeinden zu bestehen aufhören, oder wodurch einzelne Gebietsteile der Stadtgemeinde Nachbargemeinden zugewiesen werden, können durch den Landesausschuß im Einvernehmen mit der politischen Landesbehörde verfügt werden, ohne Unterschied, ob ein Einverständnis der an einer solchen Grenzänderung beteiligten Gemeinden erzielt wurde oder nicht.

Jedenfalls ist der Landesausschuß verpflichtet, noch ehe er um die Zustimmung der politischen Landesbehörde einschreitet, die Stadtgemeinde und die übrigen beteiligten Gemeinden aufzufordern, innerhalb einer bestimmten Präklusivfrist, die jedoch nicht kürzer sein darf als zwei Monate, ihre Äußerung über die beabsichtigte Gebietsänderung zu erstatten.

§ 1 b.

Die Vereinigung bisher selbständiger Gemeinden mit der Stadtgemeinde Laibach kann nach vorausgegangener Erklärung der politischen Landesstelle, daß dieselbe dagegen aus öffentlichen Rücksichten nichts einzuwenden findet, durch einen Allerhöchst genehmigten Beschluß des Landtages erfolgen.

Gemeindeangehörige.

§ 3.

Gemeindeangehörige sind jene Gemeindemitglieder, welche in der Gemeinde heimatberechtigt sind.

Nur österreichische Staatsbürger können Gemeindeangehörige sein.

Die Erwerbung und der Verlust der Gemeindeangehörigkeit sind nach den Gesetzen, betreffend die Regelung der Heimatverhältnisse zu beurteilen.

Über Gesuche um Verleihung des Heimatrechtes entscheidet der Gemeinderat.

Gegen Entscheidungen über Ansuchen, welche die freiwillige Aufnahme in den Gemeindeverband betreffen, sind Beschwerden nicht zulässig.

Für die freiwillige Aufnahme in den Gemeindeverband hat der Gesuchwerber eine einmalige Gebühr bis zu 200 Kronen an die Gemeindekasse zu bezahlen.

Die Höhe der Gebühr bestimmt der Gemeinderat alljährlich im Vorhinein.

Rechte der Gemeindemitglieder und der Auswärtigen.

§ 11.

Jedermann in der Gemeinde hat Anspruch:

- a) auf Schutz seiner Person und seines im Gemeindegebiete befindlichen Eigentumes;

b) da uživa javni rabi namenjeno občinsko imovino in občinske naprave po meri dotičnih uredb.

Občani imajo poleg tega tudi aktivno in pasivno volilno pravico za občinski zastop po določilih volilnega reda.

Občinski domačinci imajo, ako obubožajo, pravico, da jih podpira ali preskrbi občina iz občinskih sredstev po meri njih potrebe in po namenu naprav, obstoječih za preskrbovanje ubožcev.

Občinski meščani imajo poleg te pravice občinskih domačincev tudi pravico do preskrbovanja iz njim namenjenih ustanov in zakladov.

Častni meščani uživajo pravice meščanov, ne da bi imeli iste dolžnosti, kakor le-ti.

Vnanjim, ki se s svojo domovinsko pravico izkažejo ali vsaj izpričajo, da so storili, kar je treba, da dobe tak izkaz, občina toliko časa ne sme braniti bivanja v občinskem ozemlju, dokler s svojimi vred neomadeževano žive in dokler ne žive ob javni milodarnosti.

Ako vnanji misli, da se mu godi v tem oziru vsled odredbe občine krivica, sme iskati pomoči pri političnem deželnem oblastvu, zoper katerega razsodbo je obema strankama dopuščen priziv na ministrstvo za notranje stvari.

Sestava občinskega sveta.

§ 14.

Občinske svetovalce voli občina izmed sebe.

Njih število je petinštirideset.

Za vsakega občinskega svetovalca je voliti tudi namestnika.

Volitve se vrše praviloma meseca aprila (§ 16., 2. odstavek).

Natančnejša določila o tem, kdo sme voliti in kdo izvoljen biti, kakor tudi o tem, kako postopati pri volitvi, obsega občinski volilni red.

Volitvena doba.

§ 16.

Občinski svetovalci in namestniki se izvolijo praviloma za tri leta, ostanejo pa v uradnem poslu tudi po preteku tega časa, dokler se na njih mesto ne pokličejo novoizvoljeni.

b) auf Benützung des zu öffentlichem Gebrauche bestimmten Gemeindegutes und der Gemeindeanstalten nach Maß der betreffenden Einrichtungen.

Die Gemeindemitglieder haben überdies das aktive und passive Wahlrecht für die Gemeindevertretung nach Maßgabe der Wahlordnung.

Die Gemeindeangehörigen haben im Falle der Verarmung das Recht auf Unterstützung oder Versorgung aus Gemeindemitteln nach Maßgabe ihrer Bedürftigkeit und der für die Armenversorgung bestehenden Einrichtungen.

Die Gemeindebürger haben nebst diesem Rechte der Gemeindeangehörigen auch Anspruch auf Versorgung aus den für sie bestimmten Stiftungen und Fonds.

Die Ehrenbürger haben die Rechte der Gemeindebürger, ohne mit ihnen die Verpflichtungen zu teilen.

Auswärtigen, die sich über ihre Heimatberechtigung ausweisen oder wenigstens dartun, daß sie zur Erlangung eines solchen Nachweises die erforderlichen Schritte gemacht haben, darf die Gemeinde den Aufenthalt im Gemeindegebiete nicht verweigern, solange dieselben mit ihren Angehörigen einen unbescholtenen Lebenswandel führen und solange sie der öffentlichen Miltätigkeit nicht zur Last fallen.

Fühlt sich ein Auswärtiger in dieser Beziehung durch eine Verfügung der Gemeinde beschwert, so kann er sich um Abhilfe an die politische Landesbehörde wenden, gegen deren Entscheidung beiden Teilen die Berufung an das Ministerium des Innern offen steht.

Zusammensetzung des Gemeinderates.

§ 14.

Die Mitglieder des Gemeinderates werden von der Gemeinde aus ihrer Mitte gewählt.

Die Zahl derselben ist auf fünfundvierzig festgesetzt.

Für jedes Gemeinderatsmitglied ist auch ein Ersatzmann zu wählen.

Die Wahlen finden in der Regel im Monate April statt (§ 16, 2. Absatz).

Die näheren Bestimmungen über die Wahlberechtigung und die Wählbarkeit sowie über das Verfahren bei der Wahl enthält die Gemeindevahlordnung.

Dauer der Wahlperiode.

§ 16.

Die Mitglieder des Gemeinderates wie auch die Ersatzmänner werden in der Regel auf drei Jahre gewählt. Sie verbleiben auch nach Ablauf dieser Zeit bis zur Berufung der Neugewählten im Amte.

Ako se nove volitve po razpustu občinskega sveta (§ 87.) ne izvršijo meseca aprila, poteče volitvena doba občinskih svetovalcev in namestnikov meseca aprila tistega leta, v katerem bi bila izpolnjena triletna volitvena doba.

Tisti, ki izstopijo, smejo biti iznova izvoljeni, ako zoper nje ni zakonitega zadržka.

Izguba mandata.

§ 17.

Občinski svetovalec kakor tudi namestnik izgubi svoj uradni posel, kadar nastopi ali se izve okolnost, zaradi katere bi njegova volitev prvotno ne bila dopuščena (§§ 9., 10., 11. občinskega volilnega reda).

Ako pride občinski svetovalec ali namestnik v preiskavo zavoljo onih kaznivih dejanj, s katerimi je v slučaju obsodbe združena izguba pravice, izvoljenemu biti, ali kadar se o njegovem premoženju razglasi konkurz, tedaj toliko časa ne sme izvrševati svojega posla, dokler traja kazenska pravda ali konkurzna obravnavna.

Vstop namestnikov.

§ 18.

Namestnik vstopi v občinski svet le tedaj, če se iz kakršnegakoli vzroka izprazni mesto katerega občinskega svetovalca, v katerem slučaju je postopati v smislu določil §§ 50. in 52. občinskega volilnega reda.

Doba uradnega poslovanja županovega in podžupanovega.

§ 22.

Volitev županova in podžupanova velja praviloma za tri leta.

Določila § 16., drugi odstavek, in § 17. se uporabljajo tudi za župana in za podžupana.

Ako se med uradno dobo izprazni mesto županovo ali podžupanovo, mora se v 14 dneh po izpraznitvi za ostali čas opravilne dobe izvršiti nova volitev po določilih občinskega volilnega reda.

Oba smeta, ako izstopita, iznova biti izvoljena.

Falls die Neuwahlen nach der Auflösung des Gemeinderates (§87) nicht im Monate April durchgeführt werden, so läuft die Wahlperiode der Gemeinderatsmitglieder und der Ersatzmänner im Monate April desjenigen Jahres ab, in welchem die dreijährige Wahlperiode vollendet worden wäre.

Die Austretenden können, wenn ihnen kein gesetzliches Hindernis im Wege steht, wiedergewählt werden.

Verlust des Mandates.

§ 17.

Ein Mitglied des Gemeinderates wie auch ein Ersatzmann wird seines Amtes verlustig, wenn ein Umstand eintritt oder bekannt wird, vermöge dessen ursprünglich seine Wahl unzulässig gewesen wäre (§§ 9, 10, 11 der Gemeindevahlordnung).

Verfällt ein Gemeinderat oder ein Ersatzmann in eine Untersuchung wegen einer jener strafbaren Handlungen, mit denen im Falle der Verurteilung der Verlust der Wählbarkeit verbunden ist, oder wird über sein Vermögen der Konkurs eröffnet, so kann derselbe, solange das Strafverfahren oder die Konkursverhandlung dauert, sein Amt nicht ausüben.

Eintritt der Ersatzmänner.

§ 18.

Der Ersatzmann tritt in den Gemeinderat nur dann ein, wenn die Stelle eines Gemeinderatsmitgliedes aus was immer für einem Grunde erledigt wird, in welchem Falle im Sinne der Bestimmungen der §§ 50 und 52 der Gemeindevahlordnung vorzugehen ist.

Dauer der Amtsführung des Bürgermeisters und des Vizebürgermeisters.

§ 22.

Die Wahl des Bürgermeisters und des Vizebürgermeisters gilt in der Regel auf drei Jahre.

Die Bestimmungen des § 16, zweiter Absatz, und des § 17 finden auch auf den Bürgermeister und den Vizebürgermeister Anwendung.

Wird die Stelle des einen oder des anderen während der Amtsdauer derselben erledigt, so ist binnen 14 Tagen vom Zeitpunkte der Erledigung eine neue Wahl für die restliche Dauer der Funktionsperiode nach den Bestimmungen der Gemeindevahlordnung vorzunehmen.

Die Austretenden können wiedergewählt werden.

O magistratu in okrajnih načelnikih.**§ 24.**

Magistrat je sestavljen:

- a) iz župana kot načelnika in, kadar je on za-
držan, iz županovega namestnika (§ 64.);
- b) iz devetih občinskih svetovalcev, katere ob-
činski svet izvoli, vpoštevajoč določbe od-
stavkov 2, 3. in 4. § 55., iz svoje srede za
eno leto;
- c) iz enega ali več magistratnih svetovalcev
kot poročevalcev, izmed katerih mora biti
vsaj eden pravnik;
- d) iz poročevalcev, kolikor jih je še treba;
- e) iz potrebnega pomožnega osebja.

Da podpirajo župana in magistrat v oskrbo-
vanju krajno policijskih in drugih krajnih po-
slov, smejo se postaviti posamnim okrajem na-
čelniki (okrajni načelniki, §§ 13., 47. in 74.).

Porazdelitev doklad k neposrednim davkom.**§ 40.**

Praviloma je doklade k direktnim davkom
porazdeliti na vse v občini predpisane davke te
vrste, brez razločka, je-li davku podvrženi občan
ali ni, ter jih naložiti v enaki meri na vse raz-
rede teh davkov. Če pa se deželne doklade k
direktnim davkom nalože v različnih odstotkih
na posamne razrede teh davkov, je tudi stop-
njevanje občinskih doklad v enakem razmerju
dopustno.

§ 45 a.

Dokler občina izvršuje krajevno policijo, je
dolžna odškodovati vsakogar, ki bi utrpel kako
škodo vsled zanemarjenja dolžnosti, ki jih ima
nositi v tem oziru občina.

Dalje je pa občina na vsak način dolžna
plačati vsako škodo, ki se napravi komursibodi
v nje mejah vsled silovitosti po skupljanju, če
se ne more najti krivcev in je občina kriva kake
nemarnosti ob odvrnitvi teh silovitosti. Raz-
sodba o dolžnosti plačati odškodnino pristoji de-
želni vladi s pridržkom pravnih sredstev. Ako
ne pride do sporazuma o višini odškodnine, se
ista določi sodnim putem.

Von dem Magistrate und den Bezirksvorstehern.**§ 24.**

Den Magistrat bilden:

- a) der Bürgermeister als Vorstand und in dessen
Verhinderung der Bürgermeisterstellvertreter
(§ 64.);
- b) neun Mitglieder des Gemeinderates, welche
unter Beobachtung der Bestimmungen der Ab-
sätze 2, 3 und 4 des § 55 aus seiner Mitte auf
ein Jahr gewählt werden;
- c) ein oder mehrere Magistratsräte als Referen-
ten, von welchen wenigstens einer rechtskundig
sein muß;
- d) die sonst noch erforderlichen Referenten;
- e) das erforderliche Hilfspersonal.

Zur Unterstützung des Bürgermeisters und des
Magistrates in der Besorgung lokalpolizeilicher und
anderer örtlicher Geschäfte können Vorsteher (Be-
zirksvorsteher) für die einzelnen Gemeindebezirke
bestellt werden (§§ 13, 47 und 74.).

Aufteilung der Zuschläge zu den direkten Steuern.**§ 40.**

In der Regel sind die Zuschläge zu den direk-
ten Steuern auf alle in der Gemeinde vorgeschriebe-
nen Steuern dieser Gattung ohne Unterschied, ob
der Steuerpflichtige Gemeindemitglied ist oder nicht,
aufzuteilen und auf alle Arten dieser Steuern gleich-
mäßig umzulegen. Sofern jedoch die Landeszu-
schläge zu den direkten Steuern nach einem verschie-
denen Prozentsatz zu den einzelnen Arten dieser
Steuern umgelegt werden, kann auch eine Abstu-
fung der Gemeindezuschläge in dem gleichen Ver-
hältnisse Platz greifen.

§ 45 a.

Solange die Ortspolizei durch die Gemeinde
ausgeübt wird, ist dieselbe in Fällen, wo durch Ver-
nachlässigung in den ihr diesfalls obliegenden Ver-
pflichtungen jemand zu Schaden kommt, diesem er-
satzpflichtig.

Die Gemeinde ist jedoch unter allen Umständen
für den innerhalb ihrer Grenzen durch eine mit Zu-
sammenrottung verübte Gewalttätigkeit entstande-
nen Schaden dem Beschädigten Ersatz zu leisten
verbunden, wenn die Täter nicht zustande gebracht
werden und der Gemeinde eine Vernachlässigung in
betreff der Verhinderung dieser Gewalttätigkeit zur
Last fällt. Das Erkenntnis über die Verpflichtung
zum Ersatz ist von der Landesregierung vorbehalten-
lich des gesetzlichen Instanzenzuges zu fällen. Wird
über das Maß der Entschädigung kein Einverständ-
nis erzielt, so ist die Höhe des Entschädigungs-
betrages im gerichtlichen Wege festzustellen.

Kako se oskrbujejo opravila.**§ 55.**

Občinski svet se razdeli v odseke v ta namen, da se le-ti prej posvetujejo o različnih opravilih njegovega področja; število odsekov določi sam. Vrhutega sme za predposvetovanje ali oskrbo posamnih opravil določiti posebne odseke, katerih člane izvoli za vsak slučaj posebej.

Člane odsekov je porazdeliti na posamne liste strank po razmerju na njih podlagi izvoljenih občinskih svetovalcev (§ 47. občinskega volilnega reda), če to zahteva tudi le en sam občinski svetovalec.

Stranke, po katerih listah je izvoljenih manj kakor devetina vseh občinskih svetovalcev, ne morejo zahtevati, da bi se pri porazdelitvi odsekovih članov v smislu prejšnjega odstavka morale vpoštevati.

Po eni listi izvoljeni občinski svetovalci izvolijo odsekovne člane, ki pripadejo njihovi stranki, v posebni volitvi.

Občinskemu svetu je pridržano, da oziraje se na določila občinskega reda, uravna svoje kakor tudi magistratovo in dotičnih posebnih uradov poslovanje z opravičnim redom, oziroma z navodilom.

Izpremembe opravičnega reda ali navodila se smejo skleniti samo na pismeno predloženi, z dnevnim redom (§ 56.) razglašeni samostalni nasvet.

Kdaj se more sklepati in kako se sklepa.**§ 57.**

Da je občinski svet sklepčen, treba je praviloma, da je navzočih več nego polovica skupnega števila vseh njegovih članov (§ 14.), za veljaven sklep pa je potrebna absolutna večina glasov pri seji navzočih.

Da se podeli komu častno meščanstvo (§ 8.), kakor tudi, da se po disciplinarni poti začasno ali stalno odstavi od službe definitivno nameščen uradnik (§ 30.), treba je, da temu pritrdi absolutna večina vseh članov občinskega sveta.

Da se uvedo doklade k davkom, katere potrebujejo višjega potrdila (§ 81.), kakor tudi, da se uvedo nove, v vrsto takih doklad ne spadajoče naklade in davščine, ali da se povišajo že obstoječe naklade in davščine te vrste, dalje da se odtuji glavinska lastnina občine in njenih zavodov, more se skleniti le v navzočnosti najmanj

Art der Beforgung der Geschäfte.**§ 55.**

Der Gemeinderat teilt sich behufs der Vorberatung der verschiedenen Geschäfte seines Wirkungsbereiches in Ausschüsse, deren Zahl von ihm bestimmt wird. Er kann außerdem zum Zwecke der Vorberatungen oder der Vernehmung einzelner Geschäfte eigene Ausschüsse bestimmen, deren Mitglieder von Fall zu Fall von ihm gewählt werden.

Die Mitglieder der Ausschüsse sind über Verlangen auch nur eines Gemeinderates auf die einzelnen Parteilisten im Verhältnisse der auf Grund derselben gewählten Gemeinderäte zu verteilen (§ 47 der Gemeindevahlordnung).

Parteien, auf Grund deren Listen weniger als ein Neuntel der Gesamtzahl der Gemeinderäte gewählt wurden, können nicht verlangen, daß auf sie bei der Aufteilung der Ausschußmitglieder im Sinne des vorstehenden Absatzes Rücksicht genommen werden muß.

Die auf Grund einer Liste gewählten Gemeinderäte wählen die auf ihre Partei entfallende Zahl von Ausschußmitgliedern in eigenem Wahlgange.

Dem Gemeinderate bleibt es vorbehalten, seine sowie des Magistrates und der betreffenden besonderen Ämter Geschäftstätigkeit durch eine Geschäftsordnung, beziehungsweise Instruktion mit Rücksicht auf die Bestimmungen der Gemeindeordnung zu regeln.

Änderungen der einen oder der anderen können nur über einen schriftlich eingebrachten, mit der Tagesordnung (§ 56) bekanntgegebenen selbständigen Antrag beschloffen werden.

Beschlußfähigkeit und Beschlußfassung.**§ 57.**

Zur Beschlußfähigkeit des Gemeinderates ist in der Regel die Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Gesamtzahl aller Mitglieder (§ 14) und zu einem gültigen Beschlusse die absolute Stimmenmehrheit der bei der Sitzung Anwesenden erforderlich.

Zur Verleihung des Ehrenbürgerrechtes (§ 8) sowie zur Suspendierung oder Entlassung eines definitiv angestellten Beamten im Disziplinarwege (§ 30) ist die Zustimmung der absoluten Majorität sämtlicher Gemeinderatsmitglieder notwendig.

Die Einführung von an eine höhere Genehmigung (§ 81) gebundenen Zuschlägen zu den Steuern sowie die Einführung von neuen, in die Kategorie solcher Zuschläge nicht gehörigen Auflagen und Abgaben oder die Erhöhung von bereits bestehenden Auflagen und Abgaben dieser Art, ferner die Veräußerung des Stammeigentumes der Gemeinde und

dveh tretjin vseh članov občinskega sveta z njih absolutno večino glasov.

Kadar občinski svet sklepa o zastavljanju glavinske lastnine, o dajanju poročstva, jemanju posojil, izvrševanju kreditnih operacij, uporablja se pri sklepanju nalično zgoraj našeta določila ob odtujitvi glavinske lastnine.

Predsednik glasuje pri volitvah, imenovanju in podeljevanju služb, drugače pa samo tedaj, kadar se glasovi enako porazdele in odloči v zadnjem slučaju s svojim glasom, pridruživši se enemu obeh glasov.

O sklepčnosti občinskega sveta za volitev župana, podžupana kakor tudi o glasovanju pri tej volitvi obsega natančnejša določila občinski volilni red.

§ 62.

O sejnih obravnavah je pisati zapisnik, v katerega se zapišejo imena navzočih svetovalcev, vsi nasveti in sklepi, zadnji z dodanim rezultatom glasovanja in posebne, na zapisnik podane izjave. Ta zapisnik morajo, ko ga potrdi občinski svet, podpisati župan, dva občinska svetovalca in zapisnikar, potem ga je shraniti v občinskem arhivu in ga vsakemu občanu pokazati na vpogled, ako to zahteva.

O sklepih nejavnih sej naj se tekom treh dni po seji napravi poseben zapisnik, ki ga je predložiti na zahtevo vsakemu občanu na vpogled. Ta zapisnik podpiseta župan in zapisnikar.

Sicer je sklepe, kolikor se tičejo koristi vse občine ali posameznih okrajev, ali koristi celih vrst občanov, v občini, kakor je navada, javno dati na znanje.

Magistratove seje.

§ 72.

Pri zbornem obravnavanju magistratovem mora predsedovati, posvetovanje voditi in sklepe po absolutni večini glasov konstatovati župan, in, ako je zadržan, njegov namestnik (§ 64.).

Magistrat ne more ukreniti nobenega veljavnega sklepa, ako mu ne predseduje župan ali njegov namestnik.

ihrer Anstalten kann nur bei Anwesenheit von mindestens zwei Dritteln aller Gemeinderatsmitglieder mit absoluter Stimmenmehrheit der letzteren beschlossen werden.

Auf die Beschlussfassung über die Verpfändung des Stammeigentumes, die Leistung von Bürgschaften und die Aufnahme von Darlehen sowie die Vornahme von Kreditoperationen finden obige Bestimmungen, betreffend die Veräußerung des Stammeigentumes, analoge Anwendung.

Der Vorsitzende stimmt bei Wahlen, Ernennungen und Besetzungen von Stellen, sonst aber nur bei gleichgeteilten Stimmen mit und gibt im letzteren Falle durch Anschluß an die eine derselben mit seiner Stimme den Ausschlag.

Über die Beschlussfähigkeit des Gemeinderates zur Wahl des Bürgermeisters und des Vizebürgermeisters sowie über die Abstimmung hierbei enthält die Gemeindevahlordnung die näheren Bestimmungen.

§ 62.

Über die Sitzungsverhandlungen ist ein Protokoll zu führen, in welches die Namen der anwesenden Gemeinderatsmitglieder, alle Anträge und Beschlüsse, letztere mit Angabe des Abstimmungsergebnisses, und besondere zu Protokoll gegebene Erklärungen aufzunehmen sind. Dasselbe ist nach erfolgter Agnoszierung durch den Gemeinderat von dem Vorsitzenden, zwei Mitgliedern des Gemeinderates und dem Schriftführer zu unterzeichnen, im Gemeindegeldarchiv aufzubewahren und jedem Gemeindegeldmitgliede auf Verlangen zur Einsicht vorzuweisen.

Über die in nicht öffentlicher Sitzung gefassten Beschlüsse ist binnen drei Tagen nach der Sitzung ein gesondertes Protokoll auszufertigen und jedem Gemeindegeldmitgliede auf Verlangen zur Einsicht vorzuweisen. Dieses Protokoll ist vom Bürgermeister und Schriftführer zu fertigen.

Im übrigen sind die Beschlüsse, insofern sie das Interesse der gesamten Gemeinde oder einzelner Bezirke, oder das Interesse ganzer Klassen von Gemeindegeldmitgliedern betreffen, in der Gemeinde in ortsüblicher Weise öffentlich kundzumachen.

Magistratsitzungen.

§ 72.

Bei den kollegialischen Verhandlungen des Magistrates hat der Bürgermeister und in dessen Verhinderung sein Stellvertreter (§ 64) den Vorsitz zu führen, die Beratung zu leiten und die Beschlüsse nach absoluter Mehrheit der Stimmen zu konstatieren.

Der Magistrat kann ohne Vorsitz des Bürgermeisters oder seines Stellvertreters keinen gültigen Beschluss fassen.

Pravico glasovati imajo razven devetih članov občinskega sveta (§ 24., lit. b) magistratovi svetovalci pravnanci, kakor tudi vsak poročevalec v predmetu svojega referata.

Določilo 1. odstavka § 59. se zmiselno uporablja na člane magistratove.

Da je magistrat sklepčen, treba je, da je navzočih več nego polovica v § 24., lit. a, b, c naštetih njegovih članov, ki imajo pravico glasovati.

Predsednik ne glasuje, razven, kadar se glasovi enako porazdele. V tem slučaju odloči s svojim glasom, pridruživši se enemu obeh glasov.

Občinskega sveta sklepi, katere je predlagati v višje odobrenje.

§ 81.

Občinskega sveta sklepi (§ 57.), da se odtuji glavinska lastnina občine in njenih zavodov (§ 34.), katere vrednost presega znesek 10.000 kron, a ne onega 100.000 K, potem da se zastavi ta lastnina, da se najame posojilo in izvrši kreditna operacija kakor tudi da poroštvo (§ 36.), pri čemer gre za zneske v ravno omenjeni visokosti, dalje da se uvedo občinske doklade k tekočim davkom (§ 39.), katere ali same zase ali v zvezi z dokladami, ki so že naložene v poplačilo nepokritih potroškov za občinske namene, presegajo 25 odstotkov direktnih davkov ali užitninskega davka, potrebujejo odobrila deželnega odbora.

Da se sme odtujiti glavinska lastnina občine in njenih zavodov v vrednosti nad 100.000 kron, potem, da se sme ta lastnina zastaviti, da se smejo najemati posojila in izvrševati kreditne operacije, kakor tudi, da se smejo dajati poroštva, pri čemer gre za zneske nad 100.000 K, ravnotako, da se smejo uvesti doklade, ki presegajo 50 odstotkov direktnih davkov ali 30 odstotkov užitninskega davka, naposled, da se smejo uvesti nove naklade in davščine, katere ne spadajo v vrsto omenjenih doklad (§ 39.), kakor tudi, da se povišajo že obstoječe naklade in davščine te vrste, treba je dovolitve deželnega zbora in Najvišjega odobrenja.

Razpust občinskega sveta.

§ 87.

Politično oblastvo sme, toda le iz tehtnih vzrokov, občinski svet razpustiti.

Stimmberechtigt sind außer den neun Mitgliedern des Gemeinderates (§ 24, lit. b) die rechtskundigen Magistratsräte sowie jeder Referent im Gegenstande seines Referates.

Die Bestimmung des 1. Absatzes des § 59 findet auf die Magistratsmitglieder sinngemäße Anwendung.

Zur Beschlussfähigkeit des Magistrates ist die Anwesenheit von mehr als der Hälfte der im § 24, lit. a, b, c angeführten stimmberechtigten Mitglieder desselben erforderlich.

Der Vorsitzende stimmt nicht mit, außer bei gleichgeteilten Stimmen, in welchem Falle er durch Anschluß an die eine derselben mit seiner Stimme den Ausschlag gibt.

Der höheren Genehmigung zu unterziehende Gemeinderatsbeschlüsse.

§ 81.

Zur Veräußerung des Stammeigentumes der Gemeinde und ihrer Anstalten (§ 34), dessen Wert den Betrag von 10.000 K, aber nicht jenen von 100.000 K überschreitet, dann zur Verpfändung dieses Eigentumes, zur Aufnahme von Darlehen und Vornahme von Kreditoperationen sowie zur Leistung von Bürgschaften (§ 36), wobei es sich um Beträge in der eben erwähnten Höhe handelt, ferner zur Einführung von Gemeindezuschlägen zu den laufenden Steuern (§ 39), welche entweder für sich oder in Verbindung mit den zur Bestreitung nicht bedeckter Ausgaben für Gemeindezwecke bereits bestehenden Zuschlägen 25 % der direkten Steuern oder der Verzehrungssteuer übersteigen, bedürfen die betreffenden Gemeinderatsbeschlüsse (§ 57) der Genehmigung des Landesauschusses.

Zur Veräußerung des Stammeigentumes der Gemeinde und ihrer Anstalten in einem Werte von mehr als 100.000 K, dann zur Verpfändung desselben, Aufnahme von Darlehen und Vornahme von Kreditoperationen sowie zur Leistung von Bürgschaften, wobei es sich um Beträge von mehr als 100.000 K handelt, ebenso zur Einführung von Zuschlägen, welche 50 % der direkten Steuern oder 30 % der Verzehrungssteuer überschreiten, endlich zur Einführung neuer Auflagen und Abgaben, welche in die Kategorie der gedachten Zuschläge nicht gehören (§ 39), sowie zur Erhöhung schon bestehenden Auflagen und Abgaben dieser Art ist die Bewilligung des Landtages und die Allerhöchste Genehmigung erforderlich.

Auflösung des Gemeinderates.

§ 87.

Der Gemeinderat kann, jedoch nur aus wichtigen Gründen, durch die politische Landesbehörde aufgelöst werden.

Zoper tako odredbo, vsled katere nehajo posli vseh članov občinskega sveta, je priziv do ministrstva notranjih stvari, a brez odloživne moči, pridržan občinskemu svetu, kateri se sme zbrati samo še v ta namen, da sklepa o prizivu, katerega bi morebiti vložil.

V štirih tednih potem, ko je ukaz o razpustu stopil v pravno moč, mora deželni načelnik razpisati novo volitev, katero je izvršiti po določilih občinskega volilnega reda. Pri tem izvršuje deželni načelnik vse pravice, ki pristajajo magistratu in občinskemu svetu z ozirom na prihodnje volitve (§§ 21., 38., zadnji odstavek, občinskega volilnega reda).

Začasno oskrbovanje občinskih opravil, toda samo tistih, ki se brez znatne škode ne morejo odložiti, mora politično deželno oblastvo, dokler se ne snide novi občinski svet, ukreniti potrebne odredbe, zaslišavši poprej deželni odbor.

Člen II.

Z zakonom z dne 5. avgusta 1887., dež. zak. št. 22, izdani, oziroma z zakonom z dne 16. maja 1898. leta, dež. zak. št. 24, prenařeni občinski volilni red za deželno stolno mesto Ljubljano se razveljavi in stopi na njegovo mesto sledeči občinski volilni red.

Občinski volilni red

za

deželno stolno mesto Ljubljano.

I. poglavje.

Volitev občinskega sveta.

I. oddelek.

Kdo ima pravico voliti in kdo sme izvoljen biti.

Kdo ima pravico voliti (aktivna volilna pravica).

§ 1.

Pravico voliti imajo oni avstrijski državljani, ki so dovršili 24. leto in imajo one posebne lastnosti, katere so predpisane v §§ 15., 16., 17. in 18. za uvrstitev volilnih upravičencev v posamezne volilske razrede.

Gegen eine solche Verfügung, infolge welcher die Funktionen sämtlicher Gemeinderatsmitglieder aufzuheben haben, bleibt die Berufung an das Ministerium des Innern, jedoch ohne aufschiebende Wirkung, dem Gemeinderate vorbehalten, welcher sich nur noch zu dem Zwecke der Beschlussfassung über die allenfalls zu ergreifende Berufung versammeln kann.

Binnen vier Wochen nach Eintritt der Rechtskraft der Auflösungsverordnung hat der politische Landeschef eine neue Wahl auszuschreiben, welche unter Beobachtung der Bestimmungen der Gemeindevahlordnung vorzunehmen ist, wobei der Landeschef die Befugnisse auszuüben hat, welche dem Magistrate und dem Gemeinderate in bezug auf die bevorstehenden Wahlen zustehen (§§ 21, 38, letzter Absatz, der Gemeindevahlordnung).

Zur einstweiligen Besorgung der Gemeindegeschäfte, jedoch nur jener, welche ohne erheblichen Nachteil keinen Aufschub erleiden könnten, bis zum Zusammentritte des neuen Gemeinderates hat die politische Landesbehörde nach Anhörung des Landesausschusses die erforderlichen Maßregeln zu treffen.

Artikel II.

Die mit dem Gesetze vom 5. August 1887, L. G. Bl. Nr. 22, erlassene, beziehungsweise durch das Gesetz vom 16. Mai 1898, L. G. Bl. Nr. 24, abgeänderte Gemeindevahlordnung für die Landeshauptstadt Laibach wird außer Kraft gesetzt und hat an deren Stelle die nachfolgende Gemeindevahlordnung zu treten.

Gemeindevahlordnung

für die

Landeshauptstadt Laibach.

I. Hauptstück.

Wahl des Gemeinderates.

I. Abschnitt.

Wahlberechtigung und Wählbarkeit.

Wahlberechtigung (aktives Wahlrecht).

§ 1.

Wahlberechtigt sind diejenigen österreichischen Staatsbürger, welche das 24. Lebensjahr vollstreckt haben und die in den §§ 15, 16, 17 und 18 behufs Einreihung der Wahlberechtigten in die einzelnen Wahlkörper vorgeschriebenen besonderen Eigenschaften besitzen.

Vendar imajo pravico voliti tudi država, dežela, javni zakladi, tozemske korporacije, društva, družbe, zavodi, ustanove in pravne osebe sploh, ako jim je vsaj eno leto predpisan v občini kak davek, ki je podvržen občinskim dokladam.

Za zračunanje predpisanega časa, kako dolgo da volilec prebiva v občini ali plačuje davke, je merodajen dan, ko so bili prvič razgrnjeni imeniki volilcev (§ 19.).

Občina ne sme izvrševati volilne pravice v lastnem ozemlju.

Izjeme glede vojakov.

§ 2.

Aktivno službujoči častniki (avditorji, vojaški zdravniki, vojaški računovodje) in vojaški duhovniki, gažisti, ki niso v nobenem činovnem razredu, in moštvo oborožene sile, oziroma orožništva, vštevši one, ki so časno na dopustu, nimajo pravice voliti.

Druge izjeme.

§ 3.

Izvzete od izvrševanja aktivne volilne pravice so nadalje vse osebe, ki so pod očetovsko oblastjo, pod varstvom ali skrbstvom, ravnotako one, ki uživajo iz javnih ali občinskih sredstev kot ubožci trajno preskrbo ali so jo uživali zadnje leto neposredno pred volitvami, ali ki živé sploh ob javni milodarnosti.

Za preskrbo ubožnih ali za dela javne milodarnosti pa z ozirom na volilno pravico ni smatrati:

podpor iz bolniških blagajnic, rent za nezgode, starost ali onemoglost, brezplačne oskrbe v javnih bolnišnicah, oprostitve od šolnine, podelitve učil ali ustanov in tudi ne pomoči v stiski.

Izvrševanje volilne pravice.

§ 4.

Volilno pravico je izvrševati praviloma osebno.

§ 5.

Državo, deželo in javne zaklade zastopajo pri izvrševanju volilne pravice od dotičnih upravnih organov postavljene osebe.

Doch sind auch der Staat, das Land, öffentliche Fonde, inländische Korporationen, Vereine, Gesellschaften, Anstalten, Stiftungen und überhaupt juristische Personen wahlberechtigt, wenn ihnen seit wenigstens einem Jahre in der Gemeinde eine den Gemeindefürsorge unterliegende direkte Steuer vorgeschrieben wird.

Für die Berechnung der vorgeschriebenen Aufenthaltsdauer eines Wahlberechtigten in der Gemeinde und für die Berechnung der vorgeschriebenen Zeit der Steuerentrichtung ist der Tag der ersten Auflegung der Wählerlisten (§ 19) maßgebend.

Die Gemeinde kann im eigenen Gebiete das Wahlrecht nicht ausüben.

Ausnahmen bei Militärpersonen.

§ 2.

Aktiv dienende Offiziere (Auditore, Militärärzte, Truppenrechnungsführer) und Militärgeistliche, Gajisten ohne Rangklasse und Personen des Mannschaftsstandes der bewaffneten Macht, beziehungsweise der Gendarmerie, die zeitlich Beurlaubten inbegriffen, sind von der Wahlberechtigung ausgenommen.

Sonstige Ausnahmen.

§ 3.

Ausgenommen von der Ausübung des aktiven Wahlrechtes sind ferner alle Personen, welche unter väterlicher Gewalt, unter Vormundschaft oder Kuratel stehen, ebenso diejenigen, welche eine dauernde Armenversorgung aus öffentlichen oder Gemeindefürsorge genießen oder in dem der Wahl unmittelbar vorausgegangenen Jahre genossen haben oder welche überhaupt auf die öffentliche Mildthätigkeit angewiesen sind.

Als Armenversorgung oder als Akte der öffentlichen Mildthätigkeit sind jedoch in bezug auf das Wahlrecht nicht anzusehen:

Unterstützungen aus Krankenkassen, Unfall-, Alters- oder Invalidenrenten, unentgeltliche Verpflegung in den öffentlichen Krankenanstalten, die Befreiung vom Schulgelde, die Beteiligung mit Lehrmitteln oder mit Stipendien sowie auch Nothstandshilfen.

Ausübung des Wahlrechtes.

§ 4.

Das Wahlrecht ist in der Regel persönlich auszuüben.

§ 5.

Der Staat, das Land und die öffentlichen Fonde werden bei Ausübung des Wahlrechtes durch die von den bezüglichen Verwaltungsorganen bestellten Personen vertreten.

§ 6.

Korporacije, društva, družbe, zavodi, ustanove in pravne osebe sploh izvršujejo svojo volilno pravico po tistih osebah, ki so upravičene za to, da jih po obstoječih zakonitih ali družbenih določilih zastopajo na zunaj, ali pa po možkih pooblaščenjih.

Javni družniki pridobitnega podjetja izvršujejo volilno pravico vsak zase po razmerju na posameznega izmed njih spadajočega deleža skupnega davka, ki se plačuje od tega pridobitnega podjetja.

§ 7.

Soposestniki davku podvrženega posestva imajo, ako so po smislu § 1. upravičeni voliti, vkup en glas po razmeri nanje odpadajočega dela davka, ki se plačuje od posestva.

Ako sta soposestnika v zakonski družbi živeča mož in žena, izvršuje volilno pravico mož. Drugače je soposestnikom enega izmed njih ali tretjega v izvrševanje volilne pravice pooblastiti z večino glasov po številu ali, pri različnosti deležev, po njih razmerju.

Zastopniki ali pooblaščenji v izvrševanje volilne pravice.

§ 8.

Le avstrijski državljani, ki so dovršili 24. leto in katerih ne izvzema ali ne izključuje niti § 2., niti § 3., niti § 11., smejo volilno pravico v imenu drugega izvrševati kot zastopniki, oziroma, ako imajo sami pravico voliti, tudi kot pooblaščenji. Pooblaščenec sme zastopati le enega volilnega upravičenca in se mora izkazati s pismenim, na dotični volilni čin se glasečim pooblastilom, katero je priložiti volilnim spisom.

Tako pooblastilo, ako še ni izgubilo veljavnosti, upravičuje pooblaščenca, izvrševati pri dotični volitvi vsako z volilno pravico združeno oblast. Ustne ali telegrafične odredbe glede podelitve pooblastila nimajo nobene moči. Ravno to velja glede preklica pooblastila, izvemši slučaj, da preklic pooblastnik pooblastilo osebno pred volilno komisijo, preden je pooblaščenec kot tak oddal glas.

Sprejem pooblastila ne zadržuje izvrševanja lastne volilne pravice.

Ako so med za volitev upravičenimi soposestniki pri kakem posestvu le možki ali možki in

§ 6.

Korporationen, Vereine, Gesellschaften, Anstalten, Stiftungen und überhaupt juristische Personen üben ihr Wahlrecht durch diejenigen Personen aus, welche sie nach den bestehenden gesetzlichen oder gesellschaftlichen Bestimmungen nach außen zu vertreten berufen sind, oder durch einen männlichen Bevollmächtigten.

Öffentliche Gesellschafter einer Erwerbsunternehmung üben das Wahlrecht jeder für sich nach Maßgabe der auf den einzelnen entfallenden Quote der von dieser Erwerbsunternehmung gezahlten Gesamtsteuer aus.

§ 7.

Die Mitbesitzer einer steuerpflichtigen Realität haben, insoweit sie im Sinne des § 1 wahlberechtigt sind, zusammen eine Stimme nach Maßgabe des auf dieselben entfallenden Teiles der von der Realität zu entrichtenden Steuer.

Sind sie in ehelicher Gemeinschaft lebende Eheleute, so übt der Ehemann das Wahlrecht aus. Sonst haben sie einen aus ihnen oder einen dritten zur Ausübung des Wahlrechtes durch Stimmenmehrheit nach Zahl, oder bei Verschiedenheit der Anteile, nach Verhältnis derselben zu bevollmächtigen.

Vertreter oder Bevollmächtigte zur Ausübung des Wahlrechtes.

§ 8.

Nur österreichische Staatsbürger, welche das 24. Lebensjahr vollstreckt haben und denen keiner der im § 2, § 3 und § 11 angeführten Ausnahm- und Ausschließungsgründe entgegensteht, können als Vertreter, beziehungsweise, wenn sie selbst wahlberechtigt sind, auch als Bevollmächtigte das Wahlrecht eines anderen in dessen Namen ausüben. Der Bevollmächtigte darf nur einen Wahlberechtigten vertreten und muß eine auf den betreffenden Wahlakt lautende schriftliche Vollmacht vorweisen, die den Wahlakten anzuschließen ist.

Eine solche Vollmacht berechtigt, insofern sie nicht erloschen ist, den Vollmachtnehmer, bei dem betreffenden Wahlakte alle im Wahlrechte gelegenen Befugnisse auszuüben. Mündliche oder telegraphische Verfügungen in betreff der Erteilung einer Vollmacht sind wirkungslos. Dasselbe gilt hinsichtlich des Widerrufs einer Vollmacht, den Fall ausgenommen, wenn der Vollmachtgeber persönlich vor der Wahlkommission widerruft, bevor der Bevollmächtigte als solcher die Stimme abgegeben hat.

Die Annahme einer Vollmacht steht der Ausübung des eigenen Wahlrechtes nicht im Wege.

Befinden sich unter den wahlberechtigten Mitbesitzern einer Realität nur männliche oder männliche

ženske, se sme volilna pravica izvrševati le po moških, sicer pa le po ženskih pooblaščenih osebah.

Kdo sme izvoljen biti. (Pasivna volilna pravica.)

§ 9.

Za občinske svetovalce ali namestnike smejo izvoljeni biti samo tisti občani moškega spola, ki imajo pravico voliti, ki so dopolnili trideseto leto svoje dobe, ki uživajo vse državljanske pravice in ki imajo svoje stalno stanovišče v Ljubljani.

Kdo je izvzet, da ne sme biti izvoljen.

§ 10.

Izvzeti so, da ne morejo biti izvoljeni:

- 1.) občinski uslužbenci, dokler v istini služijo;
- 2.) osebe, ki so od izvrševanja volilne pravice po §§ 2. in 3. izvzete;

3.) osebe, ki so v zamudi s plačilom ali položitvijo računa, katero jim do občine nalaga pravomočna razsodba ali sodna poravnava;

4.) osebe, ki so v zamudi s položitvijo računa o gospodarstvu z njim izročenim premoženjem občine ali kakega občinskega zavoda;

5.) osebe, ki se branijo brez zakonitega odklonilnega vzroka sprejeti izvolitev v občinski svet ali pozneje mandat, ki so ga sprejeli, izrecno ali molče odlože (§§ 15., 58. občinskega reda in § 55. občinskega volilnega reda) za dobo treh let.

Kdo je izključen, da ne sme ne voliti, ne izvoljen biti.

§ 11.

Izključene, da ne smejo niti voliti, niti voljene biti, so:

1.) Osebe, ki so bile v kazni obsojene zaradi hudodelstva ali prestopka tatvine, poneverbe ali deležnosti glede teh dveh prestopkov, goljufije, sovodstva (§§ 460., 461., 463., 464., 512. k. z.), zaradi dejanj, ki so označena v § 1. zakona z dne 28. maja 1881, drž. zak. št. 47, in v § 1. zakona z dne 25. maja 1883, drž. zak. št. 78, ali zaradi prestopka po §§ 1., 2., 3., 4. in 5. predzadnji odstavek, zakona z dne 24. maja 1885, drž. zak. št. 89.

und weibliche Personen, so kann das Wahlrecht nur durch männliche, sonst nur durch weibliche Bevollmächtigte ausgeübt werden.

Wählbarkeit (passives Wahlrecht).

§ 9.

Wählbar als Gemeinderatsmitglieder oder Erzhelfer sind nur diejenigen Gemeindeglieder männlichen Geschlechtes, welche wahlberechtigt sind, das dreißigste Lebensjahr zurückgelegt haben, im Vollgenusse der bürgerlichen Rechte sich befinden und ihren ständigen Wohnsitz in Laibach haben.

Ausnahmen von der Wählbarkeit.

§ 10.

Ausgenommen von der Wählbarkeit sind:

- 1.) die Bediensteten der Gemeinde, solange sie sich im wirklichen Dienste derselben befinden;
- 2.) Personen, welche nach den §§ 2 und 3 von der Ausübung des aktiven Wahlrechtes ausgeschlossen sind;

3.) Personen, welche rücksichtlich einer ihnen infolge eines rechtskräftigen Erkenntnisses oder gerichtlichen Vergleiches obliegenden Zahlung oder Rechnungslegung an die Gemeinde säumig sind;

4.) Personen, welche über die ihnen anvertraute Vermögensgebarung der Gemeinde oder einer Gemeindeanstalt mit der zu legenden Rechnung im Rückstande sind;

5.) Personen, welche ohne einen gesetzlichen Entschuldigungsgrund die Annahme der auf sie gefallenen Wahl in den Gemeinderat verweigern oder später das angenommene Mandat ausdrücklich oder stillschweigend zurücklegen (§§ 15 und 58 der Gemeindeordnung und § 55 der Gemeindevahlordnung) auf die Dauer von drei Jahren.

Ausschließung von der Wahlberechtigung und der Wählbarkeit.

§ 11.

Ausgeschlossen von der Wahlberechtigung und der Wählbarkeit sind:

1.) Personen, welche wegen eines Verbrechens oder wegen Übertretung des Diebstahls, der Veruntreuung, der Theilnehmung hieran, des Betruges, der Kuppelei (§§ 460, 461, 463, 464, 512 Str.-G.), wegen der im § 1 des Gesetzes vom 28. Mai 1881, R. G. Bl. Nr. 47, und im § 1 des Gesetzes vom 25. Mai 1883, R. G. Bl. Nr. 78, bezeichneten Handlungen oder wegen Übertretung der §§ 1, 2, 3, 4 und 5, vorletzter Abjakt, des Gesetzes vom 24. Mai 1885, R. G. Bl. Nr. 89, zu einer Strafe verurteilt worden sind.

Ta posledica obsodbe neha pri hudodelstvih, ki so naštet v § 6., št. 1 do 10, zakona z dne 15. novembra 1867, drž. zak. št. 131, ko je prestana kazen, pri drugih hudodelstvih, ko poteče deset let, ako je bil krivec obsojen najmanj na petletno kazen, in razen tega, ko poteče pet let, pri ostalih zgoraj navedenih kazenskih dejanjih pa, ko potečejo tri leta po prestani kazni.

2.) Osebe, ki so bile obsojene na kazen zaradi pregreška zoper kazenskopravna določila v varstvo volilne svobode, ako je bilo dejanje storjeno pri volitvah v poslansko zbornico državnega zbora, v deželni zbor, v občinski zastop ali v katerokoli korporacijo ali zastopstvo, ki je po zakonu poklicano, da oskrbuje javne stvari, in sicer za dobo šestih let po prestani kazni (§§ 3., 5., 7., 8., 10. in 14. zakona z dne 26. januarja 1907, drž. zak. št. 18).

3.) Osebe, ki so bile postavljene pod policijsko nadzorstvo ali oddane v prisilno delavnico, dotlej, da potečejo tri leta, odkar je nehalo policijsko nadzorstvo ali odkar so bile iz prisilne delavnice izpuščene.

4.) Osebe, katerim je odtegnilo sodišče očetovsko oblast nad njihovimi otroci, dokler so otroci pod tujim varstvom, vsekakor pa tri leta po sodni odredbi.

5.) Osebe, ki so bile zaradi pijanosti ali pijančevanja na podstavi splošnega kazenskega zakona ali drugih zakonitih določil, ki se še uvedejo, več nego dvakrat obsojene na zaporno kazen, za dobo treh let po prestani kazni.

6.) Osebe, nad katerih imovino se je razglasil konkurz, do konca konkurza, in ako je zadolženec trgovec, dotlej, da se zopet usposobe za pravice, ki so označene v § 246. konkurznega reda z dne 25. decembra 1868, drž. zak. št. 1 iz leta 1869.

7.) Osebe, ki so bile odpuščene iz javnega urada ali službe zaradi disciplinarnega pregreška iz dobičkaželjnosti, za dobo treh let, odkar so bile odpuščene, računjeno od takrat, ko je rabsodba postala pravomočna.

Diese Folge der Verurteilung hat bei den im § 6, Z. 1—10, des Gesetzes vom 15. November 1867, R. G. Bl. Nr. 131, aufgezählten Verbrechen mit dem Ende der Strafe, bei anderen Verbrechen mit dem Ablaufe von zehn Jahren, wenn der Schuldige zu einer wenigstens fünfjährigen Strafe verurteilt wurde, und außerdem mit dem Ablaufe von fünf Jahren, bei den übrigen oben angeführten Strafhandlungen aber mit dem Ablaufe von drei Jahren nach dem Ende der Strafe aufzuhören.

2.) Personen, welche wegen eines Vergehens gegen die strafrechtlichen Bestimmungen zum Schutze der Wahlfreiheit gerichtlich zu einer Strafe verurteilt wurden, wenn die Thathandlung bei Wahlen zum Abgeordnetenhaufe des Reichsrates, zu den Landtagen, Gemeindevertretungen und zu allen anderen gesetzlich zur Besorgung öffentlicher Angelegenheiten berufenen Körperschaften und Vertretungskörpern begangen wurde, für die Dauer von sechs Jahren nach dem Ende der Strafe (§§ 3, 5, 7, 8, 10 und 14 des Gesetzes vom 26. Jänner 1907, R. G. Bl. Nr. 18).

3.) Personen, welche unter Polizeiaufsicht gestellt oder in eine Zwangsarbeitsanstalt abgegeben wurden, bis nach Ablauf von drei Jahren nach Erlöschen der Polizeiaufsicht, beziehungsweise nach Entlassung aus der Zwangsarbeitsanstalt.

4.) Personen, welchen seitens des Gerichtes die väterliche Gewalt über ihre Kinder entzogen wurde, solange die betreffenden Kinder unter fremder Vormundschaft stehen, jedenfalls aber während drei Jahren nach der gerichtlichen Verfügung.

5.) Personen, welche wegen Trunkenheit oder Trunksucht auf Grund des allgemeinen Strafgesetzes oder anderer noch einzuführender Gesetzesbestimmungen mehr als zweimal zu einer Arreststrafe verurteilt worden sind, für die Dauer von drei Jahren nach dem Ende der Strafe.

6.) Personen, über deren Vermögen der Konkurs eröffnet worden ist, bis zur Beendigung desselben, und wenn der Gemeinschuldner ein Kaufmann ist, bis zur Erlangung der Wiederbefähigung zu den im § 246 der Konkursordnung vom 25. Dezember 1868, R. G. Bl. Nr. 1 ex 1869, bezeichneten Rechten.

7.) Personen, welche wegen eines aus Gewinnsucht verübten Disziplinarvergehens ihres öffentlichen Amtes oder Dienstes entsetzt worden sind, während der drei auf ihre Entlassung folgenden Jahre vom Zeitpunkte des Eintrittes der Rechtskraft des bezüglichen Erkenntnisses an gerechnet.

II. oddelek.

Priprave za volitve v občinski svet.

Imeniki volilcev.

§ 12.

Za volitev občinskega sveta mora mestni magistrat vpoštevajoč določbe §§ 12., 13., 14., 15., 16., 17. in 18. sestaviti imenike volilcev, in sicer je za vsak volilski razred napraviti poseben imenik po alfabetičnem redu.

V teh imenikih je pri vsakem volilnem upravičencu navesti davčno vsoto, ki je merodajna za njegovo uvrstitev v kak volilski razred.

Sestava volilskih razredov.

§ 13.

Vsi volilni upravičenci se razdele v tri volilske razrede, katerih vsakemu je voliti petnajst občinskih svetovalcev in ravno toliko namestnikov.

Osebe, ki so bile sprejete v imenik prvega volilskega razreda, tvorijo prvi, one, ki so bile sprejete v imenik drugega volilskega razreda, drugi, in one, ki so bile sprejete v imenik tretjega volilskega razreda, pa tretji volilski razred.

Splošna določila glede uvrstitve volilnih upravičencev v volilske razrede.

§ 14.

Občinskim dokladam podvrženi davek, katerega skupno plačujejo javni družniki pridobitnega podjetja (§ 6., 2. odstavek), se razdeli po razmerju deležev na vsakega družnika in se onim, ki so po § 1. upravičeni voliti, prišteje njihovim ostalim davkom, ki so podvrženi občinskim dokladam.

Volilni upravičenci, ki so se že sprejeli v prvi, ne smejo se uvrstiti v drugi volilski razred.

Ako ima volilni upravičenec več lastnosti, ki ga usposabljaajo za uvrstitev v kakršenkoli volilski razred, sme se sprejeti le enkrat v dotični volilski razred.

Ako za uvrstitev volilnega upravičenca v volilski razred niso merodajni občinskimi dokladi podvrženi davki, ampak drugi direktni državni davki, se tudi ti seštejejo in vsota teh dav-

II. Abschnitt.

Vorbereitung der Wahl für den Gemeinderat.

Wählerlisten.

§ 12.

Zum Behufe der Wahl des Gemeinderates sind vom Stadtmagistrate Wählerlisten unter Beobachtung der in den §§ 12, 13, 14, 15, 16, 17 und 18 enthaltenen Bestimmungen anzufertigen, und zwar ist für jeden Wahlkörper eine besondere alphabetisch angelegte Liste anzulegen.

In diesen Listen ist bei jedem Wahlberechtigten die für seine Einreihung in einen Wahlkörper maßgebende Steuersumme anzuführen.

Bildung von Wahlkörpern.

§ 13.

Sämtliche Wahlberechtigte werden in drei Wahlkörper eingeteilt, deren jeder fünfzehn Mitglieder und ebensoviele Erasmänner zu wählen hat.

Die in die Liste des ersten Wahlkörpers aufgenommenen Personen bilden den ersten, die in die Liste des zweiten Wahlkörpers aufgenommenen Personen den zweiten und die in die Liste des dritten Wahlkörpers aufgenommenen Personen den dritten Wahlkörper.

Allgemeine Bestimmungen bezüglich der Einreihung der Wahlberechtigten in die Wahlkörper.

§ 14.

Die von den öffentlichen Gesellschaftern einer Erwerbsunternehmung (§ 6, 2. Absatz) gemeinsam entrichteten Steuern, insofern diese den Gemeindefürsorge unterliegen, werden im Verhältnisse der Anteile auf jeden Gesellschafter aufgeteilt und bei den nach § 1 Wahlberechtigten ihrer übrigen Jahresschuldigkeit an den den Gemeindefürsorge unterworfenen Steuern zugezählt.

Die bereits in den ersten Wahlkörper aufgenommenen Wahlberechtigten dürfen nicht in den zweiten Wahlkörper eingereiht werden.

Wenn eine wahlberechtigte Person mehrere Eigenschaften besitzt, auf Grund welcher sie in einen Wahlkörper eingereiht werden kann, so ist dieselbe doch nur einmal in den betreffenden Wahlkörper aufzunehmen.

Wenn für die Einreihung eines Wahlberechtigten in einen Wahlkörper nicht die den Gemeindefürsorge unterworfenen Steuern, sondern andere direkte Staatssteuern maßgebend sind, so werden

kov, ki pa morajo biti volilnemu upravičencu vsaj že eno leto predpisani, odloči, v kateri volilski razred se volilni upravičenec uvrsti.

Seznamek vseh volilnih upravičencev, ki plačujejo občinskim dokladam podvrženi davek.

§ 15.

Da se napravijo imeniki volilcev, sestavi magistrat najprvo seznamek onih oseb moškega in ženskega spola, katerim je najmanj eno leto predpisan v občini občinskim dokladam podvrženi davek in katere imajo vse one splošne lastnosti, ki jih zahteva od volilcev § 1., in jim ne brani izvrševati volilne pravice niti § 2., niti § 3., niti jih ne izključuje od volilne pravice § 11.

V ta seznamek je sprejeti tudi juristične osebe, ki od pravice voliti niso izključene.

V tem paragrafu navedene volilne upravičence je po višini vsakemu pripadajočih, v občini eno leto sem predpisanih, občinskim dokladam podvrženih davkov uvrstiti v padajoči vrsti drugega za drugim, jim pridejati tekoča števila ter vsakemu imenu pripisati vsoto dotičnih davkov in natančni naslov stanovanja.

Število v seznamek sprejetih volilnih upravičencev je deliti s pet; to število in visokost petine je zaznamovati na koncu seznamka.

Imenik prvega volilskega razreda.

§ 16.

V imenik prvega volilskega razreda se sprejmeta prvo navedeni dve petini volilnih upravičencev, ki so vpisani v seznamku, o katerem govori § 15.

Ako se pri tem pokaže, da odpadejo volilni upravičenci z enako vsoto davkov deloma na prvi dve petini, deloma pa na ostale tri petine označenih volilnih upravičencev, je v tem slučaju vse volilne upravičence z enako vsoto davkov sprejeti v imenik prvega volilskega razreda.

auch diese zusammengerechnet und die Summe dieser dem Wahlberechtigten seit wenigstens einem Jahre vorgeschriebenen Steuern begründet die Einreihung des Wahlberechtigten in einen Wahlkörper.

Verzeichnis aller Wahlberechtigten, welche eine den Gemeindezuschlägen unterliegende Steuer entrichten.

§ 15.

Der Stadtmagistrat hat behufs Verfassung der Wählerlisten zunächst ein Verzeichnis derjenigen Personen männlichen und weiblichen Geschlechtes zu verfassen, welchen seit wenigstens einem Jahre in der Gemeinde eine den Gemeindezuschlägen unterworfenen Steuer vorgeschrieben wird und welche den im § 1 für die Wahlberechtigung festgesetzten allgemeinen Erfordernissen entsprechen und weder nach § 2 und § 3 von der Ausübung des Wahlrechtes ausgenommen, noch nach § 11 vom Wahlrechte ausgeschlossen sind.

In dieses Verzeichnis sind auch juristische Personen aufzunehmen, insofern sie vom Wahlrecht nicht ausgeschlossen sind.

Die in diesem Paragraphen angeführten Wahlberechtigten sind nach der Höhe der auf jeden entfallenden, in der Gemeinde seit einem Jahre vorgeschriebenen Schuldigkeit an den den Gemeindezuschlägen unterworfenen Steuern in absteigender Ordnung aneinander zu reihen und mit fortlaufenden Zahlen zu bezeichnen, wobei neben jedem Namen die Summe der bezüglichlichen Steuerbeträge und die genaue Wohnungsadresse ersichtlich gemacht werden müssen.

Die Anzahl der in das Verzeichnis aufgenommenen Wahlberechtigten ist durch fünf zu teilen; diese Anzahl sowie die Höhe des Fünftels ist am Schlusse des Verzeichnisses anzumerken.

Liste des ersten Wahlkörpers.

§ 16.

In die Liste des ersten Wahlkörpers sind die in dem im § 15 erwähnten Verzeichnisse zuerst angeführten zwei Fünftel der in diesem Verzeichnisse enthaltenen Wahlberechtigten aufzunehmen.

Ergibt sich hierbei, daß Wahlberechtigte mit gleicher Steuerschuldigkeit theils zu den ersten zwei Fünfteln, theils zu den restlichen drei Fünfteln der bezeichneten Wahlberechtigten entfallen, so sind in diesem Falle sämtliche Wahlberechtigte mit gleicher Steuerschuldigkeit in die Liste des ersten Wahlkörpers aufzunehmen.

Imenik drugega volilskega razreda.

§ 17.

V imenik drugega volilskega razreda se vpišejo:

1.) vsi ostali volilni upravičenci, ki v seznamu, o katerem govori § 15., neposredno sledijo onim volilnim upravičencem, katere označuje § 16.;

2.) sledeče osebe moškega spola, če imajo vsaj že eno leto svoje redno bivališče v občini, če jim ne manjka onih splošnih lastnosti, katere zahteva od volilnih upravičencev § 1., če jim ne brani izvrševati volilne pravice niti § 2., niti § 3., niti jih ne izključuje od volilne pravice § 11., in če niso vpisani že v prvem volilskem razredu (§ 16.), in sicer:

- a) člani knezoškofijskega stolnega kapitlja in v dušnem pastirstvu, v službi cerkvenih oblastev ali na javnih ljudskih in meščanskih šolah nameščeni duhovniki vseh konfesij; vse te osebe tudi, če so stalno ali začasno vpokojene;
- b) službujoči, stalno ali začasno vpokojeni dvorni, državni, deželni in javnih zakladov uradniki ter uradniki ljubljanske občine;
- c) častniki (avditorji, vojaški zdravniki, vojaški računovodje) in vojaški duhovniki v pokoju in v razmerju izven službe, kakor tudi aktivno službujoči, vpokojeni in v razmerju izven službe stoječi vojaški uradniki;
- d) doktorji, ki so dosegli svojo akademično stopnjo na kakem tozemskem vseučilišču ali na kaki drugi tozemski visoki šoli; pooblaščen civilni tehniki in rudniški inženirji ter oni tehniki, ki so prestali na kaki tozemski tehniški visoki šoli stroge izkušnje, dalje magistri farmacije, ki so prestali na kaki tozemski visoki šoli izkušnje, — vse te osebe pa le, ako imajo v občini domovinsko pravico;
- e) voditelji in stalno nameščeni učitelji na javnih ljudskih in meščanskih šolah, ki so v občini, in direktorji, profesorji in učitelji, ki so nameščeni na drugih javnih učiliščih v občini; dalje pa tudi stalno ali začasno vpokojeni voditelji in učitelji javnih ljudskih in meščanskih šol ter stalno ali začasno vpokojeni direktorji, profesorji in učitelji javnih učilišč sploh.

3.) Stalno nameščene učiteljice na javnih ljudskih in meščanskih šolah v občini pod pogoji

Liste des zweiten Wahlkörpers.

§ 17.

In die Liste des zweiten Wahlkörpers sind aufzunehmen:

1.) alle restlichen Wahlberechtigten, welche in dem im § 15 erwähnten Verzeichnisse unmittelbar auf die im § 16 bezeichneten Wahlberechtigten folgen;

2.) folgende Personen männlichen Geschlechtes, wenn sie seit mindestens einem Jahre in der Gemeinde ihren ordentlichen Wohnsitz haben, den im § 1 für die Wahlberechtigung festgesetzten allgemeinen Erfordernissen entsprechen und weder nach § 2 und 3 von der Ausübung des Wahlrechtes ausgenommen, noch nach § 11 vom Wahlrechte ausgeschlossen sind, inwieweit sie nicht bereits im ersten Wahlkörper vorkommen (§ 16), und zwar:

- a) die Mitglieder des fürstbischöflichen Domkapitels und die in der Seelsorge, im Dienste kirchlicher Behörden oder an öffentlichen Volks- und Bürger Schulen angestellten Geistlichen aller Konfessionen; alle diese Personen auch dann, wenn sie pensioniert oder quiesziert sind;
- b) dienende, pensionierte oder quieszierte Hof-, Staats-, Landes- und öffentliche Fondsbeamte und Beamte der Gemeinde Laibach;
- c) Offiziere (Auditoren, Militärärzte, Truppenrechnungsführer) und Militärggeistliche im Ruhestande und im Verhältnis außer Dienst sowie die aktiv dienenden, im Ruhestande und im Verhältnis außer Dienst stehenden Militärbeamten;
- d) Doktoren, welche ihren akademischen Grad an einer inländischen Universität oder an einer anderen inländischen Hochschule erlangt haben; autorisierte Ziviltechniker und Bergbauingenieure sowie jene Techniker, welche die strengen Prüfungen an einer inländischen technischen Hochschule bestanden haben; ferner die Magister der Pharmazie, welche an einer inländischen Hochschule die Prüfungen bestanden haben, — alle diese Personen jedoch nur, wenn sie in der Gemeinde heimatberechtigt sind;
- e) die Vorsteher und definitiv angestellten Lehrer der in der Gemeinde befindlichen öffentlichen Volks- und Bürger Schulen und die an anderen öffentlichen Lehranstalten in der Gemeinde angestellten Direktoren, Professoren und Lehrer; ferner die pensionierten oder quieszierten Vorsteher und Lehrer öffentlicher Volks- und Bürger Schulen und die pensionierten oder quieszierten Direktoren, Professoren und Lehrer öffentlicher Lehranstalten überhaupt.

3.) Die definitiv angestellten Lehrerinnen an öffentlichen Volks- und Bürger Schulen in der Ge-

točke 2., 1. odstavka, tega paragrafa; istotako stalno ali začasno vpokojene učiteljice javnih ljudskih in meščanskih šol sploh.

Določila pod 2 e in 3 veljajo tudi za učiteljsko osebo zasebnih učilišč v občini, ki uživajo pravice javnosti.

4.) One osebe moškega in ženskega spola, ki imajo vsaj že dve leti svoje redno bivališče v občini in katerim se je v tem času vsaj že eno leto sem predpisala v občini na neposrednih davkih, kateri ne spadajo med davke, omenjene v § 15., najmanj skupna vsota 30 K, ako imajo one splošne lastnosti, katere zahteva od volilnih upravičencev § 1. in jim ne brani izvrševati volilne pravice niti § 2., niti § 3., niti jih ne izključuje od volilne pravice § 11.

Imenik tretjega volilskega razreda.

§ 18.

V imenik tretjega volilskega razreda se sprejmejo:

1.) vsi tisti volilni upravičenci, ki so vpisani v volilskih imenikih prvega in drugega razreda;

2.) tiste osebe moškega in ženskega spola, ki imajo vsaj že dve leti svoje redno bivališče v občini in katerim se je v tem času predpisalo vsaj že eno leto v občini na neposrednih državnih davkih, ki ne spadajo med davke, omenjene v § 15., manj kakor 30 K, ako imajo one splošne lastnosti, katere zahteva od volilnih upravičencev § 1., jim ne brani izvrševati volilne pravice niti § 2., niti § 3., niti jih ne izključuje od volilne pravice § 11.;

3.) tiste osebe moškega spola, ki imajo vsaj že tri leta svoje redno bivališče v občini in jim ne manjka splošnih lastnosti, katere zahteva od volilnih upravičencev § 1., jim ne brani izvrševati volilne pravice niti § 2., niti § 3., niti jih ne izključuje od volilne pravice § 11., v kolikor teh oseb ni že po točkah 1 in 2 tega paragrafa sprejeti v imenik tretjega volilskega razreda.

Odsotnost iz občine vsled vojaškega službovanja ravno tako ne velja za pretrganje bivališča (§§ 17. in 18.), ki je potrebno v dosego volilne

meinde unter den Voraussetzungen des Punktes 2, erster Absatz, dieses Paragraphen; desgleichen die pensionierten oder quieszierten Lehrerinnen öffentlicher Volks- und Bürgerschulen überhaupt.

Die unter 2 e und 3 angeführten Bestimmungen finden auch auf das Lehrpersonal der in der Gemeinde befindlichen mit dem Öffentlichkeitsrechte ausgestatteten Privat-Lehranstalten Anwendung.

4.) Diejenigen Personen männlichen und weiblichen Geschlechtes, welche in der Gemeinde seit wenigstens zwei Jahren ihren ordentlichen Wohnsitz haben und welchen in der Gemeinde während dieser Zeit seit wenigstens einem Jahre an direkten Steuern, welche nicht zu den im § 15 erwähnten Steuern gehören, ein Gesamtbetrag von wenigstens 30 Kronen vorgeschrieben wurde, wenn dieselben den in § 1 für die Wahlberechtigung festgesetzten allgemeinen Erfordernissen entsprechen und weder nach § 2 und § 3 von der Ausübung des Wahlrechtes ausgenommen, noch nach § 11 vom Wahlrechte ausgeschlossen sind.

Liste des dritten Wahlkörpers.

§ 18.

In die Liste des dritten Wahlkörpers sind aufzunehmen:

1.) die in den Wählerlisten des ersten und zweiten Wahlkörpers eingetragenen Wahlberechtigten;

2.) diejenigen Personen männlichen und weiblichen Geschlechtes, welche in der Gemeinde seit wenigstens zwei Jahren ihren ordentlichen Wohnsitz haben und welchen in der Gemeinde während dieser Zeit wenigstens seit einem Jahre an direkten Staatssteuern, welche nicht zu den im § 15 erwähnten Steuern gehören, ein Betrag von weniger als 30 Kronen vorgeschrieben wurde, wenn dieselben den in § 1 für die Wahlberechtigung festgesetzten allgemeinen Erfordernissen entsprechen und weder nach § 2 und § 3 von der Ausübung des Wahlrechtes ausgenommen, noch nach § 11 vom Wahlrechte ausgeschlossen sind;

3.) diejenigen Personen männlichen Geschlechtes, welche seit wenigstens drei Jahren in der Gemeinde ihren ordentlichen Wohnsitz haben, den im § 1 für die Wahlberechtigung festgesetzten allgemeinen Erfordernissen entsprechen und weder nach § 2 und § 3 von der Ausübung des Wahlrechtes ausgenommen, noch nach § 11 vom Wahlrechte ausgeschlossen sind, insofern diese Personen nicht schon nach Punkt 1 und 2 dieses Paragraphen in die Liste des dritten Wahlkörpers einzureihen sind.

Die Abwesenheit von der Gemeinde aus Anlaß der militärischen Dienstleistung wird ebenso wenig als Unterbrechung des Wohnsitzes (§§ 17

pravice, kakor se tudi ne šteje v to dobo bivanja radi vojaškega službovanja v občini.

Razgrnitev imenikov volilcev. Ugovori zoper nje.

§ 19.

Imeniki volilcev se morajo pravočasno razgrniti pri magistratu, da jih vsakdo lahko vpogleda, ter je razglasiti trikrat v uradnem dežel-nem listu kakor tudi po javno nabitih listih v ob-čini, da se je to zgodilo in da se imeniki volilcev tekom 14 dni od dneva prve objave v uradnem listu smejo vpogledati in proti njim ugovori pri magistratu vlagati.

Ugovore sme vlagati vsakdo, ki je vpisan v imenik volilcev, kakor tudi vsak zase, da se vpiše v imenik volilcev.

Ugovor je vložiti pismo za vsak slučaj reklamacije posebej.

Magistrat mora ugovore tekom treh dni predložiti političnemu deželnemu oblastvu v razsodbo.

Razsodba političnega deželnega oblastva je glede tekoče volitve končoveljavna.

Magistrat mora po razsodbah političnega deželnega oblastva potrebne poprave v imenikih volilcev izvršiti in je potem popravljene imenike volilcev v treh dneh po rešitvi vseh podanih ugo-vorov za osem dni iznova razgrniti vsakemu na vpogled, kar je razglasiti trikrat v uradnem de-želnem listu kakor tudi po javno nabitih listih v občini.

Razmnožitev in izročitev volilskih imenikov.

§ 20.

Magistrat mora dati tako prvotno razgr-njene kakor tudi popravljene imenike volilcev pravočasno in v zadostnem številu razmnožiti in jih na zahtevanje od začetka reklamacijskega roka, oziroma od razglasitve volitve izročiti vsa-komur proti povračilu napravnih stroškov, ki od-padejo na en primerek zahtevanih volilskih ime-nikov.

und 18), der zur Erlangung des Wahlrechtes er-forderlich ist, gerechnet, als der Aufenthalt in der Gemeinde behufs militärischer Dienstleistung in diese Frist eingerechnet wird.

Auflegung der Wählerlisten. Einwendungen gegen dieselben.

§ 19.

Die Wählerlisten sind zu jedermanns Einsicht rechtzeitig beim Magistrate aufzulegen und ist drei-mal in der amtlichen Landeszeitung sowie durch öffentlichen Anschlag in der Gemeinde kundzumachen, daß dies geschehen und daß binnen 14 Tagen vom Tage der ersten Kundmachung in dem Amts-blatte die Wählerlisten eingesehen und gegen die-jelben Einwendungen beim Magistrate eingebracht werden können.

Zur Einbringung von Einwendungen ist jeder in der Wählerliste Eingetragene sowie jedermann für sich zum Zwecke der Eintragung in die Wähler-liste berechtigt.

Die Einwendung ist für jeden Reklamations-fall abgefordert schriftlich zu überreichen.

Der Magistrat hat die Einwendungen inner-halb drei Tagen der politischen Landesstelle zur Entscheidung vorzulegen.

Die Entscheidung der politischen Landes-behörde ist für die im Zuge befindliche Wahl end-gültig.

Der Magistrat hat die zufolge der Entschei-dungen der politischen Landesstelle notwendigen Berichtigungen in den Wählerlisten durchzuführen und sind die richtig gestellten Listen binnen drei Tagen nach Erledigung der sämtlichen erhobenen Einwendungen neuerlich durch acht Tage zu jeder-manns Einsicht aufzulegen, was dreimal in der amtlichen Landeszeitung sowie auch durch öffent-lichen Anschlag in der Gemeinde kundzumachen ist.

Bervielfältigung und Ausfolgung der Wählerlisten.

§ 20.

Der Magistrat hat sowohl die ursprünglich aufgelegten als auch die richtig gestellten Wähler-listen rechtzeitig und in ausreichender Anzahl ver-vielfältigen zu lassen und auf Verlangen jedermann vom Beginne der Reklamationsfrist, beziehungs-weise vom Tage der Wahlkundmachung an gegen Ersatz der auf das eine Exemplar der beanspruchten Wählerlisten entfallenden Herstellungskosten aus-zufolgen.

Opravljanje volitvenega opravila, kadar je razpuščen občinski svet.

§ 21.

Kadar bi se po § 87. občinskega reda razpustil občinski svet, prevzame opravila, ki so glede občinskih volitev izročena mestnemu magistratu in občinskemu svetu, politični deželni načelnik.

Razglasitev volitve, katero je izvršiti.

§ 22.

Volitev je najmanj štiri tedne pred nje začetkom vsem občanom, ki imajo pravico voliti, dati na znanje s trikratno objavo v uradnem deželnem listu in vrhutega z javno nabitimi listi.

V razglasitev je poleg naznanila o volišču in dnevu volitve, o nje začetku in zaključku ter o številu občinskih svetovalcev in namestnikov, ki jih je izvoliti, sprejeti zlasti tudi določilo glede osebnega dvignjenja volilnih listin (§ 23., 3. odstavek) ter bistvena določila o volilni dolžnosti (§§ 60. do 63., 66. in 67.).

Kdaj da se volitev vrši, je naznaniti tudi političnemu deželnemu oblastvu.

Vročitev volilnih listin volilnim upravičencem.

§ 23.

Vsem volilnim upravičencem je pet dni pred volitvijo praviloma po pošti vročiti volilne izkaznice in volilne kuverte (§ 24.).

Volilne listine, ki se ne dajo dostaviti, je shraniti pri magistratu in izročiti le volilnemu upravičencu ali izkazanemu njegovemu zastopniku proti temu, da se izkaže z listino, ki dokazuje identiteto volilca.

Tudi je volilne upravičence pri razglasitvi volitve opozoriti, da lahko pridejo osebno k magistratu po svoje volilne listine, ako bi jih ne bili prejeli iz kakršnegakoli vzroka najdalje 48 ur pred volitvijo.

Volilne izkaznice in volilne kuverte.

§ 24.

Volilne izkaznice in volilne kuverte morajo biti za posamezne volilske razrede raznobarvne, in sicer za prvi volilski razred bele, za drugi modre in za tretji razred rdeče.

Besorgung des Wahlgeschäftes anlässlich der Auflösung des Gemeinderates.

§ 21.

Im Falle der nach § 87 der Gemeindeordnung erfolgten Auflösung des Gemeinderates übernimmt der politische Landeschef die dem Magistrat und dem Gemeinderat anlässlich der Gemeinderatswahlen obliegenden Funktionen.

Kundmachung der vorzunehmenden Wahl.

§ 22.

Die Vornahme der Wahl ist wenigstens vier Wochen vor deren Beginn sämtlichen wahlberechtigten Gemeindemitgliedern durch eine dreimal in der amtlichen Landeszeitung zu veröfentlichende Kundmachung und überdies durch öffentlichen Anschlag bekanntzugeben.

In die Kundmachung sind neben den Angaben über das Wahllokal und den Tag der Wahl, über die Stunde des Wahlbeginnes und des Wahlschlusses sowie über die Zahl der zu wählenden Gemeinderatsmitglieder und Ersatzmänner insbesondere auch die Bestimmung über die persönliche Erhebung der Wahlpapiere (§ 23, 3. Absatz) und die wesentlichen Bestimmungen über die Wahlpflicht aufzunehmen (§§ 60 bis 63, 66 und 67).

Die Vornahme der Wahl ist auch der politischen Landesstelle anzuzeigen.

Zustellung der Wahlpapiere an die Wahlberechtigten.

§ 23.

Allen Wahlberechtigten sind fünf Tage vor der Wahl Wahllegitimationen und Wahlkuverte (§ 24) in der Regel durch die Post zuzustellen.

Unbestellbare Wahlpapiere sind vom Magistrat in Verwahrung zu nehmen und nur dem Wahlberechtigten oder dessen legitimierten Vertreter gegen Vorweis eines die Identität des Wählers nachweisenden Dokumentes auszufolgen.

Auch sind die Wahlberechtigten in der Wahlkundmachung aufmerksam zu machen, daß sie ihre Wahlpapiere, falls sie dieselben aus welchem Grunde immer längstens 48 Stunden vor dem Wahltag nicht erhalten hätten, persönlich beim Magistrat erheben können.

Wahllegitimation und Wahlkuverte.

§ 24.

Die Wahllegitimationen und die Wahlkuverte müssen für die einzelnen Wahlkörper verschiedenfarbig sein, und zwar für den ersten Wahlkörper weiß, für den zweiten blau und für den dritten rot.

Volilna izkaznica mora obsegati tekočo številko imenika volilcev, natančno označbo (ime in priimek) volilnega upravičenca kakor tudi volišče in dan volitve, uro nje začetka in zaključka, pa tudi število občinskih svetovalcev in namestnikov, ki jih je izvoliti.

Tudi je na izkaznici izrecno pripomniti, da se smejo pri volitvi uporabljati le uradno izdane in z uradnim pečatom označene kuverte.

Poleg tega je v volilni izkaznici navesti določila § 45. o predpisih glede veljavnosti glasovnice in bistvena določila §§ 60. do 63., 66 in 67. o volilni dolžnosti.

Volilne kuverte morajo biti iz močnega, neprozornega papirja in enake oblike. Kuverta ne sme imeti drugega zunanjega znaka nego le uradni pečat in označbo volilskega razreda z rimsko številko I, oziroma II in III.

Vsakemu volilnemu upravičencu je na zahtevo proti povračilu 2 h za vsak komad tekom 48 ur izročiti toliko uradnih kuvert, kolikor jih tisti s svojim vplačilom naroči.

Namesto izgubljenih ali nerabljivih izkaznic mora izdati mestni magistrat duplikat vsakemu volilnemu upravičencu, ki to zahteva.

Namesto izgubljenih ali nerabljivih kuvert mora izročiti mestni magistrat, ali na dan volitve predsednik volilne komisije volilnim upravičencem na njih zahtevo druge kuverte.

Volilni predlog.

§ 25.

Občinske svetovalce in namestnike je voliti v vseh treh volilskih razredih po zmernih volitvah in obveznih listah.

Zato morajo stranke — politične, socialne in druge skupine volilcev — do določenega roka magistratu v svrhu volitve naznaniti po volilnem predlogu svoje kandidate za volitev občinskih svetovalcev in namestnikov za vsak volilski razred, v katerem hočejo kandidate postaviti.

Pri kandidatih je navesti krstno ime, priimek, stan in v kolikor je potrebno, da se oseba natančneje označi, tudi stanovanje.

Za vsak volilski razred je predložiti vsaki stranki poseben volilni predlog, ki mora obsegati s tekočimi številkami 1, 2 itd. označenih toliko

Die Wahllegitimationen haben die fortlaufende Nummer der Wählerliste, die genaue Bezeichnung (Vor- und Zuname) des Wahlberechtigten sowie das Wahllokal und den Tag der Wahl, die Stunde des Wahlbeginnes und des Wahlschlusses, ferner die Zahl der zu wählenden Gemeinderatsmitglieder und Ersatzmänner zu enthalten.

Auch muß auf der Legitimation ausdrücklich bemerkt werden, daß bei der Wahl nur amtlich ausgegebene und mit dem amtlichen Stempel versehene Wahlkuverte verwendet werden dürfen.

Zudem sind in der Wahllegitimation die Bestimmungen des § 45 über die Vorschriften, betreffend die Gültigkeit des Stimmzettels, und die wesentlichen Bestimmungen der §§ 60 bis 63, 66 und 67 über die Wahlpflicht anzuführen.

Die Wahlkuverte müssen von starkem, undurchsichtigem Papiere und gleichem Formate sein. Das Kuvert darf kein anderes äußeres Kennzeichen als nur den amtlichen Stempel und die Bezeichnung des Wahlkörpers mit der römischen Zahl I, beziehungsweise II und III haben.

Jedem Wahlberechtigten sind auf Verlangen gegen Ersatz von 2 h für jedes Stück binnen 48 Stunden so viele amtliche Kuverte auszufolgen, als derselbe gegen Bezahlung bestellt.

Anstatt einer in Verlust geratenen oder unbrauchbar gewordenen Legitimation ist jedem Wahlberechtigten auf sein Verlangen vom Stadtmagistrate ein Duplikat auszustellen.

Anstatt verloren gegangener oder unbrauchbar gewordener Kuverte sind den Wahlberechtigten auf ihr Verlangen vom Stadtmagistrate oder am Tage der Wahl vom Vorsitzenden der Wahlkommission andere Kuverte auszufolgen.

Wahlvorschlag.

§ 25.

Die Gemeinderäte und Ersatzmänner werden in allen drei Wahlkörpern mit Verhältniswahl und gebundener Liste gewählt.

Es haben daher zunächst die Parteien — politische, soziale oder andere Gruppen von Wählern — zum Zwecke der Wahl in einem Wahlvorschlage ihre Kandidaten zur Wahl als Gemeinderäte und Ersatzmänner für jeden Wahlkörper, in dem sie Kandidaten aufstellen wollen, bis zu dem festgesetzten Termine beim Magistrate namhaft zu machen.

Die Kandidaten sind mit Vor- und Zunamen, Stand und, soweit dies zur näheren Bezeichnung der Person nötig ist, mit Wohnungsangabe anzuführen.

Für jeden Wahlkörper muß jede Partei einen besonderen Vorschlag vorlegen, welcher so viele Namen mit fortlaufenden Zahlen 1, 2 usw. zu ent-

imen, kolikor je izvoliti v dotičnem volilskem razredu občinskih svetovalcev in namestnikov (§ 30., 1. odstavek).

Volilni predlogi se morajo vložiti najkasneje celih 14 dni pred dnevom volitve. Mestni magistrat mora v uradnem deželnem listu in po javno nabitih listih pravočasno razglasiti dan in uro, do katere se volilni predlogi smejo vlagati.

Ta objava se lahko sprejme tudi v razglasitev volitve, katero je izvršiti (§ 22.).

V volilni predlog smejo sprejeti stranke za vsak volilski razred kandidate izmed vseh občanov, ki morejo biti izvoljeni.

§ 26.

Volilni predlogi za volitev občinskih svetovalcev in namestnikov morajo biti izrecno za take označeni in čitljivo lastnoročno podpisani najmanj od 30 oseb, katerih vsaka mora na dan vložitve volilnega predloga biti vpisana v volilskem imeniku, ne glede na to, če se ti volilni predlogi raztezajo na en sam volilski razred ali na več razredov.

§ 27.

Volilne predloge, ki ne zadoščajo predpisom §§ 25. in 26. ali pri katerih se je vršila zloraba splošne označbe že obstoječih političnih, socialnih ali drugih strank, mora magistrat zavrniti tekom dveh dni po vložitvi.

Zavrnitev se ima vročiti pooblaščenemu zastopniku ali njegovemu namestniku (§ 28.). Proti zavrnitvi je dopuščena pritožba na politično deželno oblastvo, ki o njej končnojavno razsodi. Pritožbo je vložiti tekom treh dni pri magistratu, ki jo ima v 24 urah predložiti deželnemu političnemu oblastvu.

§ 28.

Na vsakem volilnem predlogu je imenovati izmed podpisanih eno osebo in nje namestnika, katera naj v imenu in po naročilu podpisanih občujeta z magistratom kot njih pooblaščen za zastopnika.

Ako take prijave ni, velja prvi podpisanec za zastopnika, drugi podpisanec pa za njegovega namestnika.

Vsakemu volilnemu predlogu je dati tudi določno in jasno označbo stranke, tako, da ga je od vsakega drugega lahko razločevati.

halten hat, als von diesem Wahlkörper Gemeinderäte und Ersatzmänner zu wählen sind (§ 30, erster Absatz).

Die Wahlvorschläge müssen spätestens volle 14 Tage vor dem Wahltag eingereicht werden. Der Stadtmagistrat hat rechtzeitig durch Kundmachung in der amtlichen Landeszeitung sowie durch öffentlichen Anschlag Tag und Stunde, bis zu welcher Wahlvorschläge eingebracht werden können, bekanntzugeben.

Diese Verlautbarung kann auch in die Kundmachung der vorzunehmenden Wahl (§ 22) aufgenommen werden.

In den Wahlvorschlag können die Parteien für jeden Wahlkörper Kandidaten aus allen wählbaren Gemeindemitgliedern aufnehmen.

§ 26.

Die Wahlvorschläge für die Wahl der Gemeinderäte und Ersatzmänner müssen als solche ausdrücklich bezeichnet werden und die eigenhändige leserliche Unterschrift von wenigstens 30 Personen tragen, deren jede am Tage der Einreichung des Wahlvorschlages in der Wählerliste eingetragen sein muß, gleichviel, ob sich diese Wahlvorschläge auf einen oder mehrere Wahlkörper erstrecken.

§ 27.

Wahlvorschläge, welche den Vorschriften der §§ 25 und 26 nicht entsprechen oder bei welchen die allgemeine Bezeichnung bereits bestehender politischer, sozialer oder anderer Gruppen mißbraucht wurde, sind vom Magistrate innerhalb zwei Tagen nach der Überreichung zurückzustellen.

Die Zurückstellung erfolgt zuhanden des bevollmächtigten Vertreters oder dessen Stellvertreters (§ 28). Gegen die Zurückstellung ist die Beschwerde an die politische Landesstelle statthaft, welche darüber endgültig zu entscheiden hat. Die Beschwerde ist binnen drei Tagen beim Magistrate einzubringen, welcher dieselbe binnen 24 Stunden der politischen Landesstelle vorzulegen hat.

§ 28.

In jedem Wahlvorschlage ist eine Persönlichkeit und deren Stellvertreter unter den Unterzeichneten namhaft zu machen, welche namens und im Auftrage aller Unterzeichneten als deren bevollmächtigte Vertreter mit dem Magistrate zu verfahren haben.

Mangels einer bezüglichen Angabe gilt der Erstunterzeichnete als Vertreter, der zweite Unterzeichnete als dessen Stellvertreter.

Jeder Wahlvorschlag ist ferner mit einer bestimmten, deutlichen Parteibezeichnung zu versehen, die ihn von jedem anderen leicht unterscheidbar macht.

Ako ima več volilnih predlogov enake, podobne ali take označbe, ki bi lahko povzročile kako zamenjavo, mora magistrat zastopnike poznejše vloženi predlogov pozvati, da označbo izpremené.

Ako pa so bili enako označeni predlogi vloženi istočasno, obrniti se je s takim pozivom na vse zastopnike teh predlogov. Ako se pozivu v določenem roku ne zadosti ali ako se kak volilni predlog vloži sploh brez take označbe, označi se predlog uradoma z imenom zastopnika vseh podpisanih, eventualno z imenom prvopodpisane.

§ 29.

Osebe, ki podpišejo volilni predlog, ne da bi bile po § 26. za to upravičene, ali ki so zlorabile splošno označbo že obstoječih političnih, socialnih ali drugih strank (§ 27.), je magistratu kaznovati z globami do 100 K.

§ 30.

Predloge mora magistrat glede njih vsebine pregledati, da so imenovane na njih le moške osebe, ki imajo pravico voliti, in da niso med kandidati raznih volilnih predlogov imena istih oseb.

Ako se poslednje zgodi, je vlagatelj pozvati, da doprinese v treh dneh pritrdilo prizadetih oseb za vzprejetje v dotični volilni predlog.

Taka izjava se sme podati le enkrat.

Ako se pritrdilna izjava za kako kandidatno listo v zakonitem roku ne doprinese ali ako ista velja za več kandidatnih list, je dotične kandidate iz volilnih predlogov črtati.

§ 31.

Ako posamni kandidatje vsled večkratne candidature, vsled smrti ali odpovedi kandidata odpadejo, mora to magistrat nemudoma naznani zastopnikom dotičnih volilnih predlogov, kateri imajo v tem slučaju v zmislu § 22. dopolniti listo s tem, da imenujejo druge kandidate.

§ 32.

Dopolnilne predloge (§ 31.) je vložiti najpozneje osmi dan pred volitvijo ob 12. uri opol-

Sollten mehrere Wahlvorschläge mit gleichen oder ähnlichen, zur Verwechslung Anlaß gebenden Bezeichnungen versehen sein, so sind die Vertreter der später eingereichten Wahlvorschläge vom Magistrat aufzufordern, eine Änderung in der Bezeichnung vorzunehmen.

Erfolgte die Einreichung gleich bezeichneter Wahlvorschläge gleichzeitig, so ist diese Aufforderung an alle Vertreter dieser Wahlvorschläge zu richten. Wird der Aufforderung innerhalb der gestellten Frist nicht Folge geleistet oder wird ein Wahlvorschlag überhaupt ohne solche Bezeichnung eingereicht, so wird er mit dem Namen des Vertreters aller Unterzeichneten, eventuell mit dem Namen des Erstunterzeichneten von Amts wegen bezeichnet.

§ 29.

Gegen Personen, welche einen Wahlvorschlag unterzeichnen, ohne hiezu nach § 26 befugt zu sein, oder welche die allgemeine Bezeichnung bereits bestehender politischer, sozialer oder anderer Parteien mißbraucht haben (§ 27), hat der Magistrat durch Verhängung von Ordnungsstrafen bis zu 100 Kronen vorzugehen.

§ 30.

Der Magistrat hat die Vorschläge hinsichtlich ihres Inhaltes dahin zu prüfen, daß nur männliche wahlberechtigte Personen auf denselben namhaft gemacht sind und sich unter den Kandidaten verschiedener Wahlvorschläge nicht die Namen der nämlichen Personen befinden.

Ist das letztere der Fall, so sind die Einreicher aufzufordern, die Zustimmung der beteiligten Personen zur Aufnahme in den betreffenden Wahlvorschlag binnen drei Tagen beizubringen.

Diese Zustimmung darf nur einmal gegeben werden.

Wird die Zustimmung für eine Kandidatenliste binnen der gesetzlichen Frist nicht beigebracht oder wird die Zustimmung für mehrere Kandidatenlisten erteilt, so sind die betreffenden Kandidaten in den Wahlvorschlägen zu streichen.

§ 31.

Der Magistrat hat den Wegfall einzelner Kandidaten infolge mehrfacher Candidatur, Todesfalles des Kandidaten oder Verzichtes auf die Candidatur den Vertretern der betreffenden Wahlvorschläge ohne Verzug mitzuteilen, welche in diesem Falle gemäß § 32 zur Ergänzung der Liste andere Kandidaten zu nennen haben.

§ 32.

Die Ergänzungsvorschläge (§ 31) sind spätestens am achten Tage vor der Wahl mittags 12 Uhr

dne pri magistratu, sicer je volilni predlog neveljaven.

§ 33.

Zakonitim zahtevam ustrezajoče volilne predloge (§§ 25. do 32.) mora z njihovimi posebnimi označbami in imeni kandidatov magistrat kot liste strank objaviti najkasneje šesti dan pred volitvijo v uradnem deželnem listu in z javno nabitimi listi.

Na ta način objavljene volilne predloge je smatrati za pri volitvi veljavne „liste“ (liste strank).

III. oddelek.

Kako se voli.

Dan in čas volitve.

§ 34.

Za volitveni dan je določiti brezpogojno nedeljo. Izvzeta pa sta velikonočna in binkoštna nedelja, potem one nedelje, ki nanje pade Božič, Novo leto ali Vsi svetniki.

Začetek volitve je ob 10. uri dopoldne in se zaključí ob 4. uri popoldne (§ 43.).

Skupna volitev volilskih razredov.

§ 35.

Glasovanje se za posamne volilske razrede ne izvrši posebej, marveč izvršujejo volilni upravičenci vseh volilskih razredov volilno pravico med časom, ki je določen za glasovanje (§ 34.), skupno na onih voliščih, kamor so odkazani po alfabetičnem redu (§ 36.).

Odkazanje volilcev na volišča.

§ 36.

Za volitev mora občinski svet toliko volišč določiti, kolikor jih je potreba, da morejo vsi volilni upravičenci glede na čas, ki je določen za glasovanje (§ 34.), brez težave svojo volilno pravico izvršiti.

Posamnim voliščem je volilne upravičence vseh volilskih razredov odkazati po alfabetičnem redu.

Za ženske volilke je določiti posebno volišče — po potrebi pa tudi več takih volišč — in se morajo za izvršitev volitve na tem, oziroma na

beim Magistrate einzureichen, widrigens der Wahlvorschlag ungültig ist.

§ 33.

Der Magistrat hat die den gesetzlichen Vorschriften entsprechenden Wahlvorschläge (§§ 25 bis 32) mit ihren besonderen Bezeichnungen und den Namen der Kandidaten spätestens am sechsten Tage vor der Wahl in der amtlichen Landeszeitung und durch öffentlichen Anschlag als Parteilisten zu veröffentlichen.

Die auf solche Art publizierten Wahlvorschläge sind als die zur Wahl gültigen „Listen“ (Parteilisten) zu betrachten.

III. Abschnitt.

Vornahme der Wahl.

Wahltag und Wahlzeit.

§ 34.

Als Wahltag ist unbedingt ein Sonntag zu bestimmen. Ausgenommen sind jedoch der Osters- und der Pfingstsonntag, dann die Sonntage, auf welche die Weihnachten, das Neujahr oder die Allerheiligen fallen.

Die Wahl beginnt um 10 Uhr vormittags und ist um 4 Uhr nachmittags zu schließen (§ 43.).

Gemeinsame Wahl der Wahlkörper.

§ 35.

Die Stimmgebung findet für die einzelnen Wahlkörper nicht gesondert statt, vielmehr haben die Wahlberechtigten aller Wahlkörper das Wahlrecht innerhalb der zur Stimmgebung festgesetzten Zeit (§ 34) gemeinsam in jenen Wahllokalen auszuüben, welchen sie nach alphabetischer Ordnung zugewiesen sind (§ 36.).

Zuweisung der Wähler an die Wahllokale.

§ 36.

Zur Vornahme der Wahl hat der Gemeinderat so viele Wahllokale zu bestimmen, als nötig sind, daß mit Rücksicht auf die für die Stimmgebung festgesetzte Zeit (§ 34) sämtliche Wahlberechtigten ohne Schwierigkeit ihr Wahlrecht ausüben können.

Den einzelnen Wahllokalen sind die Wahlberechtigten aller Wahlkörper in alphabetischer Reihenfolge zuzuweisen.

Für die wahlberechtigten Frauenspersonen muß ein besonderes Wahllokal — nötigenfalls aber auch deren mehrere — bestimmt werden und sind

teh voliščih napraviti po alfabetičnem redu urejeni, popolni izpiski glede žensk volilk iz volilskih imenikov, in sicer za vsak volilski razred posebej.

Za odkazanje volilnih upravičencev iz prvega in drugega volilskega razreda na volišča po alfabetičnem redu je vzeti za podlago volilski imenik tretjega volilskega razreda.

Volilna dolžnost.

§ 37.

Vsak volilni upravičenec mora priti med določenim časom na določeno volišče k volitvi.

Podrobnejša določila o volilni dolžnosti obsega III. poglavje tega volilnega reda.

Volilne komisije.

§ 38.

Volitev vodijo volilne komisije.

Za vsako volišče postavi občinski svet pravočasno posebno volilno komisijo in določi obenem, kateri lokal je glavno volišče.

Vsaka volilna komisija obstoji iz enega člana občinskega sveta kot predsednika, iz enega člana, oziroma uradnika magistrata in iz treh občanov, ki so upravičeni voliti.

V volilno komisijo za ženska volišča se smejo poklicati tudi ženske volilke.

Volilna komisija je odgovorna za to, da se volitev vestno izvrši. Nje članom se je vzdržati vsakega vplivanja na glasovanje volilnih upravičencev.

Politični deželni načelnik odpošlje k volitvi na vsako volišče po enega zastopnika, kateri mora paziti na to, da se ravna po zakonu. Prekoračenje delokroga s strani volilne komisije ne sme pripustiti in je upravičen, tudi med volitvijo odrediti odpomoč zoper kake nezakovitosti.

V slučajih § 21. določi sestavo volilne komisije politični deželni načelnik, ki imenuje prosto po svoji izbiri predsednika komisije in druge člane v istem številu, kakor je določeno v tretjem odstavku tega paragrafa.

behufs Vornahme der Wahl in diesem, beziehungsweise in diesen Wahllokalen alphabetisch geordnete, vollständige Auszüge aus den Wählerlisten rückfichtlich der wahlberechtigten Frauenspersonen anzufertigen, und zwar für jeden Wahlkörper gesondert.

Für die Zuweisung der Wahlberechtigten aus dem ersten und zweiten Wahlkörper an die einzelnen Wahllokale nach der alphabetischen Ordnung ist die Wählerliste des dritten Wahlkörpers zur Grundlage zu nehmen.

Wahlpflicht.

§ 37.

Jeder Wahlberechtigte muß während der bestimmten Zeit im bestimmten Wahllokale zur Wahl erscheinen.

Die näheren Bestimmungen über die Wahlpflicht sind im III. Hauptstücke dieser Wahlordnung enthalten.

Wahlkommissionen.

§ 38.

Die Wahl wird durch Wahlkommissionen geleitet.

Für jedes Wahllokal setzt der Gemeinderat rechtzeitig eine eigene Wahlkommission ein und bestimmt gleichzeitig, welches Lokal der Hauptwahlort ist.

Jede Wahlkommission besteht aus einem Mitgliede des Gemeinderates als Vorsitzenden, aus einem Mitgliede, beziehungsweise Beamten des Magistrates und aus drei wahlberechtigten Gemeindemitgliedern.

In die Wahlkommission für die Wahllokale der Frauenspersonen können auch weibliche Wahlberechtigte berufen werden.

Die Wahlkommissionen sind für den gewissenhaften Vollzug der Wahl verantwortlich. Die Mitglieder derselben haben sich jeder Beeinflussung auf die Stimmgebung der Wahlberechtigten zu enthalten.

Der politische Landeschef entsendet zur Wahlhandlung für jedes Wahllokal je einen Abgeordneten mit der Bestimmung, die Befolgung des Gesetzes wahrzunehmen. Überschreitungen des Wirkungskreises von Seite der Wahlkommission darf derselbe nicht zulassen und ist er berechtigt, auch während der Wahl gegen etwaige Ungehehrlichkeiten Abhilfe zu schaffen.

In den Fällen des § 21 bestimmt die Zusammenetzung der Wahlkommission der politische Landeschef frei nach seiner Wahl, indem er den Vorsitzenden der Kommission und die Mitglieder in der im dritten Absätze dieses Paragraphen festgesetzten Anzahl ernannt.

Zaupniki.**§ 39.**

Volitvi je na željo potezajočih se strank pri-
tegniti izmed volilnih upravičencev dva do pet
zaupnikov, ki imajo pravico biti navzoči pri vo-
litvi do končanja volilnega opravila.

Te zaupnike imenujejo potezajoče se stranke
pred volitvijo magistratu, ki določi za vsako vo-
lišče primerno število izmed predlagancev, koli-
kor se da, oziraje se na vse potezajoče se stranke.

Zaupniki morajo poslovati zgolj za pričo
volilnega opravila in nimajo nobenega nadalj-
nega vpliva na tek volitve.

Na enak način je določiti tudi zaupnike za
glavno volišče.

Začetek volilnega opravila.**§ 40.**

Volilno opravilo je javno.

Preden se začne glasovanje, mora predsed-
nik volilne komisije opozoriti zbrane volilce, kaj
obsegajo §§ 9., 10., 11. tega volilnega reda o
lastnostih, potrebnih za tiste, ki smejo biti iz-
voljeni, razložiti jim mora, kako se bodo odda-
jale kuverte in šteli glasovi, ter jih pozvati, naj
oddajo svoj glas po svobodnem prepričanju brez
vseh samopridnih postranskih namenov tako,
kakor mislijo po svoji najboljši vednosti in vesti,
da je najkoristnejše za občinsko blaginjo.

Sklepanje volilne komisije.**§ 41.**

Sklepi volilne komisije se store po absolutni
večini glasov.

Predsednik volilne komisije glasuje samo ta-
krat, kadar se glasovi enako porazdele in v
takem slučaju odloči s svojim glasom, pridru-
živši se enemu obeh mnenj.

Volilna komisija ima razsoditi, ako se pri
oddajanju glasov ob identiteti kakega volilca
pokažejo pomisleki ali ako so dani zakoniti po-
goji pri došlih pooblaščenih ali zastopnikih
(§§ 4., 5., 6., 7. in 8.).

Volilna komisija mora v vsakem posamnem
slučaju izreči razsodbo, preden se dalje voli.

Vertrauensmänner.**§ 39.**

Dem Wahllafte sind über Wunsch der wahl-
werbenden Parteien zwei bis fünf Vertrauens-
männer aus der Mitte der Wahlberechtigten beizu-
ziehen, welche dem Wahllafte bis zum Schlusse der
Wahlhandlung anzuwohnen berechtigt sind.

Diese Vertrauensmänner werden vor der
Wahl von den wahlwerbenden Parteien dem Ma-
gistrate namhaft gemacht, welcher die entsprechende
Anzahl aus der Mitte der Vorgesetzten unter
tunlichster Berücksichtigung aller wahlwerbenden
Parteien für jedes Wahllokal bestimmt.

Die Vertrauensmänner haben lediglich als
Zeugen der Wahlhandlung zu fungieren und steht
ihnen kein weiterer Einfluß auf den Gang der
Wahlhandlung zu.

In der gleichen Weise sind auch die Ver-
trauensmänner für den Hauptwahlort zu be-
stimmen.

Beginn der Wahlhandlung.**§ 40.**

Die Wahlhandlung ist öffentlich.

Vor dem Beginne der Abstimmung hat der
Vorsitzende der Wahlkommission den versammelten
Wählern den Inhalt der §§ 9, 10, 11 dieser Wahl-
ordnung über die zur Wählbarkeit erforderlichen
Eigenschaften gegenwärtig zu halten, ihnen den
Vorgang bei der Abgabe der Kuverte und bei der
Stimmenzählung zu erklären und sie aufzufordern,
ihre Stimmen nach freier Überzeugung ohne alle
eigennützigen Nebenabsichten so abzugeben, wie sie
es nach ihrem besten Wissen und Gewissen für
das Gemeinwohl am zuträglichsten halten.

Beschlußfassung der Wahlkommission.**§ 41.**

Die Beschlüsse der Wahlkommission werden
durch absolute Stimmenmehrheit gefaßt.

Der Vorsitzende der Wahlkommission stimmt
nur bei gleichgetheilten Stimmen mit und gibt in
einem solchen Falle durch Anschluß an die eine der-
selben mit seiner Stimme den Ausschlag.

Die Wahlkommission hat zu entscheiden, wenn
sich bei der Stimmgebung bezüglich der Identität
eines Wählers Anstände ergeben oder wenn die
gesetzlichen Voraussetzungen bei erschienenen Be-
vollmächtigten oder Vertretern (§§ 4, 5, 6, 7 und 8)
nicht vorhanden sind.

Die Entscheidung der Wahlkommission muß
in jedem einzelnen Falle vor der Fortsetzung der
Wahl erfolgen.

Glasovanje.**§ 42.**

Neposredno pred začetkom glasovanja se mora volilna komisija prepričati o tem, da je za vlaganje kuvert določena volitvena posoda prazna.

Glasovanje je tajno in se izvrši po glasovnici, katera se mora oddati v zalepljeni kuverti, ki jo je izdal magistrat in ki ima uradni pečat.

Kuverte, ki nimajo uradnega pečata, ki imajo razen označbe volilskega razreda vidno še kak drug zunanji znak ali ki niso zalepljene, mora volilna komisija zavriniti, toda brezkvarno izvršiti volilne pravice s strani dotičnega volilca, če se pozneje tekom volitve v predpisanem času zglaši pri volilni komisiji s pravilno kuverto.

Glasovanje se prične s tem, da člani komisije, ki so upravičeni voliti, svoje kuverte vložijo v volitveno posodo.

Nato oddajo drugi volilci kuverte po vrsti, kakor so prišli pred komisijo, prej pokazavši legitimacijo predsedniku.

Predsednik volilne komisije prevzame od vsakega volilca kuverto, dene vsako posamič, ne da bi jo odprl, v volilno posodo in pazi na to, da nihče namesto ene same ne odda več kuvert.

Vsak volilec prvega in drugega volilskega razreda ima istočasno opraviti tudi volitev za tretji volilski razred, vendar pa mora oddati predsedniku vsako kuverto posebej, prej pa pokazati dotično izkaznico.

Oddajo kuverte je zaznamovati poleg volilčevega imena v imeniku volilcev, oziroma pri ženskah v izpisku volilskega imenika, in sicer posebej za vsak volilski razred. Za to zaznambo naj bo v imeniku volilcev poseben razpredelek.

Razen tega se morajo vpisati imena volilcev v glasovalnem zapisniku po vrsti, kakor volijo. V ta zaznamek se vpiše v za to določene razpredelke, za katera volilska razreda se je volitev izvršila.

Pri zastopnikih in pooblaščenih se morajo v glasovalnem zapisniku navesti tudi njih imena.

Konec glasovanja.**§ 43.**

Oddajanje glasov je skleniti ob določeni uri (§ 34.). Vendar se od glasovanja ne smejo iz-

Stimmgebung.**§ 42.**

Unmittelbar vor Beginn der Stimmgebung hat sich die Wahlkommission zu überzeugen, daß die zum Hineinlegen der Kuverte bestimmte Wahlurne leer ist.

Die Abstimmung ist geheim und erfolgt mittelst Stimmzettels, welcher in zugeklebtem, vom Magistrate ausgegebenem und mit dem amtlichen Stempel versehenem Kuverte abgegeben werden muß.

Nicht amtlich gestempelte oder ersichtlich mit einem anderen äußeren Kennzeichen als jenem der Wahlkörperbezeichnung versehene oder nicht zugeklebte Kuverte sind von der Wahlkommission zurückzuweisen, jedoch unbeschadet der Ausübung des Wahlrechtes seitens des betreffenden Wählers, falls er später während der vorgeschriebenen Wahlzeit vor der Wahlkommission mit einem ordnungsmäßigen Kuverte erscheint.

Die Stimmgebung beginnt damit, daß die wahlberechtigten Mitglieder der Wahlkommission ihre Kuverte in die Wahlurne legen.

Hierauf gelangen die übrigen Wähler in der Reihenfolge, wie sie vor der Kommission erscheinen, zur Abgabe der Kuverte, indem jeder Wähler zuvor dem Vorsitzenden die Legitimation vorweist.

Der Vorsitzende der Wahlkommission übernimmt von jedem Wähler das Kuvert, legt jedes einzeln uneröffnet in die Wahlurne und wacht darüber, daß nicht anstatt eines mehrere Kuverte abgegeben werden.

Jeder Wähler des ersten und des zweiten Wahlkörpers hat gleichzeitig auch die Wahl für den dritten Wahlkörper abzutun, jedoch sind die Kuverte gegen vorherige Vorweisung der betreffenden Legitimation abgesondert dem Vorsitzenden zu übergeben.

Die Abgabe des Kuvertes ist in der Wählerliste, beziehungsweise bei Frauenpersonen in dem Auszuge der Wählerliste, neben dem Namen des Wählers, und zwar für jeden einzelnen Wahlkörper ersichtlich zu machen. Zu diesem Zwecke ist in die Wählerliste eigens eine Rubrik aufzunehmen.

Überdies sind die Namen der Wähler in das Abstimmungsverzeichnis in der Reihenfolge der Abstimmung einzutragen. In diesem Verzeichnisse sind in den hierfür bestimmten Rubriken die Wahlkörper, für die gewählt wurde, ersichtlich zu machen.

Bei Vertretern und Bevollmächtigten sind auch deren Namen im Abstimmungsverzeichnis anzuführen.

Schluß der Abstimmung.**§ 43.**

Die Abgabe der Stimmen ist zur bestimmten Stunde (§ 34.) zu schließen. Es dürfen jedoch Wäh-

ključiti volilci, ki so prišli še pred določeno sklepno uro k volitvi v volilni prostor in v od volilne komisije za volilce določeno čakalnico ali pa neposredno pred volilni prostor.

Štetje glasov.

§ 44.

Ko je konec glasovanja, mora volilna komisija na volišču pričeti skrutinij.

Pred skrutinijem pomeša predsednik volilne komisije kuverte v volitveni posodi, potem se vzamejo kuverte iz posode in se neodprte seštejejo, in sicer najprej za prvi, potem za drugi in končno za tretji volilski razred.

Volilna komisija nato odpre kuverte po istem redu in je v volilni zapisnik za vsak volilski razred posebej vpisati:

- a) število onih, ki imajo pravico glasovati;
- b) število glasujočih;
- c) število oddanih kuvert;
- d) število veljavnih glasovnic, ki pripadajo vsaki objavljeni listi, in
- e) skupno vsoto neveljavnih glasov.

Glasovnice.

§ 45.

Za veljavnost glasovnice je potrebno:

- a) da ima označbo kake objavljene liste in da je neposredno pod to označbo imenovan kandidat, ki je bil na dotični listi vpisan pod številko 1;
- b) da je na njej označen volilski razred z rimsko številko I, oziroma II in III, in da se ta označba vjema z označbo volilskega razreda na kuverti, v kateri je bila glasovnica;
- c) da ni iz trdega papirja.

Če obsega glasovnica, ki ustreza tem zahtevam, še druga imena kandidatov, ne izgubi svoje veljavnosti, toda teh daljnih imen pri ugotovitvi volilnega izida nikakor ni vpoštevati.

Sicer pa je kot glasovnica veljaven vsak listek, ki ustreza predstojecim predpisom in ki je bil pri glasovanju oddan v uradni kuverti.

Če je v eni kuverti več glasovnic, se štejejo, če se enako glasio, le za enkrat, drugače pa se ne vpoštevajo.

ler, welche noch vor Ablauf der bestimmten Schlußstunde in dem Wahllokale und in dem von der Wahlkommission für die Wähler bestimmten Warteraum oder unmittelbar vor dem Wahllokale zur Wahl erschienen sind, von der Stimmgebung nicht ausgeschlossen werden.

Stimmenzählung.

§ 44.

Nach Schluß der Stimmgebung hat die Wahlkommission am Wahlorte das Skrutinium vorzunehmen.

Vor der Skrutinierung werden die Kuverte von dem Vorsitzenden der Wahlkommission in der Wahlurne untereinander gemengt, sodann herausgenommen und uneröffnet gezählt, und zwar zuerst für den ersten, dann für den zweiten und schließlich für den dritten Wahlkörper.

Die Wahlkommission hat sodann in derselben Ordnung die Kuverte zu eröffnen und für jeden Wahlkörper einzeln in das Wahlprotokoll aufzunehmen:

- a) die Zahl der Stimmberechtigten;
- b) die Zahl der Stimmenden;
- c) die Zahl der abgegebenen Kuverte;
- d) die Zahl der gültigen Stimmzettel, die auf jede der publizierten Listen entfallen, und
- e) die Gesamtzahl der ungültigen Stimmen.

Stimmzettel.

§ 45.

Zur Gültigkeit des Stimmzettels ist erforderlich, daß er:

- a) die Bezeichnung einer publizierten Liste und unmittelbar unter dieser Bezeichnung die Benennung des in dieser Liste unter Zahl 1 verzeichneten Kandidaten enthält;
- b) die Bezeichnung des Wahlkörpers mit der römischen Zahl I, beziehungsweise II und III aufweist und diese mit der Wahlkörperbezeichnung des den Stimmzettel enthaltenden Kuverts übereinstimmt;
- c) daß er nicht von steifem Papier ist.

Enthält der Stimmzettel, der diesen Anforderungen entspricht, noch weitere Namen von Kandidaten, so verliert er deshalb seine Gültigkeit nicht, doch sind diese weiteren Namen bei Ermittlung des Wahlergebnisses in keiner Weise zu berücksichtigen.

Sonst aber ist als Stimmzettel jeder Zettel gültig, welcher den vorstehenden Anforderungen entspricht und bei der Stimmgebung im amtlichen Kuverte abgegeben wurde.

Befinden sich in einem Kuverte mehrere Stimmzettel, so werden diese, wenn sie gleichlautend sind, nur einfach gezählt, sonst aber außer Berücksichtigung gelassen.

Veljavne so tudi one glasovnice, na katerih so predpisane označbe natisnjene, litografirane ali na kakršnikoli način zaznamovane.

Končanje volilnega opravila.

§ 46.

Po končani volitvi volilna komisija zaključi volilni zapisnik, ki mora obsegati tudi storjene sklepe volilne komisije. Volilni zapisnik, glasovalni zaznamek in imenike volilcev podpišejo vsi člani volilne komisije.

Volilne spise je zapečatiti in prenesti pod nadzorstvom predsednika ali kakega drugega za to določenega člana na glavno volišče (§ 38., 2. odstavek).

Tam se morajo volilni spisi iz vseh volišč odpreti in volilna komisija glavnega volišča mora skupni izid po uspehu glasovanj, ki so jih ugotovile posamezne volilne komisije, dognati in vpisati v volilni zapisnik.

Ugotovitev izida volitev.

§ 47.

Skupna vsota veljavno oddanih glasovnic za en volilski razred se deli z za eno pomnoženim številom občinskih svetovalcev, ki jih je v tem razredu voliti. Tako dobljeno število je, če se pokaže kak ostanek, zvišati na prvo večje celo število, sicer pa za eno pomnožiti.

Zadnje število je volilno število.

Nato se delé z volilnim številom števila na posamezne liste se glasečih glasovnic vsakega volilskega razreda. Tako dobljeno celo število pokaže, koliko občinskih svetovalcev pripade vsaki posamni listi.

§ 48.

Ako vsota teh posamnim listam pripadlih mandatov ne doseže števila vseh mandatov, ki jih je oddati, prideli se prvi ostali mandat oni listi, ki je združila v dotičnem volilskem razredu nase največ listnih glasov; eventualni drugi ostali mandat pa oni listi, katera ima za prvo največ listnih glasov. Nadaljne ostale mandate je po načelu, ki velja za pridelitev prvega in drugega ostalega mandata, odkazati posamnim listam po številu na nje odpadlih glasov.

Pri enakem številu glasov odloči žreb.

Gültig sind auch jene Stimmzettel, auf welchen die vorgeschriebenen Bezeichnungen gedruckt, lithographiert oder auf was immer für eine Weise ersichtlich gemacht sind.

Schluß der Wahlhandlung.

§ 46.

Nach vollendeter Wahlhandlung wird von der Wahlkommission das darüber geführte Protokoll, welches auch die gefaßten Beschlüsse der Wahlkommission zu enthalten hat, geschlossen und nebst dem Abstimmungsverzeichnisse und den Wählerlisten von allen Mitgliedern der Wahlkommission unterfertigt.

Die Wahllisten sind zu versiegeln und unter Aufsicht des Vorsitzenden oder eines hiezu bestimmten Mitgliedes an den Hauptwahlort (§ 38, zweiter Absatz) zu bringen.

Dortselbst sind die Wahllisten aus allen Wahllokalen zu öffnen und ist das Gesamtergebnis nach Maßgabe der von den einzelnen Wahlkommissionen festgestellten Resultate der Abstimmung von der Wahlkommission des Hauptwahlortes zu ermitteln und in einem Protokolle niederzulegen.

Ermittlung des Wahlergebnisses.

§ 47.

Die Gesamtzahl der gültig abgegebenen Stimmzettel für einen Wahlkörper ist durch die um eins vermehrte Zahl der in diesem Wahlkörper zu wählenden Gemeinderäte zu dividieren und diese gefundene Zahl, wenn sich ein Rest ergibt, auf die nächsthöhere ganze Zahl zu bringen, sonst aber um eins zu erhöhen.

Diese letzte Zahl ist die Wahlzahl.

Sodann werden die Zahlen der in jedem Wahlkörper auf die einzelnen Listen lautenden Stimmzettel durch die Wahlzahl dividiert. Die so ermittelte ganze Zahl zeigt an, wieviele Gemeinderäte jeder einzelnen Liste zukommen.

§ 48.

Wenn die Summe dieser auf die einzelnen Listen entfallenden Mandate die Gesamtzahl der zu besetzenden Mandate nicht erreicht, so wird das erste Restmandat derjenigen Liste zugeteilt, welche die größte Zahl von Listenstimmen in dem betreffenden Wahlkörper auf sich vereinigt hat; ein eventuelles zweites Restmandat aber jener Liste, welche die zweitgrößte Zahl von Listenstimmen in demselben Wahlkörper aufweist. Weitere Restmandate sind nach dem für die Zuweisung des ersten und zweiten Restmandates aufgestellten Grundsätze den einzelnen Listen nach der Zahl der denselben zugefallenen Stimmen zuzuweisen.

Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los.

§ 49.

Z vsake objavljene liste je v dotičnem volilskem razredu izreči toliko občinskih svetovalcev za izvoljene, kolikor jih je bilo po zgorajšnjem računu listi dodeljenih, in sicer po vrsti, kakor so bili v volilnem predlogu (§ 25.) označeni z 1, 2 itd.

§ 50.

Za vsako objavljeno listo je v dotičnem volilskem razredu tudi ravno toliko namestnikov izvoljenih, kolikor mandatov občinskih svetovalcev je bilo tej listi po § 49. dodeljenih, in sicer je izreči, da so tisti kandidati za namestnike izvoljeni, ki so navedeni v volilnem predlogu stranke za dotični volilski razred po izvoljenih občinskih svetovalcih najprej v tekoči vrsti.

Razglas izida volitve.

§ 51.

Ko se izid volitve ugotovi, se isti takoj z nabitimi listi v občini objavi.

Župan mora vsakemu novoizvoljencu, zoper katerega ni nobenega izjemnega ali izključevalnega vzroka v zmislu §§ 9., 10. in 11., izročiti brez odlašanja volilno potrdilo.

To potrdilo daje izvoljencu pravico, vstopiti takoj v občinski svet in začeti svoje uradno poslovanje.

Nadomestitev odpadlih občinskih svetovalcev ali namestnikov.

§ 52.

Ako je bil kdo izvoljen, ki nima splošnih lastnosti volivosti ali ki je od volivosti izvzet ali izključen (§§ 9., 10. in 11.), ali ki se sklicuje na zakoniti opravičevalni razlog, vstopi kot občinski svetovalec oni namestnik, ki je bil za stranko, kateri je bil dodeljen odpadli mandat občinskega svetovalca, v dotičnem volilskem razredu izvoljen kot prvi namestnik.

Ravno tako je postopati tudi takrat, ako se izvoljenec brez zakonito opravičevalnega razloga brani volitev sprejeti, toda ne da bi odpadla globa, katero je prisoditi po § 15. občinskega reda.

Za namestnike, ki na enak način odpadejo, oziroma za namestnike, ki vstopijo v občinski svet po smislu prvega odstavka tega paragrafa, se kot taki pokličejo tiste osebe, ki so po prvotnem

§ 49.

Von jeder publizierten Liste sind im betreffenden Wahlkörper so viele als Gemeinderäte gewählt zu erklären, als ihr nach obiger Berechnung zugeteilt wurden, und zwar der Reihenfolge nach jene, die im Wahlvorschlage (§ 25) mit 1, 2 usw. bezeichnet worden sind.

§ 50.

Für jede publizierte Liste erscheinen in dem betreffenden Wahlkörper auch ebensoviele Ersatzmänner gewählt, als Gemeinderatsmandate der Liste nach § 49 zugewiesen wurden, und zwar sind jene Kandidaten als Ersatzmänner gewählt zu erklären, welche im Wahlvorschlage der Partei für den betreffenden Wahlkörper nach den zu Gemeinderäten Gewählten zunächst in der fortlaufenden Reihenfolge aufgeführt sind.

Verkündung des Wahlergebnisses.

§ 51.

Nach erfolgter Feststellung des Wahlergebnisses ist dasselbe sofort mittelst Anschlag in der Gemeinde zu veröffentlichen.

Der Bürgermeister hat jedem Neugewählten, gegen den ein Ausnahm- oder Ausschlussgrund nach den §§ 9, 10 und 11 nicht vorliegt, das Wahlzertifikat zustellen zu lassen.

Dieses Zertifikat berechtigt den Gewählten zum sofortigen Eintritte in den Gemeinderat und zum Beginne der Amtsführung.

Ersetzung abgängiger Mitglieder des Gemeinderates oder Ersatzmänner.

§ 52.

Ist die Wahl auf jemanden gefallen, der die allgemeinen Erfordernisse der Wählbarkeit nicht besitzt oder von der Wählbarkeit ausgenommen oder ausgeschlossen ist (§§ 9, 10 und 11) oder einen gesetzlichen Entschuldigungsgrund geltend macht, so hat jener Ersatzmann als Gemeinderat einzutreten, welcher für die Partei, der das abgängige Gemeinderatsmandat angehörte, in dem betreffenden Wahlkörper als erster Ersatzmann gewählt ist.

Dasselbe hat unbeschadet der nach § 15 der Gemeindeordnung zu verhängenden Geldbuße auch dann zu geschehen, wenn der Gewählte ohne einen gesetzlichen Entschuldigungsgrund die Wahl anzunehmen verweigert.

Für in gleicher Weise in Abgang kommende Ersatzmänner, beziehungsweise für jene Ersatzmänner, welche im Sinne des ersten Absatzes dieses Paragraphen in den Gemeinderat eingetreten sind,

izidu v dotičnem volilskem razredu in oziroma v listi stranke najbliže izvolitvi za namestnika.

Ugovori zoper postopanje pri volitvi.

§ 53.

Proti izidu volitve se sme pritožiti vsak, ki je vpisan v imeniku volilcev, in sicer radi nezakonitega postopanja pri volitvi.

Ravno tako sme vsak, ki je vpisan v imenik volilcev, zahtevati, da se razveljavi volitev takih oseb, katere nimajo splošnih lastnosti volivosti ali so od volivosti izvzete ali izključene (§§ 9., 10. in 11.).

Ugovori, ki se tičejo postopanja pri pripravah za volitev (reklamacijsko postopanje), tu niso več dopustni.

Ugovore proti postopanju pri volitvah je vlagati v neprestopnem roku osmih dni po razglasitvi izida volitve pri magistratu.

Ugovore, ki se morebiti vložé, je predložiti z vsemi volilnimi spisi tekom osmih dni deželnemu političnemu oblastvu, katerega razsodba je končno veljavna.

Ako se izvolitev kake osebe pravomočno spozna za neveljavno se imajo glede popolnitve izpraznjenega mandata uporabiti določila § 52.

IV. o d d e l e k.

Volitveno nadzorovalno oblastvo.

§ 54.

Deželno politično oblastvo ima pravico, ako se pri volilnih pripravah ali pa med volitvijo samo gode kake nezakonitosti, vse ukreniti, kar je potrebno, da se nezakonitosti takoj odpravijo.

Zlasti ima deželno politično oblastvo nadzorovati, da se vse v II. in III. oddelku tega poglavja predpisane priprave in uradna opravila tako pravočasno izvrše, da more po preteku volitvene dobe že pričeti poslovati novi občinski zastop.

haben jene Personen als solche einberufen zu werden, die nach den ursprünglichen Ergebnissen der Wahl als Ersatzmann in dem betreffenden Wahlkörper und beziehungsweise in der Parteiliste am nächsten standen.

Einwendungen gegen das Wahlverfahren.

§ 53.

Das Ergebnis der Wahl kann von jedem, der in den Wählerlisten eingetragen ist, wegen gesetzwidriger Vorgänge im Wahlverfahren angefochten werden.

Desgleichen kann von jedem in die Wählerlisten Eingetragenen begehrt werden, daß die Wahl solcher Personen außer Kraft gesetzt werde, welche die allgemeinen Erfordernisse der Wählbarkeit nicht besitzen oder von der Wählbarkeit ausgenommen oder ausgeschlossen sind (§§ 9, 10 und 11).

Einwendungen, welche einen Gegenstand des Verfahrens zur Vorbereitung der Wahl (Reklamationsverfahren) betreffen, sind hier nicht mehr zulässig.

Die Einwendungen gegen das Wahlverfahren sind binnen der Präklusivfrist von acht Tagen nach Kundmachung des Ergebnisses der Wahl bei dem Magistrate einzubringen.

Die allenfalls eingebrachten Einwendungen sind samt allen Wahlakten binnen acht Tagen der politischen Landesstelle vorzulegen, deren Entscheidung endgültig ist.

Wird die Wahl einer Person rechtskräftig für ungültig erklärt, so haben wegen Befetzung des erledigten Mandates die Bestimmungen des § 52 in Anwendung zu kommen.

IV. A b s c h n i t t.

Wahlaufsichtsbehörde.

§ 54.

Die politische Landesstelle ist berechtigt, falls bei den Vorarbeiten zur Wahl oder während der Wahl selbst irgend welche Ungeheuerlichkeiten vorfallen, alles vorzukehren, was zur sofortigen Abstellung von Gesetzwidrigkeiten erforderlich ist.

Insbesondere hat die politische Landesstelle zu überwachen, daß alle im II. und III. Abschnitte dieses Hauptstückes vorgeschriebenen Vorarbeiten und Amtshandlungen so rechtzeitig getroffen werden, daß schon mit Ablauf der Wahlperiode die neue Gemeindevertretung ihre Wirksamkeit beginnen kann.

II. poglavje.

Kako se voli župan in podžupan.**Volitev župana.**

§ 55.

Po končanih volitvah občinskega sveta je izvoliti župana (§§ 19., 22. občinskega reda).

K ti volitvi, katero je zvršiti pod predsedstvom po letih najstarejšega občinskega svetovalca, povabiti je vse člane občinskega sveta z dodatkom, da tisti, ki brez veljavnega izgovora ali ne pridejo ali pred končano volitvijo odidejo, izgube svoj svetovalski posel in tri leta ne smejo biti izvoljeni ter da vrhutega zapadejo na občinsko korist globi, katero sme občinski svet naložiti do zneska 200 K.

Zoper dotični sklep občinskega sveta ni dopuščena nobena pritožba.

Pod katerim pogojem je volitev župana veljavna.

§ 56.

Da je volitev županova veljavna, potrebna je navzočnost najmanj dveh tretjin in nadpolovična večina glasov skupnega števila vseh občinskih svetovalcev (§ 14. občinskega reda).

Ako se pri glasovanju ne doseže omenjena večina glasov, izvršiti je drugo glasovanje, in ako se tudi pri tem ne pokaže potrebna večina glasov, izvršiti je ožjo volitev.

Pri ožji volitvi smejo volilci svoje glasove oddati samo tistim, kateri so pri drugem glasovanju dobili relativno največ glasov. Kadar je enoliko glasov, odloči žreb, kdo da pride v ožjo volitev.

Vsak glas, kateri pri ožji volitvi pripade komu takemu, ki ni bil vzet v ožjo volitev, je neveljaven.

Pri tem glasovanju se šteje za izvoljenega tisti, kateri je dobil nadpolovično večino oddanih glasov. Ako je pri ožji volitvi enoliko glasov, odloči žreb.

Voliti je vselej z glasovnicami.

Žreb vzdigne v obeh slučajih predsednik.

II. Hauptstück.

Wahl des Bürgermeisters und des Vizebürgermeisters.**Vornahme der Wahl des Bürgermeisters.**

§ 55.

Nach Abschluß der Gemeinderatswahlen ist zur Wahl des Bürgermeisters zu schreiten (§§ 19, 22 der Gemeindeordnung).

Zu dieser Wahl, welche unter dem Voritze des an Jahren ältesten Gemeinderatsmitgliedes stattzufinden hat, sind sämtliche Mitglieder des Gemeinderates mit dem Beisatze einzuladen, daß jene, welche ohne hinreichende Entschuldigung entweder nicht erscheinen oder vor Beendigung der Wahl sich entfernen, ihres Amtes, sowie der Wählbarkeit auf die Dauer von drei Jahren als verlustig anzusehen seien und überdies in eine Geldbuße zugunsten der Gemeinde verfallen, welche der Gemeinderat bis zum Betrage von 200 K bemessen kann.

Gegen den diesfälligen Beschluß des Gemeinderates ist keine Berufung zulässig.

Bedingung der Gültigkeit der Wahl des Bürgermeisters.

§ 56.

Zur Gültigkeit der Wahl des Bürgermeisters ist die Anwesenheit von wenigstens zwei Dritteln und die absolute Stimmenmehrheit der Gesamtzahl aller Gemeinderatsmitglieder (§ 14 der Gemeindeordnung) erforderlich.

Kommt bei der Abstimmung die gedachte Stimmenmehrheit nicht zustande, so ist eine zweite Abstimmung vorzunehmen und falls auch bei dieser nicht die nötige Stimmenmehrheit sich herausstellt, zu der engeren Wahl zu schreiten.

Bei der engeren Wahl haben die Wähler sich auf jene Personen zu beschränken, welche bei der zweiten Abstimmung die relativ meisten Stimmen erhalten haben. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Loß, wer in die engere Wahl einzubeziehen ist.

Jede Stimme, die bei der dritten Abstimmung auf eine nicht in die engere Wahl gebrachte Person fällt, ist als ungültig zu betrachten.

Bei dieser Abstimmung ist derjenige als gewählt anzusehen, welcher die absolute Stimmenmehrheit der abgegebenen Stimmen erhalten hat. Ergibt sich bei der engeren Wahl Stimmengleichheit, so entscheidet das Loß.

Die Wahl ist immer mit Stimmzetteln vorzunehmen.

Das Loß ist in beiden Fällen vom Vorsitzenden zu ziehen.

Ako bi izvoljeni ne sprejel volitve, napraviti je najdalje v osmih dneh novo volitev po določilih prejšnjega in tega paragrafa.

Volitev podžupana.

§ 57.

Za volitev podžupana veljajo tudi določila § 56.

Volilni zapisnik.

§ 58.

O volitvi župana in podžupana je spisati zapisnik, katerega morajo podpisati predsednik, dva občinska svetovalca in zapisnikar; potem ga je z vsemi volitvenimi spisi vred shraniti pri magistratu.

Nove volitve med volitveno dobo.

§ 59.

Predpisi §§ 55. do 58. se uporabljajo tudi takrat, kadar se mesto županovo ali podžupanovo izprazni med njiju uradno dobo (§ 22. občinskega reda).

III. poglavje.

Volilna dolžnost.

Obseg volilne dolžnosti.

§ 60.

Vsak, kdor je po tem volilnem redu poklican osebno izvrševati (§ 4.) volilno pravico za volitev občinskega sveta, je, ako ima v mestni občini svoje redno stanovišče, dolžan pri volitvah občinskih svetovalcev in namestnikov priti določeni volilni dan v času, določenem za glasanje, k volilni komisiji in oddati uradno kuverto (§ 42.).

§ 61.

Kdor se brez opravičenega razloga odtegne svoji volilni dolžnosti, se kaznuje z globo od 1 do 50 kron.

Pri odmeri kazni je uvaževati osebne razmere in gospodarski položaj volilnega upravi-

Sohte der Gewählte die Wahl nicht annehmen, so ist binnen längstens acht Tagen eine neue Wahl mit Beobachtung der im vorigen sowie in diesem Paragraphen enthaltenen Bestimmungen vorzunehmen.

Wahl des Vizebürgermeisters.

§ 57.

Für die Wahl des Vizebürgermeisters gelten ebenfalls die Bestimmungen des § 56.

Wahlprotokoll.

§ 58.

Über die Wahl des Bürgermeisters sowie über jene des Vizebürgermeisters ist ein Protokoll aufzunehmen, welches von dem Vorsitzenden, zwei Gemeinderatsmitgliedern und dem Schriftführer zu unterzeichnen und mit allen Wahlakten bei dem Magistrate zu hinterlegen ist.

Neuwahlen im Laufe der Wahlperiode.

§ 59.

Die Vorschriften der §§ 55 bis 58 kommen auch dann zur Anwendung, wenn die Stelle des Bürgermeisters oder des Vizebürgermeisters während der Amtsdauer derselben (§ 22 der Gemeindeordnung) in Erledigung kommt.

III. Hauptstück.

Wahlpflicht.

Umfang der Wahlpflicht.

§ 60.

Wer in Gemäßheit dieser Wahlordnung zur persönlichen Ausübung des Wahlrechtes für die Wahl des Gemeinderates berufen ist (§ 4), hat, insofern er in der Stadtgemeinde den ordentlichen Wohnsitz hat, die Pflicht, bei den Wahlen der Gemeinderatsmitglieder und Ersahmänner an dem festgesetzten Wahltag innerhalb der für die Stimmgebung vorgeschriebenen Zeit vor der Wahlkommission zu erscheinen und das amtliche Kuvert (§ 42) abzugeben.

§ 61.

Wer sich ohne einen gerechtfertigten Entschuldigungsgrund seiner Wahlpflicht entzieht, wird an Geld mit 1 bis 50 K bestraft.

Bei Bemessung der Strafe ist auf die persönlichen Verhältnisse und die wirtschaftliche Lage des

čenca. Ako se prestopok ponovi, je odmeriti višjo kaznen v izmeri, ustanovljeni v prvem odstavku.

§ 62.

Razlogi, kateri volilca, ki se volitve ni udeležil, opravičijo, so zlasti:

1. ako volilec vsled bolezni ali slabotnosti ne more priti na volišče;
2. ako volilca zadrže uradne ali sicer neodložne stanovske dolžnosti;
3. ako je volilec na potovanju izven Kranjske dežele;
4. ako volilca zadrži bolezen v rodbini ali druge neodložne rodbinske zadeve;
5. ako volilca zadrže prometne ovire ali druge nepremagljive okoliščine.

§ 63.

Pravico kaznovanja ima mestni magistrat.

§ 64.

Magistrat mora sestaviti ob pripravah za volitev drugi primerek volilskih imenikov, ozir. pri ženskah volilkah drugi primerek izpisov iz volilskih imenikov, v katere pa je vpisati le tiste volilne upravičence, ki imajo v mestni občini svoje redno stanovišče. V drug primerek je sprejeti vse v volilskih imenikih izvršene poprave.

Ta drugi primerek je z volilnimi spisi vred izročiti volilni komisiji.

Pri volitvi je v tem primerku v za to pripravljenem razpredelku zaznamovati, da je volilec prišel in oddal svojo kuverto.

Ako se kakemu volilcu ni pustilo glasovati, ker se ni dognala njegova identiteta, je to v tem primerku posebej zabeležiti.

Drugi primerek je podpisati ravnotako kakor volilne spise in poslati mestnemu magistratu.

§ 65.

Magistrat izda na podstavi v § 64. omenjenega imenika vsakemu volilnemu zavezancu, ki se mu je dostavila izkaznica, pa se ni udeležil volitve, kazenski nalog, ako se volilni zavezanec

Wahlberechtigten Rücksicht zu nehmen. Im Wiederholungsfalle ist die Strafe innerhalb des im ersten Absätze festgesetzten Ausmaßes höher zu bemessen.

§ 62.

Als Entschuldigungsgrund, der die Nichtbeteiligung an der Wahl rechtfertigt, ist insbesondere anzusehen:

- 1.) wenn ein Wähler durch Krankheit oder Gebrechlichkeit am Erscheinen im Wahllokale verhindert ist;
- 2.) wenn ein Wähler durch Pflichten seines Amtes oder sonst unaufschiebbare Berufspflichten zurückgehalten wird;
- 3.) wenn sich ein Wähler auf Reisen außerhalb des Landes Main befindet;
- 4.) wenn ein Wähler durch Krankheit von Familienmitgliedern oder durch sonstige unaufschiebbare Familienangelegenheiten zurückgehalten wird;
- 5.) wenn ein Wähler durch Verkehrsstörungen oder sonstige zwingende Umstände abgehalten wird.

§ 63.

Die Ausübung des Strafrechtes steht dem Magistrate zu.

§ 64.

Der Magistrat hat anlässlich der Vorbereitung der Wahl eine zweite Ausfertigung der Wählerlisten, beziehungsweise bei wahlberechtigten Frauenpersonen eine zweite Ausfertigung der Auszüge aus den Wählerlisten anzulegen, in welche jedoch nur jene Wahlberechtigten aufzunehmen sind, die in der Stadtgemeinde Laibach ihren ordentlichen Wohnsitz haben. In dieser zweiten Ausfertigung sind sämtliche in den Wählerlisten vorzunehmenden Berichtigungen durchzuführen.

Diese zweite Ausfertigung ist gleichzeitig mit den Wahlakten der Wahlkommission zu übermitteln.

Bei der Wahl ist in dieser Ausfertigung abgesehen in der hiefür vorbereiteten Rubrik ersichtlich zu machen, daß der Wähler erschienen ist und sein Kuvert abgegeben hat.

Die Nichtzulassung eines Wählers zur Stimmenabgabe wegen Mangels der Konstatierung seiner Identität ist in der obigen Ausfertigung besonders anzumerken.

Die zweite Ausfertigung ist ebenso wie die Wahlakten zu unterfertigen und dem Magistrate einzusenden.

§ 65.

Der Magistrat fertigt auf Grund der im § 64 erwähnten Liste für jeden Wahlpflichtigen, welchem die Legitimation zugestellt worden ist und welcher sich an der Wahl nicht beteiligt hat, eine Strafver-

ni najdalje v neprestopnem roku osmih dni po volilnem dnevu pri magistratu ustno ali pismeno opravičil, zakaj ni vršil svoje volilne pravice, in ni, ako to treba, predložil dokazil ali se sicer verodostojno izkazal, da je imel za neudeležbo zadosten zakonit opravičevalni razlog.

§ 66.

Kogar je zadel kazenski nalog, sme, ako meni, da se mu godi krivica, v roku osmih dni, ki se računi od lastnoročne vročitve naloga, zoper tistega priglasiti ustno ali pismeno svoj ugovor pri mestnem magistratu.

Pravočasno podani ugovor ustavi kazenski nalog. Ako se je prizadeta oseba pri ugovoru z dokazili ali sicer verodostojno zadostno opravičila, zakaj ni vršila svoje volilne pravice, je nadaljnje postopanje proti njej opustiti. Drugače se zoper onega, ki je kazenskemu nalogu pravočasno ugovarjal, zaradi prekršitve tega zakona, katere je obdolžen, izvede postopanje po splošnih predpisih za postopanje o prestopkih, spadajočih v poslovanje političnih oblastev. Pri tem se pa ne sme prekoračiti kazni, izrečene v kazenskem nalogu.

Ako po kazenskem nalogu prizadeta oseba ni pravočasno pri magistratu priglasila ugovora, ni zoper kazenski nalog nobenega drugega pravnega leka ter zadobi tisti pravno moč.

§ 67.

Globe se izterjajo potem politične izvršbe. Globe se ne smejo izpremeniti v zaporne kazni.

Globe se izterjajo potem politične izvršbe.

Člen III.

Ta zakon stopi v veljavo takoj.

S pripravami za nove volitve celega občinskega sveta deželnega stolnega mesta Ljubljane po tem zakonu je pričeti pravočasno, tako, da bodo najkasneje, ko poteče šest mesecev po razglasitvi tega zakona, imeniki volilcev razgrnjeni vsakomur na vpogled (§ 19. občinskega volilnega reda).

Dosedanjim članom občinskega sveta je poslovati tako dolgo, dokler se ne izvrše volitve po novem občinskem volilnem redu.

fügung aus, wenn der Wahlpflichtige die Nichtausübung seines Wahlrechtes nicht spätestens innerhalb der Frist von acht Tagen nach dem Wahltag beim Magistrate mündlich oder schriftlich entschuldigt und erforderlichenfalls durch Beibringung von Belegen oder in sonst glaubwürdiger Weise das Vorhandensein eines gezielten Entschuldigungsgrundes ausreichend dargetan hat.

§ 66.

Dem durch die Strafverfügung Betroffenen steht es frei, wenn er sich durch die Strafverfügung beschwert erachtet, innerhalb einer achttägigen Frist, von der eigenhändigen Zustellung der Verfügung an gerechnet, seinen Einspruch dagegen beim Magistrate mündlich oder schriftlich anzumelden.

Durch den rechtzeitig erhobenen Einspruch wird die Strafverfügung sistiert. Wenn der Betroffene bei seinem Einspruche die Nichtausübung seines Wahlrechtes durch Belege oder auf andere glaubwürdige Art ausreichend gerechtfertigt hat, ist das weitere Verfahren gegen denselben einzustellen. Andernfalls ist gegen denjenigen, der einen Einspruch gegen die Strafverfügung rechtzeitig erhoben hat, wegen der ihm zur Last gelegten Übertretung dieses Gesetzes das Strafverfahren nach den allgemeinen Vorschriften für das Verfahren in den zur Amtshandlung der politischen Behörden gehörigen Übertretungsfällen durchzuführen. Hierbei darf jedoch über die in der Strafverfügung verhängte Strafe nicht hinausgegangen werden.

Wenn der durch die Strafverfügung Betroffene den Einspruch gegen die Strafverfügung nicht rechtzeitig beim Magistrate anmeldet, findet gegen die Strafverfügung kein anderes Rechtsmittel statt und erwächst dieselbe in Rechtskraft.

§ 67.

Die Geldstrafen werden im Wege der politischen Exekution eingebracht. Eine Umwandlung der Geldstrafen in Arreststrafen findet nicht statt.

Die Geldstrafen fließen in den städtischen Armenfonds.

Artikel III.

Dieses Gesetz tritt sofort in Wirksamkeit.

Die Neuwahlen für den ganzen Gemeinderat der Landeshauptstadt Laibach nach diesem Gesetze sind so rechtzeitig einzuleiten, daß die Wählerlisten spätestens binnen sechs Monaten nach der Kundmachung dieses Gesetzes zu jedermanns Einsicht ausliegen werden (§ 19 der Gemeindevahlordnung).

Die bisherigen Gemeinderatsmitglieder bleiben im Amte, bis die Wahlen nach der neuen Gemeindevahlordnung durchgeführt sind.

Ako se volitve, ki bodo prve po tem zakonu, ne bodo vršile meseca aprila, poteče volitvena doba občinskih svetovalcev in namestnikov meseca aprila tistega leta, v katerem bi bila izpolnjena triletna doba.

Člen IV.

Mojemu ministru za notranje stvari je naročeno izvršiti ta zakon.

Dunaj, dne 17. oktobra 1910.

Franc Jožef I. r.

Haerdtl I. r.

Falls die ersten nach diesem Gesetze vorzunehmenden Wahlen nicht im Monate April stattfinden werden, so läuft die Wahlperiode der neu gewählten Gemeinderatsmitglieder und der Ersatzmänner im Monate April desjenigen Jahres ab, in welchem die dreijährige Periode vollendet worden wäre.

Artikel IV.

Mein Minister des Innern ist mit der Durchführung dieses Gesetzes beauftragt.

Wien, am 17. Oktober 1910.

Franz Joseph m. p.

Haerdtl m. p.

32.

Z a k o n

z dne 17. oktobra 1910,

veljaven za vojvodino Kranjsko,

s katerim se razveljavljajo ali izpreminjajo nekatere določbe občinskega reda in občinskega volilnega reda za vojvodino Kranjsko z dne 17. februarja 1866, dež. zak. št. 2.

Po nasvetu deželnega zbora Svoje vojvodine Kranjske ukazujem tako:

Člen I.

§§ 17. in 18. občinskega reda za vojvodino Kranjsko z dne 17. februarja 1866, dež. zak. št. 2, se razveljavita.

Člen II.

§§ 2., 3., 4., 7., 13., 14., 20., 26., 39., 42., 88. in 90. občinskega reda se deloma izpremene, deloma razveljavijo in veljajo namesto njih sledeča določila.

§ 2.

Dve ali več selskih občin je po njih zaslisanju mogoče, ako ne ugovarja iz javnih oziror politično deželno oblastvo, po sklepu deželnega zbora, ki potrebuje Najvišjega odobrenja,

32.

G e s e z

vom 17. Oktober 1910,

wirksam für das Herzogtum Krain,

mit welchem einige Bestimmungen der Gemeindeordnung und der Gemeindevahlordnung für das Herzogtum Krain vom 17. Februar 1866, L. G. Bl. Nr. 2, außer Kraft gesetzt oder abgeändert werden.

Über Antrag des Landtages Meines Herzogtumes Krain finde Ich anzuordnen, wie folgt:

Artikel I.

Die §§ 17 und 18 der Gemeindeordnung für das Herzogtum Krain vom 17. Februar 1866, L. G. Bl. Nr. 2, werden außer Kraft gesetzt.

Artikel II.

Die §§ 2, 3, 4, 7, 13, 14, 20, 26, 39, 42, 88 und 90 der Gemeindeordnung werden theils aufgehoben, theils abgeändert und haben an deren Stelle folgende Bestimmungen zu treten.

§ 2.

Zwei oder mehrere Ortsgemeinden können nach ihrer Anhörung, wenn die politische Landesstelle aus öffentlichen Rücksichten dagegen keine Einwendung erhebt, durch einen Allerhöchst genehmigten Beschluß

združiti v eno selsko občino tako, da te občine niso več same svoje.

Premoženja in imovine posamnih občin pa proti njihovi volji v takem slučaju ni združiti.

Glede uporabe dohodkov iz ločenega premoženja velja, ako ni bilo dogovora, določba § 70. občinskega reda.

§ 3.

Ena selska občina se sme, ako ne ugovarja iz javnih ozirov politično deželno oblastvo, po sklepu deželnega zbora, ki potrebuje Najvišjega odobrenja, razdružiti v dve ali več selskih občin, ako ima vsaka izmed občin, ki se imajo razdružiti, zase dovolj sredstev za izpolnjevanje dolžnosti, katere ji nakladata domače in izročeno področje. Preje pa je treba dotično občino zaslišati ter do dobrega ločiti skupno premoženje in imovino in skupna bremena.

§ 4.

Izpremembe občinskih meja, vsled katerih občina še ne preneha, smejo se po zaslišanju dotičnih občin odrediti po sklepu deželnega odbora sporazumno s političnim deželnim oblastvom ne glede na to, če so se na izpremembi prizadete občine sporazumele ali ne.

§ 7.

Domovinstvo urejajeta zakona z dne 3. decembra 1863, drž. zak. št. 105, in z dne 5. decembra 1896, drž. zak. št. 222.

§ 13.

Občinski odbor obstoji v občinah, ki imajo manj kot 100 volivcev, iz 9 članov, v občinah, ki imajo 100 do 300 volivcev, iz 12, v onih, ki imajo 301 do 600 volivcev, iz 18, v onih, ki imajo 601 do 1000 volivcev, iz 24, in v občinah, ki imajo nad 1000 volivcev, iz 30 članov. Po občinah, katere imajo ali bi v prihodnje imele v sebi po dve ali več podobčin, ki so bile kot take do leta 1850., naj se ta odbor voli tako, da

des Landtages in eine Ortsgemeinde vereinigt werden, so daß sie als eigene Ortsgemeinden zu bestehen aufhören.

Bei einer solchen Vereinigung darf jedoch das Vermögen und Gut der einzelnen Gemeinden wider ihren Willen nicht zusammengezogen werden.

In Ermangelung eines Übereinkommens bezüglich der Verwendung der Einkünfte des gesonderten Vermögens hat die Bestimmung des § 70 der Gemeindeordnung in Anwendung zu kommen.

§ 3.

Eine Ortsgemeinde kann, wenn die politische Landesstelle aus öffentlichen Rücksichten dagegen keine Einwendung erhebt, durch einen Allerhöchst genehmigten Beschluß des Landtages in zwei oder mehrere Ortsgemeinden getrennt werden, falls jede der auseinander zu legenden Gemeinden für sich die Mittel zur Erfüllung der ihr aus dem selbständigen und übertragenen Wirkungskreise erwachsenen Verpflichtungen besitz. Dieser Trennung muß die Anhörung der betreffenden Gemeinde sowie die vollständige Auseinandersetzung des gemeinschaftlichen Vermögens und Gutes und der gemeinschaftlichen Lasten vorhergehen.

§ 4.

Änderungen der Grenzen einer Ortsgemeinde, wodurch diese als solche zu bestehen nicht aufhört, können nach Anhörung der betreffenden Gemeinden durch einen Beschluß des Landesausschusses im Einvernehmen mit der politischen Landesstelle verfügt werden, ohne Unterschied, ob ein Einverständnis der an einer solchen Grenzänderung beteiligten Gemeinden erzielt wurde oder nicht.

§ 7.

Die Heimatsverhältnisse sind durch die Gesetze vom 3. Dezember 1863, R. G. Bl. Nr. 105, und vom 5. Dezember 1896, R. G. Bl. Nr. 222, bestimmt.

§ 13.

Der Gemeindeauschuß besteht in Gemeinden mit weniger als 100 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern aus 9 Mitgliedern, in Gemeinden mit 100 bis 300 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern aus 12, mit 301 bis 600 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern aus 18, mit 601 bis 1000 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern aus 24 und mit mehr als 1000 wahlberechtigten Gemeindemitgliedern aus 30 Mitgliedern. Dieser Ausschuß wird in Gemeinden, welche zwei oder mehrere bis zum Jahre 1850 bestandene Untergemeinden in sich fassen oder künftighin

izvolijo najpreje volivci vsake take podobčine skupaj po enega odbornika.

Kar bi po tej volitvi še manjkalo odbornikov do polnega števila, naj jih izvolijo vsi občinski volivci po volivnih razredih. Ako število teh še ostalih odbornikov ne bi bilo deljivo s številom volivnih razredov, poviša naj se v tisto najbližje število, ki se da tako deliti.

Za nameščenje zadržanih ali manjkajočih odbornikov naj se izvoli v vsaki občini najmanj pol toliko namestnikov, kolikor je odbornikov. Vsaka izmed imenovanih podobčin naj izvoli enega namestnika. Kar bi namestnikov še manjkalo, naj jih izvolijo vsi občinski volivci po volivnih razredih, v slučaju pa, da občina nima podobčin, izvolijo naj se na ta način vsi namestniki. Ako se število namestnikov, katere je treba tako izvoliti, ne da deliti s številom volivnih razredov, poviša naj se v tisto najbližje število, ki se da tako deliti.

§ 14.

Vsaka občina, ki je bila nekdanj podobčina, pa se je razdelila na podlagi občinskega zakona z dne 17. marca 1849 v dve ali več samosvojih občin, dobi, kadar se združi z eno ali več občinami v eno selsko občino (§ 2.), vse posebne pravice, katere daje nekdanjim podobčinam prejšnji paragraf in ta zakon sploh.

§ 20.

Vsak občan, ki ima pravico biti izvoljen, mora izvolitev sprejeti, ako je izvoljen pravilno za odbornika ali namestnika ali v starašinstvo.

Izvolitvi se smejo odreči samo:

- 1.) duhovniki in javni učitelji;
- 2.) dvorni, državni, deželni in javnih zakladov uradniki in služabniki, ki še služijo;
- 3.) vojaki;
- 4.) nad 60 let stare osebe;
- 5.) tisti, ki so opravljali službo v občinskem starašinstvu celo volilno dobo, za dobo prve prihodnje volitve;
- 6.) tisti, ki imajo na sebi kakšno telesno hibo, katera bi jim branila opravljati uradne dolžnosti, ali ki trajno hudo boleha;

7.) osebe, katere so vsled svojih navadnih opravil pogosto ali dalje časa vsako leto z doma.

umfassen werden, derart zusammengesetzt, daß zunächst die Wahlberechtigten jeder dieser Untergemeinde je ein Mitglied in den Ausschuss wählen.

Die mit Rücksicht auf diese Wahl zur Vollzahl des Ausschusses noch abgängigen Mitglieder sind von sämtlichen Wählern der Gemeinde nach Wahlkörpern in den Ausschuss zu berufen. Ist die Zahl dieser noch abgängigen Mitglieder durch die Zahl der Wahlkörper nicht teilbar, so muß sie auf die nächste hiedurch teilbare Zahl erhöht werden.

Zur Vertretung veränderter oder abgängiger Ausschussmitglieder sind in jeder Gemeinde Ersatzmänner, mindestens in der halben Anzahl der Ausschussmitglieder, zu bestellen. Jede der erwähnten Untergemeinden wählt einen Ersatzmann. Die sonach noch erforderliche Restzahl der Ersatzmänner — falls aber die Gemeinde nicht aus Unterabteilungen besteht, die Gesamtzahl derselben — ist von sämtlichen Wählern der Gemeinde nach Wahlkörpern zu wählen. Wäre die Anzahl der so zu wählenden Ersatzmänner durch die Zahl der Wahlkörper nicht teilbar, so ist sie auf die nächste hiedurch teilbare Zahl zu erhöhen.

§ 14.

In jenen Fällen, in welchen eine früher bestandene Untergemeinde auf Grund des Gemeindegesetzes vom 17. März 1849 in zwei oder mehrere selbständige Ortsgemeinden geteilt worden ist, tritt jede solche Ortsgemeinde, falls sie mit einer oder mit mehreren Gemeinden zu einer Ortsgemeinde vereinigt wird (§ 2), in die im vorigen Paragraph und in diesem Gesetze überhaupt den ehemaligen Untergemeinden besonders gewährten Rechte ein.

§ 20.

Jedes wählbare und ordnungsmäßig gewählte Gemeindeglied ist verpflichtet, die Wahl zum Ausschuss- oder Ersatzmann wie auch zum Mitgliede des Gemeindevorstandes anzunehmen.

Das Recht, die Wahl abzulehnen, haben nur:

- 1.) Geistliche und öffentliche Lehrer;
- 2.) Hof-, Staats-, Landes- und öffentliche Fondsbeamte und Diener, welche in aktiver Dienstleistung stehen;
- 3.) Militärpersonen;
- 4.) Personen, die über 60 Jahre alt sind;
- 5.) diejenigen, welche eine Stelle im Gemeindevorstande durch eine volle Wahlperiode bekleidet haben, für die nächste Wahlperiode;
- 6.) diejenigen, die an einem der Ausübung der Amtspflichten hinderlichen Körpergebrechen oder an einer anhaltenden, bedeutenden Störung ihrer Gesundheit leiden;
- 7.) Personen, welche vermöge ihrer ordentlichen Beschäftigung häufig oder durch lange Zeit in jedem Jahre aus der Gemeinde abwesend sind.

Kdor bi se brez takega izgovora branil sprejeti izvolitev ali sprejeto službo dalje opravljati, zadene ga globa, katero odmeri lahko do 200 K deželni odbor, ako ga občinski zastop naprosi.

Globa gre v občinsko blagajnico.

§ 26.

Član starašinstva, odbornik ali namestnik izgubi službo, kadar se prigodi ali dokaže kaj takega, kar bi mu bilo že izprva branilo izvoljenemu biti.

Ako člana starašinstva, odbornika ali namestnika denejo v preiskavo zaradi kaznjivega, v § 3. občinskega volivnega reda omenjenega dejanja ali ako se o njegovem imetju razglasi konkurz ali prične poravnavanje z upniki, ne sme tako dolgo opravljati službe, dokler se kazensko postopanje ne ustavi ali z oprostilno razsodbo ne konča, oziroma dokler traja konkurz ali poravnavanje.

§ 39.

Odbor razsoja o pritožbah proti odlokom starašinstva v stvareh domačega občinskega področja. Pritožbo je vložiti v 14 dneh od dneva razglasitve ali vročitve odloka pri županu. Kdaj razsoja o takih pritožbah politično okrajno oblastvo, določa § 96.

§ 42.

Odbor ne more sklepati, ako ni navzočih vsaj dve tretjini odbornikov. Ako pa so bili odborniki sklicani k posvetovanju o enem in istem predmetu (t. j. predmetu prve seje) že v drugič, a jih vseeno ne pride zadostno število in se to število ne da dopolniti z namestniki, katere je k drugemu posvetovanju istočasno povabiti, zadostuje, da je odbor sklepčen, ako je navzočih vsaj polovico odbornikov. Kadar se odborniki skličejo v drugič ali povabijo namestniki, treba jih je izrecno na to določbo opomniti.

Vsakega odbornika in namestnika, kateri k tej drugi seji ni prišel in se ne more opravičiti, ima župan pravico kaznovati z globo do 20 K, katera gre v občinsko blagajnico.

Wer ohne einen solchen Entschuldigungsgrund die Wahl anzunehmen oder das angenommene Amt fortzuführen verweigert, verfällt in eine Geldbuße, welche der Landesausschuß über Einschreiten der Gemeindevertretung bis 200 K bemessen kann.

Die Geldbuße fließt in die Gemeindefasse.

§ 26.

Ein Mitglied des Vorstandes, ein Ausschuß- oder Ersatzmann wird seines Amtes verlustig, wenn ein Umstand eintritt oder dargetan wird, welcher ursprünglich dessen Wählbarkeit gehindert hätte.

Wird ein Mitglied des Vorstandes, ein Ausschuß- oder Ersatzmann wegen einer im § 3 der Gemeindevahlordnung genannten strafbaren Handlung in die Untersuchung gezogen oder über dessen Vermögen der Konkurs eröffnet oder das Ausgleichsverfahren eingeleitet, so kann der Betreffende sein Amt nicht ausüben, solange das Strafverfahren nicht eingestellt oder durch Freispruch nicht beendet ist, beziehungsweise solange die Konkurs- oder Ausgleichsverhandlung dauert.

§ 39.

Der Ausschuß entscheidet über Beschwerden gegen Verfügungen des Gemeindevorstandes in den Angelegenheiten des selbständigen Wirkungsbereiches der Gemeinde. Die Beschwerde ist binnen 14 Tagen nach dem Tage der Kundmachung oder Zustellung der Verfügung beim Gemeindevorsteher einzubringen. In welchen Fällen über derlei Beschwerden die politische Bezirksbehörde zu entscheiden hat, bestimmt der § 96.

§ 42.

Der Ausschuß kann nicht beschließen, wenn nicht wenigstens zwei Dritteile seiner Mitglieder anwesend sind. Eine Ausnahme hiervon findet statt, wenn die Mitglieder des Ausschusses, zum zweitenmal zur Beratung über einen und denselben Gegenstand (d. i. den Gegenstand der ersten Sitzung) berufen, dennoch nicht in genügender Zahl erschienen sind und diese Zahl selbst durch die bei der zweiten Zusammenberufung gleichzeitig vorzuladenden Ersatzmänner nicht ergänzt werden kann. In einem solchen Falle genügt zur Beschlußfähigkeit des Ausschusses die Anwesenheit von wenigstens der Hälfte der Mitglieder. Bei der zweiten Zusammenberufung der Ausschüßmänner, beziehungsweise bei der Vorladung der Ersatzmänner, muß auf diese Bestimmung ausdrücklich hingewiesen werden.

Der Gemeindevorsteher ist berechtigt, gegen jeden bei dieser zweiten Sitzung nicht erschienenen Ausschüß- und Ersatzmann, welcher sein Ausbleiben nicht zu rechtfertigen vermag, eine in die Gemeindefasse fließende Geldbuße bis 20 K zu verhängen.

O pritožbah zoper prisojene globe razsoja deželni odbor.

Volivni red določa bolj na drobno, koliko odbornikov mora biti zbranih, da obvelja volitev občinskega starašinstva.

§ 88.

Občine, katere nimajo toliko sredstev, da bi mogle izpolnovati dolžnosti, katere jim nakladata domače ali izročeno področje, je za tako dolgo, dokler to traja, zediniti po sklepu deželnega zbora, kateri potrebuje Najvišjega odobrenja, z drugimi občinami, da skupaj opravljajo svoje posle.

Po zaslišanju prizadetih občin določiti je s sklepom deželnega zbora, kako da bodo izvrševale skupaj svoja opravila. Kadar bi se posamezne občine ne pogodile o tem, kako naj se razdele tozadevni stroški, razsodi deželni odbor.

§ 90.

Že na drugih mestih tega zakona (§§ 62., 79. in 87.) so imenovane stvari, pri katerih mora sklepe občinskega odbora potrditi deželni odbor. Tega je treba tudi:

1.) kadar bi se hotela prodati, zastaviti ali trajno obremeniti kakšna stvar občinskega glavninskega premoženja ali glavninske imovine ali občinskih naprav;

2.) kadar bi se razdelil med občani letni prebitek (§ 63.);

3.) kadar se najame posojilo ali prevzame poroštvo, ako to posojilo ali poroštvo, če se prišteje k že obstoječim dolgovom, presega letne dohodke občine in oziroma občinskih naprav.

Člen III.

§§ 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8., 10., 11., 12., 13., 14., 15., 17., 18., 21., 23., 24., 25., 26., 27., 28., 29., 30., 31., 34., 36., 38. in 43. občinskega volivnega reda se v sedanjih besedi razveljavijo in stopijo na njih mesto, oziroma se jim dostavijo sledeča določila.

§ 1.

Pravico voliti imajo oni avstrijski državljani, kateri so 24. leto dovršili in imajo one posebne lastnosti, katere predpisujejo §§ 15., 15a,

Über Beschwerden gegen die Verhängung der Geldbuße entscheidet der Landesausschuß.

Über die Beschlußfähigkeit des Ausschusses zur Wahl des Vorstandes enthält die Wahlordnung die näheren Bestimmungen.

§ 88.

Gemeinden, welche die Mittel zur Erfüllung der ihnen aus dem selbständigen oder übertragenen Wirkungskreise erwachsenden Verpflichtungen nicht besitzen, sind für so lange, als dies der Fall ist, zu diesem Behufe mit anderen Gemeinden zu einer gemeinschaftlichen Geschäftsführung durch einen Landtagsbeschluß, welcher der Allerhöchsten Genehmigung unterliegt, zu vereinigen.

Nach Anhörung der beteiligten Gemeinden ist durch den Landtagsbeschluß die Art und Weise der gemeinschaftlichen Geschäftsführung zu bestimmen. Kommt über die Verteilung der bezüglichlichen Kosten ein Übereinkommen zwischen den einzelnen Gemeinden nicht zustande, so hat der Landesausschuß darüber zu entscheiden.

§ 90.

Die Angelegenheiten, in welchen die Beschlüsse des Gemeindeausschusses der Genehmigung des Landesausschusses unterzogen werden müssen, sind außer den an anderen Orten dieses Gesetzes (§§ 62, 79, 87) bezeichneten:

1.) die Veräußerung, Verpfändung oder bleibende Belastung einer zum Stammvermögen oder Stammgute der Gemeinde oder ihrer Anstalten gehörigen Sache;

2.) die Verteilung der Jahresüberschüsse unter die Gemeindemitglieder (§ 63);

3.) die Aufnahme eines Darlehens oder die Übernahme einer Haftung, wenn der Betrag des Darlehens oder der Haftung mit Einrechnung der bereits bestehenden Schulden die Jahreseinkünfte der Gemeinde und beziehungsweise der Gemeindeanstalten übersteigt.

Artikel III.

Die §§ 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 34, 36, 38 und 43 der Gemeindevahlordnung werden in ihrer gegenwärtigen Fassung außer Kraft gesetzt und haben an deren Stelle, beziehungsweise als Einschaltungen die nachstehenden Bestimmungen zu treten.

§ 1.

Wahlberechtigt sind diejenigen österreichischen Staatsbürger, welche das 24. Lebensjahr vollstreckt haben und die in den §§ 15, 15a, 15b, 15c und 15d

15. b, 15. c in 15. d v svrhu uvrstitve volivcev v posamne volivne razrede.

Vendar imajo pravico voliti tudi država, dežela, javni zakladi, tozemske ustanove, zavodi, korporacije, društva in družbe, ako jim je vsaj eno leto predpisan v občini davek, podvržen občinskim dokladam.

Da se preračuni predpisani čas, kako dolgo da volivec prebiva v občini in mu je predpisan davek, je merodajen dan, ko so se razgrnili imeniki volivcev (§ 17.).

§ 2.

Aktivno službujoči častniki (avditorji, vojaški zdravniki, vojaški računovodje), vojaški duhovniki, gažisti, ki niso v nobenem činovnem razredu, in moštvo oborožene sile, oziroma orožništva, vštevši one, ki so časno na dopustu, nimajo pravice voliti.

§ 2 a.

Aktivne volivne pravice ne morejo izvrševati nadalje vsi oni, ki so pod očetovsko oblastjo, pod varstvom ali skrbstvom, ravnotako ne oni, ki uživajo iz javnih ali občinskih novcev kot ubožci trajno preskrbo ali so jo uživali zadnje leto neposredno pred volitvami, ali oni, ki sploh živijo od javne milodarnosti.

Za preskrbo ubožnih ali za dela javne milodarnosti pa z ozirom na volivno pravico ni smatrati:

Podpor iz bolniških blagajnic, rent za nezgode, starost ali onemoglost, brezplačne oskrbe v javnih bolnišnicah, oprostitve od šolnine, podelitve učil ali ustanov in tudi ne pomoči v stiski.

§ 3.

Od volivne pravice je izključen:

1.) Kdor je v preiskavi zaradi hudodelstva, dokler se kazensko postopanje ne ustavi ali ne konča z oprostilno razsodbo.

2.) Kdor je bil v kazni obsojen zaradi hudodelstva ali prestopka tatvine, poneverbe ali deležnosti glede teh dveh prestopkov, goljufije, sovodstva (§§ 460., 461., 463., 464., 512. k. z.), zaradi dejanj, ki so označena v § 1. zakona z dne 28. maja 1881, drž. zak. št. 47, in v § 1. zakona z dne 25. maja 1883, drž. zak. št. 78, ali zaradi prestopka po §§ 1., 2., 3., 4. in 5., pred-

behufs Einreihung der Wahlberechtigten in die einzelnen Wahlkörper vorgeschriebenen besonderen Eigenschaften besitzen.

Doch sind auch der Staat, das Land, die öffentlichen Fonde, die inländischen Stiftungen, Anstalten, Korporationen, Vereine und Gesellschaften wahlberechtigt, wenn ihnen wenigstens seit einem Jahre in der Gemeinde eine den Gemeindevorauslagen unterliegende Steuer vorgeschrieben wird.

Für die Berechnung der vorgeschriebenen Aufenthaltsdauer eines Wahlberechtigten in der Gemeinde und für die Berechnung der vorgeschriebenen Zeit der Steuervorschreibung ist der Tag der Auflegung der Wählerlisten (§ 17) maßgebend.

§ 2.

Aktiv dienende Offiziere (Auditoren, Militärärzte, Truppenrechnungsführer) und Militärgeistliche, Gagisten ohne Rangklasse sowie Personen des Mannschaftsstandes der bewaffneten Macht, bezw. der Gendarmerie, die zeitlich Beurlaubten inbegriffen, sind von der Wahlberechtigung ausgenommen.

§ 2 a.

Ausgenommen von der Ausübung des aktiven Wahlrechtes sind ferner alle Personen, welche unter väterlicher Gewalt, unter Vormundschaft oder Kuratel stehen, ebenso diejenigen, welche eine dauernde Armenversorgung aus öffentlichen oder Gemeindevorauslagen genießen oder in dem der Wahl unmittelbar vorausgegangenen Jahre genossen haben, oder welche überhaupt der öffentlichen Mildthätigkeit zur Last fallen.

Als Armenversorgung oder als Akte der öffentlichen Mildthätigkeit sind jedoch in bezug auf das Wahlrecht nicht anzusehen:

Unterstützungen aus Krankenkassen, Unfall-, Alters- oder Invalidenrenten, unentgeltliche Verpflegung in den öffentlichen Krankenanstalten, die Befreiung vom Schulgelde, die Beteiligung mit Lehrmitteln oder mit Stipendien sowie auch Nothstandshilfen.

§ 3.

Vom Wahlrechte sind ausgeschlossen:

1.) Personen, welche wegen eines Verbrechens in die Untersuchung gezogen wurden, solange das Strafverfahren nicht eingestellt oder durch Freispruch nicht beendet ist.

2.) Personen, welche wegen eines Verbrechens oder wegen Übertretung des Diebstahls, der Veruntreuung, der Theilnehmung hieran, des Betruges, der Kuppellei (§§ 460, 461, 463, 464, 512 St. G.), wegen der im § 1 des Gesetzes vom 28. Mai 1881, R. G. Bl. Nr. 47, und im § 1 des Gesetzes vom 25. Mai 1883, R. G. Bl. Nr. 78, bezeichneten Handlungen oder wegen Übertretung der §§ 1, 2,

zadnji odstavek, zakona z dne 24. maja 1885, drž. zak. št. 89.

Ta posledica obsodbe neha pri hudodelstvih, ki so naštet v § 6., št. 1 do 10, zakona z dne 15. novembra 1867, drž. zak. št. 131, ko je prestana kazen, pri drugih hudodelstvih, ko poteče deset let, ako je bil krivec obsojen najmanj na petletno kazen, in razen tega, ko poteče pet let, pri ostalih zgoraj navedenih kazenskih dejanjih pa, ko potečejo tri leta po prestani kazni.

3.) Kdor je bil sodno obsojen na kazen zaradi pregreška zoper kazenskopravna določila v varstvo volivne svobode, ako je bilo dejanje storjeno pri volitvah v poslansko zbornico državnega zbora, v deželni zbor, v občinski zastop ali v katerokoli korporacijo ali zastopstvo, ki je po zakonu poklicano, da oskrbuje javne stvari, in sicer za dobo šestih let po prestani kazni (§§ 3., 5., 7., 8., 10. in 14. zakona z dne 26. januarja 1907, drž. zak. št. 18).

4.) Kdor je bil postavljen pod policijsko nadzorstvo ali oddan v prisilno delavnico, dotlej, da potečejo tri leta, odkar je nehalo policijsko nadzorstvo ali odkar je bil iz prisilne delavnice izpuščen.

5.) Komur je odtegnilo sodišče očetovsko oblast nad njegovimi otroci, dokler so otroci pod tujim varstvom, vsekakor pa tri leta po sodni odredbi.

6.) Kdor je bil zaradi pijanosti ali pijančevanja na podstavi splošnega kazenskega zakona ali drugih zakonitih določil, ki se še uvedejo, več nego dvakrat obsojen na zaporno kazen, za dobo treh let po prestani kazni.

7.) Nad kogar imovino se je razglasil konkurz, do konca konkurza, in ako je zadolženec trgovec, dotlej, da se zopet usposobi za pravice, ki so označene v § 246. konkurznega reda z dne 25. decembra 1868, drž. zak. št. 1 iz leta 1869.

§ 4.

Volivno pravico je izvrševati praviloma osebno.

Veljajo pa sledeče izjeme:

1.) za ženo, ki živi v zakonski družbi, voli nje mož, za druge samosvoje ženske pa njih pooblašenci. Zadnje velja tudi za ono omoženo žensko, katere mož nima potrebnih lastnosti za

3, 4 und 5, vorletzter Absatz, des Gesetzes vom 24. Mai 1885, R. G. Bl. Nr. 89, zu einer Strafe verurteilt worden sind.

Diese Folge der Verurteilung hat bei den im § 6, Z. 1 bis 10, des Gesetzes vom 15. November 1867, R. G. Bl. Nr. 131, aufgezählten Verbrechen mit dem Ende der Strafe, bei anderen Verbrechen mit dem Ablaufe von zehn Jahren, wenn der Schuldige zu einer wenigstens fünfjährigen Strafe verurteilt wurde, und außerdem mit dem Ablaufe von fünf Jahren, bei den übrigen oben angeführten Strafhandlungen aber mit dem Ablaufe von drei Jahren nach dem Ende der Strafe aufzuhören.

3.) Personen, welche wegen eines Vergehens gegen die strafrechtlichen Bestimmungen zum Schutze der Wahlfreiheit gerichtlich zu einer Strafe verurteilt wurden, wenn die Thathandlung bei Wahlen in das Abgeordnetenhaus des Reichsrates, zu den Landtagen, Gemeindevertretungen und zu allen anderen gesetzlich zur Besorgung öffentlicher Angelegenheiten berufenen Körperschaften und Vertretungskörpern begangen wurde, für die Dauer von sechs Jahren nach dem Ende der Strafe (§§ 3, 5, 7, 8, 10 und 14 des Gesetzes vom 26. Jänner 1907, R. G. Bl. Nr. 18).

4.) Personen, welche unter Polizeiaufsicht gestellt oder in eine Zwangsarbeitsanstalt abgegeben wurden, bis nach Ablauf von drei Jahren nach Erlöschen der Polizeiaufsicht, beziehungsweise nach Entlassung aus der Zwangsarbeitsanstalt.

5.) Personen, welchen seitens des Gerichtes die väterliche Gewalt über ihre Kinder entzogen wurde, solange die betreffenden Kinder unter fremder Vormundschaft stehen, jedenfalls aber während drei Jahren nach der gerichtlichen Verfügung.

6.) Personen, welche wegen Trunkenheit oder Trunksucht auf Grund des allgemeinen Strafgesetzes oder anderer noch einzuführender Gesetzesbestimmungen mehr als zweimal zu einer Arreststrafe verurteilt worden sind, für die Dauer von drei Jahren nach dem Ende der Strafe.

7.) Personen, über deren Vermögen der Konkurs eröffnet worden ist, bis zur Beendigung desselben, und wenn der Gemeinschuldner ein Kaufmann ist, bis zur Erlangung der Wiederbefähigung zu den im § 246 der Konkursordnung vom 25. Dezember 1868, R. G. Bl. Nr. 1 ex 1869, bezeichneten Rechten.

§ 4.

Das Wahlrecht ist in der Regel persönlich auszuüben.

Von bestehen folgende Ausnahmen:

1.) die in ehelicher Gemeinschaft lebende Gattin übt durch ihren Ehegatten, jede andere eigenberechtigte Frauensperson durch einen Bevollmächtigten das Wahlrecht aus. Das letztere gilt auch für jene verehelichte Frauensperson, deren Ehegatte nach § 8

pooblaščenca v zmislu § 8. ali kateri redno prebiva v inozemstvu;

2.) osebe, ki so odšle iz občine po občinskih ali drugih javnih poslih, imajo pravico postaviti pooblaščenca, da zanje voli;

3.) ravno tako morejo izvrševati svojo volivno pravico po pooblaščenjih posestniki v občini se nahajajočih zemljišč ali obrtnih podjetij, kateri prebivajo v drugi občini.

§ 5.

Za državo, deželo, ustanove, zavode in javne zaklade voli tisti, katerega za to postavijo njih upravni organi.

§ 6.

Za korporacije, društva in družbe z izjemo odprtih trgovskih družb (§ 14., al. 1) volijo tisti, ki jih po določilih zakona ali pravil morajo na zunaj zastopati. Ako pa je do zastopstva upravičenih več oseb, določijo naj izmed sebe enega, ki naj glasuje.

§ 7.

Soposestniki davku podvrženega posestva imajo, ako so po zmislu § 1. upravičeni voliti, vkup le en glas po razmeri nanje odpadajočega dela davka, ki je predpisan od posestva.

Ako sta soposestnika v zakonski družbi živeča mož in žena, izvršuje volivno pravico mož. Drugače je soposestnikom enega izmed njih ali tretjega v izvrševanje volivne pravice pooblastiti z večino glasov po številu, ali pri različnosti deležev po njih razmerju.

§ 8.

Le avstrijski državljani, ki so dovršili 24. leto in katerih ne izvzema in ne izključuje niti § 2., niti § 2. a, niti § 3., smejo voliti kot pooblaščenca, oziroma zastopniki koga drugega v njegovem imenu. Pooblaščenec sme zastopati le enega volivca in se mora izkazati s pooblastilom, ki je izgotovljeno v zakoniti obliki.

Zastopnikom takega pooblastila ni treba.

Kdor sprejme pooblastilo od drugega, lastne volivne pravice ne izgubi.

die erforderliche Eignung für einen Bevollmächtigten nicht besitzt oder im Auslande seinen ordentlichen Wohnsitz hat;

2.) Personen, welche zur Besorgung von Gemeinde- oder anderen öffentlichen Geschäften von der Gemeinde abwesend sind, können zur Ausübung ihres Wahlrechtes einen Bevollmächtigten bestellen;

3.) ebenso können die Besitzer von in der Gemeinde gelegenen Realitäten oder in der Gemeinde betriebenen Gewerbsunternehmungen, wenn sie in einer anderen Gemeinde ansässig sind, ihr Wahlrecht durch einen Bevollmächtigten ausüben.

§ 5.

Der Staat, das Land, die Stiftungen und Anstalten, die öffentlichen Fonde werden bei Ausübung des Wahlrechtes durch die von den bezüglichlichen Verwaltungsorganen bestellte Person vertreten.

§ 6.

Korporationen, Vereine und Gesellschaften, mit Ausnahme der offenen Handelsgesellschaften (§ 14, al. 1), üben ihr Wahlrecht durch diejenigen Personen aus, welche sie nach den bestehenden gesetzlichen oder gesellschaftlichen Bestimmungen nach außen zu vertreten haben. Sind jedoch mehrere Personen zur Vertretung berechtigt, so haben dieselben einen aus ihrer Mitte zu bestimmen, welcher die Stimme abzugeben hat.

§ 7.

Die Mitbesitzer einer steuerpflichtigen Realität haben, insoweit sie im Sinne des § 1 wahlberechtigt sind, zusammen nur eine Stimme nach Maßgabe des auf dieselben entfallenden Teiles der von der Realität vorgeschriebenen Steuern.

Sind sie in ehelicher Gemeinschaft lebende Eheleute, so übt der Ehemann das Wahlrecht aus. Sonst haben sie einen aus ihnen oder einen dritten zur Ausübung des Wahlrechtes durch Stimmenmehrheit nach Zahl, oder bei Verschiedenheit der Anteile, nach Verhältnis derselben zu bevollmächtigen.

§ 8.

Nur österreichische Staatsbürger, welche das 24. Lebensjahr vollstreckt haben und denen keiner der in den §§ 2, 2 a und 3 angeführten Ausnahms- und Ausschließungsgründe entgegensteht, können als Bevollmächtigte, beziehungsweise Vertreter das Wahlrecht eines anderen in dessen Namen ausüben. Der Bevollmächtigte darf nur einen Wahlberechtigten vertreten und muß eine in gesetzlicher Form ausgestellte Vollmacht vorweisen.

Die Vertreter benötigen keiner solchen Vollmacht.

Die Annahme einer Vollmacht steht der Ausübung des eigenen Wahlrechtes nicht im Wege.

§ 10.

Voljeni ne morejo biti:

1.) občinski uslužbenci, dokler v istini služijo;

2.) osebe, ki so od izvrševanja aktivne volivne pravice po §§ 2. in 2. a izvzete;

3.) posli in dninarji, ki nimajo samostojnega pridobitka;

4.) osebe, ki so v zamudi s plačilom ali položitvijo računa, katero jim do občine nalaga pravomočna razsodba ali sodna poravnava;

5.) osebe, ki so v zamudi s položitvijo računov o gospodarstvu z njim izročenim premoženjem občine ali kakšnega občinskega zavoda.

§ 11.

Izključene, da ne smejo biti voljene, so razen v § 3. navedenih še tiste osebe, ki so bile odpuščene iz javnega urada ali službe zaradi disciplinarnega pregreška iz dobičkaželjnosti, za dobo treh let, odkar so bile odpuščene, računjeno od takrat, ko je razsodba postala pravomočna.

§ 12.

Za volitev občinskega odbora sestavi župan, držeč se določil §§ 13., 14., 15., 15. a, 15. b, 15. c, 15. d in 15. e imenike volivcev, in sicer za vsak volivni razred, in v občinah, ki obstoje iz podobčin (§§ 13. in 14. obč. r.), poleg teh še za vsako podobčino posebni imenik.

V imenikih volivcev iz treh volivnih razredov je pri vsakem volivnem upravičencu dodati davčno vsoto, ki je merodajna za istega uvrstitev v dotični volivni razred.

§ 13.

V vsaki občini je napraviti po tri volivne razrede.

Osebe, ki so bile sprejete v imenik prvega volivnega razreda, tvorijo prvi, one, ki so bile sprejete v imenik drugega volivnega razreda, drugi, in one, ki so bile sprejete v imenik tretjega volivnega razreda, pa tretji volivni razred.

§ 14.

Javnim družnikom pridobitnega podjetja (§ 6.) skupno predpisani, občinskim dokladam podvrženi davek, razdeli se po razmerju deležev

§ 10.

Ausgenommen von der Wählbarkeit sind:

1.) die Bediensteten der Gemeinde, solange sie sich im wirklichen Dienste derselben befinden;

2.) Personen, welche nach den §§ 2 und 2 a von der Ausübung des aktiven Wahlrechtes ausgeschlossen sind;

3.) diejenigen, welche in einem Gesindeverbande stehen oder wie Tagelöhner einen selbständigen Erwerb nicht haben;

4.) diejenigen, welche rücksichtlich einer ihnen vermöge eines rechtskräftigen Erkenntnisses oder gerichtlichen Vergleiches obliegenden Zahlung oder Rechnungslegung an die Gemeinde säumig sind;

5.) Personen, welche über die ihnen anvertraute Vermögensgebarung der Gemeinde oder einer Gemeindeanstalt mit der zu legenden Rechnung noch im Rückstande sind.

§ 11.

Ausgeschlossen von der Wählbarkeit sind außer den im § 3 bezeichneten noch jene Personen, welche wegen eines aus Gewinnsucht verübten Disziplinarvergehens ihres öffentlichen Amtes oder Dienstes entsetzt worden sind, während der drei auf ihre Entlassung folgenden Jahre, vom Zeitpunkte des Eintrittes der Rechtskraft des bezüglichen Erkenntnisses an gerechnet.

§ 12.

Zum Behufe der Wahl des Gemeindeausschusses sind vom Gemeindevorsteher Wählerlisten unter Beobachtung der in den §§ 13, 14, 15, 15 a, 15 b, 15 c, 15 d und 15 e enthaltenen Bestimmungen anzufertigen, und zwar ist für jeden Wahlkörper und außerdem in Gemeinden, welche aus Unterabteilungen (§§ 13 und 14 G. D.) bestehen, für jede solche eine abgesonderte Wählerliste zu verfassen.

In den Listen der drei Wahlkörper ist bei jedem Wahlberechtigten die für seine Einreihung in den betreffenden Wahlkörper maßgebende Steuersumme anzugeben.

§ 13.

In jeder Gemeinde sind drei Wahlkörper zu bilden.

Die in die Liste des ersten Wahlkörpers aufgenommenen Personen bilden den ersten, die in die Liste des zweiten Wahlkörpers aufgenommenen Personen den zweiten, die in die Liste des dritten Wahlkörpers aufgenommenen Personen den dritten Wahlkörper.

§ 14.

Die den öffentlichen Gesellschaften einer Erwerbsunternehmung (§ 6) gemeinsam vorgeschriebenen, den Gemeindeumlagen unterliegenden Steuern werden

na posamne soprosetnike in se pri onih, ki so po § 1. upravičeni voliti, prišteje njihovemu ostalemu davku take vrste.

Volivni upravičenci, ki so se že sprejeli v prvi, ne smejo se sprejeti v drugi volivni razred.

Ako ima volivni upravičenec več lastnostij, ki ga usposablajo v uvrstitev v kakršenkoli volivni razred, sme se sprejeti le enkrat v dotični volivni razred.

Ako za uvrstitev volivnega upravičenca v volivni razred ni merodajen občinski doklad, ampak drugi neposredni državni davki, se tudi ti seštejejo in vsota teh davkov, ki pa morajo biti volivnemu upravičencu vsaj že eno leto predpisani, odloči, v kateri volivni razred se volivni upravičenec uvrsti.

§ 15.

Da se napravijo imeniki volivcev, sestavi župan najprvo seznamek onih oseb moškega in ženskega spola, katerim je najmanj eno leto predpisan v občini davek, podvržen občinskimi dokladi, in katere imajo vse one splošne lastnosti, ki jih zahteva od volivcev § 1., in jim niti § 2., niti § 2. a ne brani izvrševati volivne pravice, niti jih ne izključuje od volivne pravice § 3.

V seznamu so sprejeti tudi juristične osebe, ki od pravice voliti niso izključene.

§ 15 a.

V prejšnjem paragrafu navedene volivne upravičence je po višini vsakemu pripadajočega, v občini eno leto sem predpisanega občinskega doklada podvrženega davka uvrstiti v padajoči vrsti drugega za drugim, jim pridejati tekoča števila ter vsakemu imenu pripisati vsoto dotičnih davkov in natančen naslov.

Ako ima predpisanih dvoje ali več volivnih upravičencev enako vsoto davkov, uvrstiti je po letih starejšega pred mlajšim.

§ 15 b.

V imenik prvega volivnega razreda se sprejme prva tretjina volivnih upravičencev, ki so vpisani v seznamu, o katerem govori § 15.

im Verhältnisse der Anteile auf jeden Mitbesitzer aufgeteilt und bei den nach § 1 Wahlberechtigten ihrer übrigen Zahresschuldigkeit an Steuern solcher Art zugezählt.

Die bereits in den ersten Wahlkörper aufgenommenen Wahlberechtigten dürfen nicht in den zweiten Wahlkörper aufgenommen werden.

Wenn eine wahlberechtigte Person mehrere Eigenschaften besitzt, auf Grund welcher sie in irgend einen Wahlkörper eingereiht werden kann, so ist dieselbe doch nur einmal in den betreffenden Wahlkörper aufzunehmen.

Wenn für die Einreihung eines Wahlberechtigten in einen Wahlkörper nicht die den Gemeindeumlagen unterliegenden Steuern, sondern andere direkte Staatssteuern maßgebend sind, so werden auch diese zusammengerechnet, und die Summe dieser dem Wahlberechtigten seit wenigstens einem Jahre vorgeschriebenen Steuern begründet die Einreihung des Wahlberechtigten in einen Wahlkörper.

§ 15.

Behufs Anfertigung der Wählerlisten hat der Gemeindevorsteher zunächst ein Verzeichnis derjenigen Personen männlichen und weiblichen Geschlechtes zu verfassen, welchen seit wenigstens einem Jahre in der Gemeinde eine den Gemeindeumlagen unterliegende Steuer vorgeschrieben wird und welche den im § 1 für die Wahlberechtigung festgesetzten allgemeinen Erfordernissen entsprechen und weder nach § 2 und § 2a von der Ausübung des Wahlrechtes ausgenommen, noch nach § 3 vom Wahlrechte ausgeschlossen sind.

In dieses Verzeichnis sind auch juristische Personen aufzunehmen, insofern sie vom Wahlrecht nicht ausgeschlossen sind.

§ 15 a.

Die in vorstehendem Paragraph angeführten Wahlberechtigten sind nach der Höhe der auf jeden entfallenden, in der Gemeinde seit einem Jahre vorgeschriebenen Schuldigkeit an gemeindeumlagenpflichtiger Steuer in absteigender Ordnung aneinander zu reihen und mit fortlaufenden Zahlen zu bezeichnen, wobei neben jedem Namen die Summe der bezüglichen Steuerbeträge und die genaue Wohnungsadresse ersichtlich gemacht werden müssen.

Kommen zwei oder mehrere Wahlberechtigte mit gleicher Steuerschuldigkeit vor, so ist der an Jahren ältere dem jüngeren vorzusetzen.

§ 15 b.

In die Liste des ersten Wahlkörpers ist das in dem im § 15 erwähnten Verzeichnisse angeführte erste Drittel der in diesem Verzeichnisse enthaltenen Wahlberechtigten aufzunehmen.

§ 15 c.

V imenik drugega volivnega razreda se vpišejo:

1.) Vsi ostali volivni upravičenci, ki v seznamu, o katerem govori § 15., neposredno sledijo onim volivnim upravičencem, katere označuje § 15. b;

2.) sledeče osebe moškega spola, če imajo vsaj že eno leto svoje redno bivališče v občini, če jim ne manjka onih splošnih lastnosti, katere zahteva od volivnih upravičencev § 1., če jim ne brani izvrševati volivne pravice niti § 2., niti § 2. a, niti jih ne izključuje od volivne pravice § 3., in če niso vsled visokosti davkov vpisani že v prvem volivnem razredu, in sicer:

- a) duhovniki, ki so nameščeni v dušnem pastirstvu, ali ki so stalno ali začasno upokojeni;
- b) dvorni, državni, deželni uradniki in uradniki javnih zakladov in c. kr. državnih železnic;
- c) upokojeni častniki (avditorji, vojaški zdravniki, vojaški računovodje) in vojaški duhovniki v pokoju in v razmerju izven službe, kakor tudi aktivno službujoči, upokojeni in v razmerju izven službe stoječi vojaški uradniki;
- d) doktorji in magistri, ki so dosegli svojo akademično stopnjo na kakšnem tuzemskem vseučilišču, pooblašeni civilni tehniki in rudniški inženirji ter oni tehniki, kateri so prestali na kakšni tuzemski tehniški visoki šoli stroge izkušnje;
- e) stalno nameščeni voditelji, nadučitelji in učitelji na ljudskih in meščanskih šolah in na višjih učiliščih nameščeni ravnatelji, profesorji in učitelji; vse te osebe tudi, če so stalno ali začasno upokojene;

3.) stalno nameščene, stalno ali začasno upokojene učiteljice na ljudskih in meščanskih šolah pod pogoji, navedenimi v točki 2., prvi odstavek, tega paragrafa;

4.) one osebe moškega in ženskega spola, ki imajo vsaj že dve leti svoje redno bivališče v občini in katerim se je v tem času vsaj že eno leto sem predpisala v občini na neposrednih davkih, kateri ne spadajo med davke, omenjene v § 15., najmanj skupna vsota 20 K, ako imajo one splošne lastnosti, katere zahteva od volivnih upravičencev § 1. in jim ne brani izvrševati volivne pravice niti § 2., niti § 2. a, niti jih ne izključuje od volivne pravice § 3.

§ 15 c.

In die Liste des zweiten Wahlkörpers sind aufzunehmen:

1.) Alle restlichen Wahlberechtigten, welche in dem im § 15 erwähnten Verzeichnisse unmittelbar auf die im § 15 b bezeichneten Wahlberechtigten folgen;

2.) folgende Personen männlichen Geschlechtes, wenn sie in der Gemeinde seit wenigstens einem Jahre ihren ordentlichen Wohnsitz haben, den im § 1 für die Wahlberechtigung festgesetzten allgemeinen Erfordernissen entsprechen und weder nach § 2 und § 2 a von der Ausübung des Wahlrechtes ausgenommen, noch nach § 3 vom Wahlrecht ausgeschlossen sind, und wenn sie vermöge ihrer Steuerleistung nicht bereits im ersten Wahlkörper vorkommen, und zwar:

- a) die in der Ortsseelsorge angestellten sowie pensionierten oder quieszierten Geistlichen;
- b) die Hof-, Staats-, Landes- und öffentliche Fondsbeamten, ferner die Beamten der k. k. österreichischen Staatsbahnen;
- c) Offiziere (Auditoren, Militärärzte, Truppenrechnungsführer) und Militärgesittliche im Ruhestande und im Verhältnisse außer Dienst, sowie die aktiv dienenden, im Ruhestande und im Verhältnisse außer Dienst stehenden Militärbeamten;
- d) Doktoren, welche ihren akademischen Grad, und Personen, welche das Magisterium an einer inländischen Hochschule erhalten haben, ferner autorisierte Ziviltechniker und Bergbauingenieure, sowie jene Techniker, welche die strengen Prüfungen an einer inländischen technischen Hochschule bestanden haben;
- e) die definitiv angestellten Direktoren, Oberlehrer und Lehrer an Volks- und Bürgerschulen und die an höheren Lehranstalten angestellten Direktoren, Professoren und Lehrer; alle diese Personen auch dann, wenn sie pensioniert oder quiesziert sind;

3.) die definitiv angestellten, pensionierten oder quieszierten Lehrerinnen an Volks- und Bürgerschulen unter den im Punkte 2, erster Absatz, dieses Paragraphen angeführten Voraussetzungen;

4.) diejenigen Personen männlichen und weiblichen Geschlechtes, welche in der Gemeinde seit wenigstens zwei Jahren ihren ordentlichen Wohnsitz haben und welchen in der Gemeinde während dieser Zeit wenigstens bereits seit einem Jahre an direkten Steuern, welche nicht zu den im § 15 erwähnten Steuern gehören, ein Gesamtbetrag von wenigstens 20 K vorgeschrieben wurde, wenn sie den im § 1 für die Wahlberechtigung festgesetzten allgemeinen Erfordernissen entsprechen und weder nach § 2 und § 2 a von der Ausübung des Wahlrechtes ausgenommen, noch nach § 3 vom Wahlrecht ausgeschlossen sind.

§ 15 d.

V imenik tretjega volivnega razreda se sprejmejo:

1.) Vsi tisti volivni upravičenci, ki so vpisani v volivnih imenikih prvega in drugega razreda;

2.) tiste osebe moškega in ženskega spola, ki imajo vsaj že dve leti svoje redno bivališče v občini in katerim se je v tem času predpisalo vsaj že eno leto sem v občini na neposrednih državnih davkih, ki ne spadajo med davke, omenjene v § 15., manj kakor 20 K, ako imajo one splošne lastnosti, katere zahteva od volivnih upravičencev § 1. in jim ne brani izvrševati volivne pravice niti § 2., niti § 2. a, niti jih ne izključuje od volivne pravice § 3;

3.) tiste osebe moškega spola, ki imajo vsaj že tri leta svoje redno bivališče v občini in jim ne manjka splošnih lastnosti, katere zahteva od volivnih upravičencev § 1. in jim ne brani izvrševati volivne pravice niti § 2., niti § 2. a, niti jih ne izključuje od volivne pravice § 3., v kolikor teh oseb ni že po točkah 1. in 2. tega paragrafa sprejeti v imenik tretjega volivnega razreda.

Odsotnost iz občine vsled vojaškega službovanja ravno tako ne velja za pretrganje bivališča (§§ 15. c in 15. d), ki je potrebno v dosego volivne pravice, kakor se ne šteje v predpisani rok bivanje radi vojaškega službovanja v občini.

§ 15 e.

V imenik volivcev podobčin (§§ 13. in 14. obč. r.) se sprejmejo volivni upravičenci dotične podobčine iz prvega in drugega volivnega razreda, toda vsak volivni upravičenec le enkrat, in sicer v oni podobčini, kjer mu je predpisan najvišji davek.

Vsaka podobčina velja pri volitvi svojega odbornika in namestnika za en volivni razred.

§ 17.

Imeniki volivcev se morajo vsaj tri tedne razgrniti v občini, da jih vsakdo lahko vpogleda, kar je razglasiti v občini po javno nabitih listih s pripombo, da se smejo vlagati ugovori proti imenikom volivcev med omenjenim tritedenskim rokom od dneva razglasitve naprej pri županu, in sicer pismeno.

Ugovore sme vlagati vsakdo, ki je vpisan v volivni imenik, kakor tudi vsak zase, da se vpiše v volivni imenik.

§ 15 d.

In die Liste des dritten Wahlkörpers sind aufzunehmen:

1.) Die in den Wählerlisten des ersten und zweiten Wahlkörpers eingetragenen Wahlberechtigten;

2.) diejenigen Personen männlichen und weiblichen Geschlechtes, welche in der Gemeinde seit wenigstens zwei Jahren ihren ordentlichen Wohnsitz haben und welchen in der Gemeinde während dieser Zeit wenigstens seit einem Jahre an direkten Staatssteuern, welche nicht zu den im § 15 erwähnten Steuern gehören, ein Betrag von weniger als 20 K vorgeschrieben wurde, wenn sie den im § 1 für die Wahlberechtigung festgesetzten allgemeinen Erfordernissen entsprechen und weder nach § 2 und § 2 a von der Ausübung des Wahlrechtes ausgenommen, noch nach § 3 vom Wahlrecht ausgeschlossen sind;

3.) diejenigen Personen männlichen Geschlechtes, welche seit wenigstens drei Jahren in der Gemeinde ihren ordentlichen Wohnsitz haben, den im § 1 für die Wahlberechtigung festgesetzten allgemeinen Erfordernissen entsprechen und weder nach § 2 und § 2 a von der Ausübung des Wahlrechtes ausgenommen, noch nach § 3 vom Wahlrecht ausgeschlossen sind.

Die Abwesenheit von der Gemeinde aus Anlaß der militärischen Dienstleistung wird ebensowenig als Unterbrechung des Wohnsitzes (§ 15 c und § 15 d), der zur Erlangung des Wahlrechtes erforderlich ist, gerechnet, als der Aufenthalt in der Gemeinde behufs militärischer Dienstleistung in die vorgeschriebene Frist eingerechnet wird.

§ 15 e.

In die Wählerliste der Unterabteilungen (§§ 13 und 14 G. D.) sind die Wahlberechtigten der betreffenden Unterabteilung aus dem ersten und zweiten Wahlkörper aufzunehmen, jedoch jeder Wahlberechtigte nur einmal, und zwar in jener Untergemeinde, in welcher ihm die höchste Steuerleistung vorgeschrieben ist.

Jede Unterabteilung wird bei der Wahl des betreffenden Ausschuß- und Ersatzmannes als ein Wahlkörper angesehen.

§ 17.

Die Wählerlisten sind mindestens drei Wochen zu jedermanns Einsicht in der Gemeinde aufzulegen und es ist dies durch öffentlichen Anschlag in der Gemeinde mit dem Bemerken kundzumachen, daß gegen die Wählerlisten während der erwähnten dreiwöchentlichen Frist vom Tage der Kundmachung an Einwendungen beim Gemeindevorsteher schriftlich eingebracht werden können.

Zur Einbringung von Einwendungen ist jeder in die Wählerliste Eingetragene sowie jedermann für sich zum Zwecke der Eintragung in die Wählerliste berechtigt.

§ 17 a.

Ko poteče v § 17. določeni rok, razsodi najkasneje v osmih dneh reklamacijska komisija o vložnih ugovorih.

V reklamacijski komisiji so župan kot predsednik in štirje občani, ki so upravičeni voliti in katere izvoli občinski odbor.

Župan tekom treh dni po izvršenem postopku reklamacijske komisije zopet razgrne volivne imenike z naznanilom razsodb reklamacijske komisije vsakomur na vpogled za dobo osmih dni, kar naj nemudoma z javno nabitimi listi v občini razglasi s pripombo, da se smejo vlagati pritožbe proti razsodbam reklamacijske komisije pisмено pri županu med tem, ko so volivni imeniki razgrnjeni.

§ 17 b.

Proti razsodbi reklamacijske komisije se sme pritožiti, kdor je ugovarjal, kakor tudi vsak, čigar volivna pravica je prizadeta naravnost ali vsled izprememb v njegovem volivnem razredu.

Pritožbe mora predložiti župan nemudoma političnemu okrajnemu oblastvu, da o njih razsodi.

Razsodba političnega okrajnega oblastva je glede dotične volitve končnoveljavna.

§ 17 c.

Ko potečejo v § 17. a določeni roki in se o vložnih ugovorih ter pritožbah končnoveljavno razsodi ali če takih ugovorov in pritožb sploh ni bilo, naj potrdi župan popravljene, oziroma neizpodbijane volivne imenike za veljavne.

Popravljeni volivni imeniki se tekom nadaljnega postopka ne smejo več izpremeniti in mora od dneva, ko so bili popravljene, do dneva volitev preteči najmanj rok osmih dni.

Če so se izpodbijani imeniki vsled ugovorov ali pritožb popravili, jih je vnovič razpoložiti za osem dni.

§ 18.

Kdaj bo volitev, mora razglasiti župan vsaj 14 dni preje po javno nabitih listih z naznanilom, na katerih krajih, katere dni in katere ure

§ 17 a.

Sobald die im § 17 festgesetzte Frist verstrichen ist, entscheidet längstens binnen acht Tagen die Reklamationskommission über die eingebrachten Einwendungen.

Die Reklamationskommission besteht aus dem Gemeindevorsteher als Vorsitzenden und aus vier in der Gemeinde wahlberechtigten Personen, welche vom Gemeindeausschusse zu wählen sind.

Der Gemeindevorsteher hat binnen drei Tagen nach Abschluß des Verfahrens der Reklamationskommission durch acht Tage die Wählerlisten unter Bekanntgabe der von der Reklamationskommission getroffenen Entscheidungen zu jedermanns Einsicht in der Gemeinde neuerlich aufzulegen und dies unverzüglich durch öffentlichen Anschlag in der Gemeinde mit dem Beifügen kundzumachen, daß Beschwerden gegen Entscheidungen der Reklamationskommission während des Ausliegens der Wählerlisten schriftlich beim Gemeindevorsteher eingebracht werden können.

§ 17 b.

Die Beschwerde gegen eine Entscheidung der Reklamationskommission steht dem Reklamanten sowie denjenigen offen, deren Wahlrecht direkt oder durch Änderungen in ihrem Wahlkörper betroffen wurde.

Der Gemeindevorsteher hat die Beschwerden unverzüglich der politischen Bezirksbehörde zur Entscheidung vorzulegen.

Die Entscheidung der politischen Bezirksbehörde ist für die im Zuge befindliche Wahl endgültig.

§ 17 c.

Sind die im § 17 a bestimmten Fristen verstrichen und ist über die eingebrachten Einwendungen und Beschwerden endgültig entschieden worden oder sind solche Einwendungen und Beschwerden überhaupt nicht eingebracht worden, so sind die richtiggestellten, bezw. unangefochtenen Wählerlisten vom Gemeindevorsteher als wahlgültig zu bestätigen.

In den richtiggestellten Wählerlisten darf während des weiteren Verfahrens keine Veränderung mehr stattfinden und hat bis zur Vornahme der Wahl vom Tage der Richtigstellung mindestens eine Frist von acht Tagen zu verstreichen.

Die zufolge eingebrachter Einwendungen oder Beschwerden richtiggestellten Wählerlisten sind neuerlich durch acht Tage aufzulegen.

§ 18.

Die Vornahme der Wahl ist wenigstens 14 Tage vor deren Beginn von dem Gemeindevorsteher durch öffentlichen Anschlag mit der Angabe bekanntzumachen, an welchen Orten, an welchen Tagen und zu welchen